

ЗАЛА 18

ШКАФЪ $\frac{1}{1}$

ПОЛКА $\frac{1}{3}$

№ 4

Сиргина

№ 8161

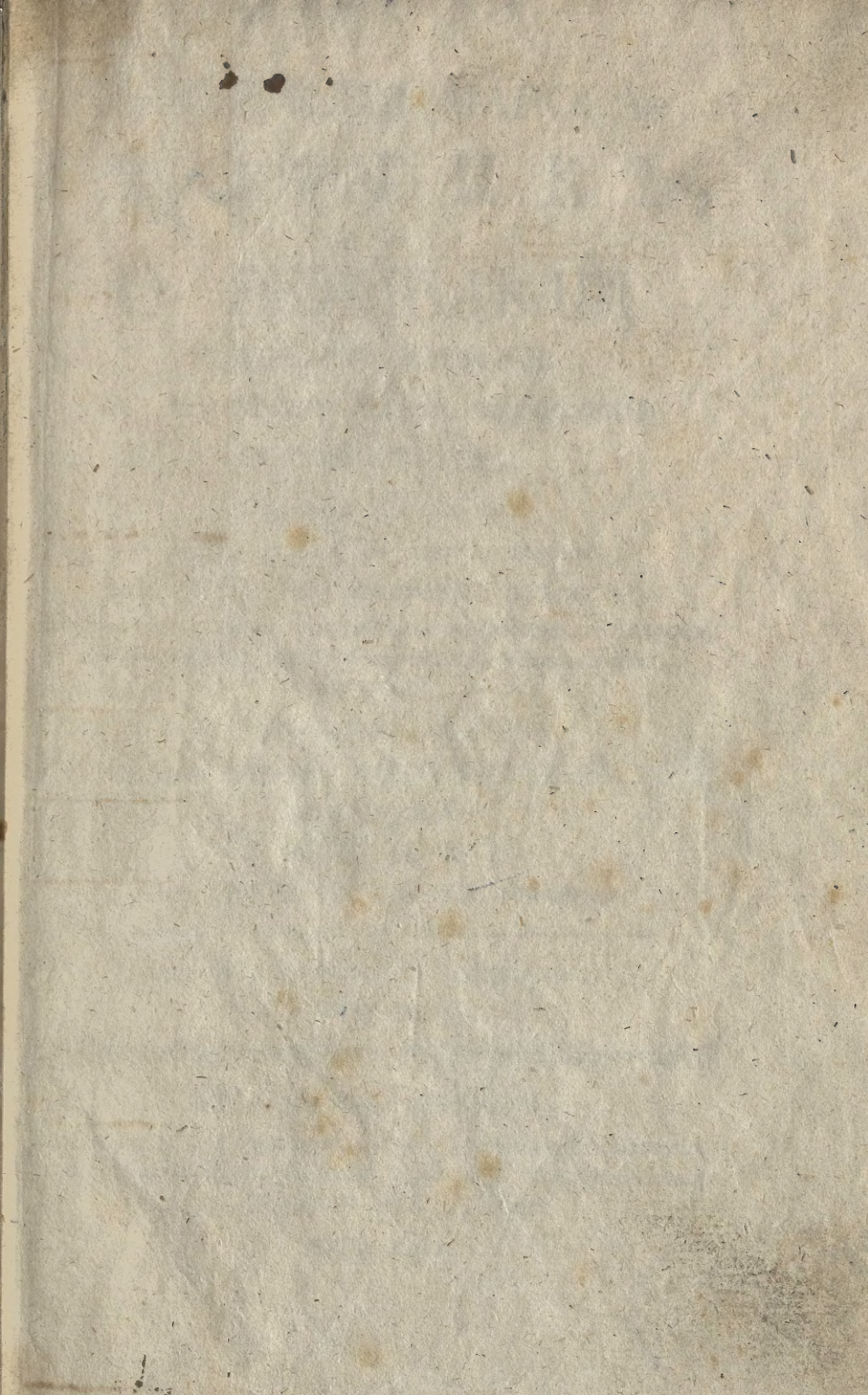
ЗАЛА 6

ШКАФЪ II

ПОЛКА 6 № 81

6566.

КН. 1-4.



AM
IR
OM
No



S

D

D

П. ВИРГИЛІЯ МАРОНА,
Г Е О Р Г И К Ъ,

ИЛИ
О ЗЕМЛЕДѢЛІИ

ЧЕТЫРЕ КНИГИ.

СЪ ЛАТИНСКАГО ЯЗЫКА ПЕРЕВЕДЕНЪ
НА ВОЛОГДѢ,

Изданы въ СвѣшѢ

сѢ исправленіемъ во многихъ мѣстахъ

ВАСИЛЕМЪ ГРИГОРЬЕВИЧЕМЪ РУБАНОМЪ,

Г. Коллежскимъ Ассесоромъ и Вольнаго Россійскаго Собранія,
при Императорскомъ Московскомъ Университетѣ,
Членомъ.

Съ пріобщеніемъ перевода

І. ЭКЛОГИ ВИРГИЛІЕВОЙ,

НАЗЫВАЕМОЙ

Т И Т И Р Ъ.

Для пользы Россійскихъ училищъ.

Печатано на иждивеніи Книгопродавца

К. В. Миллера.

Въ Санктпетербургѣ,

Печатано при Артиллерійскомъ и Инженерномъ Шляхет-
номъ Кадетскомъ Корпусѣ Типографіи Содержателями

Х. Ф. Клѣеномъ и Б. Л. Гейке.

1777. года.



ЕГО СВѢТЛОСТИ,
СВЯЩЕННЫЯ РИМСКІЯ ИМПЕРІИ
КНЯЗЮ
ГРИГОРІЮ
АЛЕКСАНДРОВИЧУ
ПОТЕМКИНУ,
ЯКО
РОССІЙСКОМУ МЕЦЕНАТУ.

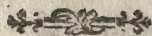
всееусердно посвящается.

ПРЕДУВѢДОМЛЕНІЕ,

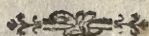
ВОЗВѢЩАЮЩЕЕ О ЖИЗНИ АВТОРА

И О ПЕРЕВОДѢ СЕЙ КНИГИ.

Публій, Виргилій, Маронъ, Славный Римскій Стихотворецъ, родился въ деревнѣ Андесъ, близъ города Мантуи, при Консулахъ Помпей и Крассъ за 67 лѣтъ до Рождества Христова, въ 684 лѣто отъ Созданія Рима, Октября 15 дня. Наукамъ обучался изъ малыхъ лѣтъ въ разныхъ мѣстахъ, то есть въ Мантуѣ, Кремонѣ и Неаполѣ. Въ Стихотворствѣ упражнялся началъ съ 30 Году отъ Рожденія. Подражая Феокрипу писалъ Екло-ти, или пастушьи пѣсни, числомъ 10. по прозвѣ Полліона, кои совершилъ въ 3 года. Слѣдуя Исо-ду, писалъ сообщаемую здѣсь науку о Земледѣліи, по совѣту Мецената, которую въ 4 хъ Книгахъ окончилъ чрезъ 7. лѣтъ. И желая уподобиться Омиру, по желанію Кесаря Августа, сочинялъ 12



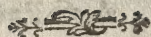
книгѣ Еніиды вѣ 11. лѣтъ, но не могѣ кончить
за приключившеюся ему смертоносною болѣзнію, во
время путешествія его съ Августомъ по морю.
Онѣ почувствовавѣ приближающійся конецѣ жизни
его, прибылѣ вѣ Тарентѣ, или какѣ многіе дума-
ютѣ вѣ Брундузіи, тамо скончался 22 Сентября,
за 16, а по другимѣ за 19 лѣтъ до Рождества Хри-
стова, живѣ на свѣтѣ безѣ мала 51. годѣ. Тѣло
его, по завѣщанію, перенесено вѣ Неаполь и тамѣ
погребено на Путеоланской дорогѣ. Еніиду при
смерти своей приказывалѣ онѣ сжечь; но Августѣ
не хоти лишитѣ свѣта драгоцѣннаго сочиненія се-
го, приказалѣ Туккѣ и Варру, друзьямѣ Virgi-
ліевымѣ оную собравѣ, вѣ его книгохранилищѣ,
оставитѣ потомству, что ими и исполне-
но. Еніиды первыя III. книги на Россійскомѣ
Языкѣ уже напечатаны, а и послѣдующія уповаю
скоро изданы будутѣ вѣ свѣтѣ. Изѣ Еклогѣ од-
на только первая переведенная и здѣсь пріобща-
ется для опыту, такими шестивіемѣ, и шолікими
числомѣ какѣ вѣ подлинникѣ стихами; а о Земле-
дѣліи книги никогда еще никѣмѣ переводимы
не были, и для того, каковѣ ви естѣ оныхѣ первый
переводѣ издается свѣту, дабы впредѣ кто ви-
будѣ исправнѣе и лучше перевестѣ могѣ, ибо вѣ
первоначалии ни что совершеннымѣ не бываетѣ, но
при-



приводится къ тому по степени и со временемъ, что Французскіе и прочихъ Народовъ многократные Виргилія и другихъ писателей Римскихъ переводы доказываютъ. Переводъ сей учиненъ бѣлыми списками безъ риѣмъ, дабы сообразнѣе быть Римскому стихосложенію не употребляющему оныхъ: Какъ и Г. Ломоносовъ, Россійскаго Стихотворенія Опецъ, такимъ точно родомъ Стиховъ, переводилъ Омира и Виргилія, во многихъ мѣстахъ Ришпорики его, для примѣру приводимые, нѣкоторые спрофы.

При семъ для любопытства чинашелей нѣсколько самыхъ начальныхъ стиховъ изъ введенія I. книги о земледѣліи, предложено рифмоторчески, дабы чрезъ то чинашелямъ показать, сколько въ томъ и другомъ образѣ перевода успѣшь можно :

Что пользуется поля, въ какія времена
Деревья прививать и сѣять сѣмена,
Какое о волахъ имѣть смощеніе должно
И прочій скотъ водить, какъ выгоднѣе можно
И за пчелами какъ въ разводѣ ихъ смощрѣть,
Сіе о Меценатъ! хочу я нынѣ пѣть:
Но о пресвѣпльыя вселенныя свѣпила,
Вожжами васъ временъ Судьба опредѣлила
Димитра съ Вакхомъ вы начальники полей,
Вы повелѣли тѣмъ хлѣбъ вмѣсто жолудей,

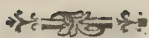


И вы избрѣли плодовѣ пять разны соки,
Хаонская сипрана и Ахелойски шоки,
Свидѣтелями супѣ моихъ не ложныхъ словѣ,
Вы Фавны такожде защитники лѣсовѣ,
Подайте помощь мнѣ и роцѣ краса Дріады,
Съ успѣхомъ днесъ воспѣмъ для пользы и опрады,
Я ваши должности подробно воспую,
Вы одарите пѣснь пріятностію мою.

Благоразумный читатель самъ да судитъ разность сего съ другимъ перевода но какъ сей переводъ токмо еще начатъ и когда кончится, не извѣстно; то и разудилось предпочесть цѣлое части, и издать сей, а послѣ можно издать и другой, когда оный послѣдетъ, Но обращаюсь къ изданію сего:

Что касается, до употребленныхъ здѣсь собственныхъ именъ Мифологическихъ, оставленныхъ безъ примѣчанія и изъясненія, то они изъ прочихъ изданныхъ книгъ а наипаче изъ словаря названнаго *Храмъ Древности*, переведеннаго Г. Екимовымъ и напечатаннаго въ Санктпербургѣ въ 8 долю лиспа 1771 года, всѣмъ почти или извѣстны уже, или впередъ знаемы быти могутъ, и какъ Греческихъ словъ званія полагаются тамо

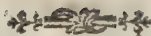
свен-



по Греческому а не по Римскому произношенію, по по тому и здѣсь оное удержано, да исправедливостъ требуетъ наблюдать каждаго слова корень, кои же имена до земледѣлія принадлежатъ, шѣ особыми здѣсь изъяснены примѣчаніями.

Вѣ прочемъ естли бы кто изъ любителей земледѣлія усумнился, что Италія опстоая опъ Россіи положеніемъ на полдень и по разности климата не можетъ служить примѣромъ, для подражанія какъ и сочинитель о здѣшнихъ мѣстахъ вѣ 3. книгѣ опъ стиха 531. по 577. опзывается, по древности весьма не согласно нынѣшнему состоянію, ибо нынѣ какъ видимо, опъ времени гдѣ труды, прилѣжанія, и искусства употребленныя и употребляемыя Россіянъ, по нѣкоторыя вѣ Италіи находящіяся плоды, а паче урожаи хлѣба не хуже произрастаютъ и вѣ нашихъ странахъ, почему правила сіи земледѣлія и экономіи во многихъ обращеніяхъ съ пользою подражаемы быти могутъ.

Вѣ окончаніи, за нужное почишаю объявити о находящихся здѣсь опечаткахъ по причинѣ новыхъ и Руской рукописи почеркъ мало знающихъ наборщиковъ, опъ чего и произошло великое множествѣ во многихъ мѣстахъ, не только опечатокъ



но и перепорченныхъ самымъ страннымъ образомъ словъ, кои исправить положено при впоромъ изданіи, какъ скоро сіе разойдется, а потому здѣсь просвѣщенный читатель да исправитъ оныя собственнымъ благоразуміемъ, естли что гдѣ примѣтитъ, и какъ въ сей типографіи нѣтъ еще Латинскихъ буквъ, то и Латинскіе слова писаны были Рускими литерами; о чемъ предувѣдомишь читателя поставилъ за непремѣнный долгъ, дабы при чтеніи погрѣшностей, не отнесъ ихъ ко мнѣ. Въ прочемъ всякой разсуждаетъ по своему, и злоязычниковъ къ отпрыганію хулы отвратишь не можно ни чемъ. Но оъ оныхъ я не брегу, ибо мое желаніе состоитъ въ угожденіи добрымъ а не злымъ людямъ, такъ же и услужить Россійскимъ училищамъ, въ коихъ обыкновенно преподаются Виргиліевы Эклоги и Георгики.

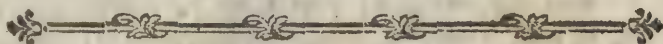


П. ВИРГИЛІЯ МАРОНА Г Е О Р Г И К Ъ

или

О ЗЕМЛѢДѢЛІИ

четыре книги.



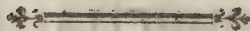
КНИГА ПЕРВАЯ.

СОДЕРЖАНІЕ.

Краткое предложеніе сочиненія слѣдующихъ книгъ. Призваніе Боговъ. Ораніе земель. Предзнанія онаго. Время оранія. Свойство и различіе земли. Премущество пашни, чрезъ годъ отдыхающій, или въ лустъ лежащій. Время сѣянія. Вредъ посѣянному хлѣбу приключающійся. Начало земледѣлія. Орудія земледѣльцовъ. Времена деревенскихъ работъ и дѣлъ; которыхъ отъ познанія неба и звѣздъ зависятъ. Предъ узнаваніемъ погоды по Солнцу и Лунѣ. Чудесныя явленія, бывшія послѣ убійства Іуля Кесаря предзнаменовали войну гражданскую противъ Брута и Кассія.

КЪ МЕЦЕНАТУ.

- Ч**
- I. „Что землю дѣлаетъ плодами изобильну:
„Когда о Меченатѣ! пахать, садить полезно
- II. „И къ тычкамъ прививать какъ виноградны лозы:
- III. „Какъ должно содержать воловъ и скотъ различный.
- IV. „И съ трудолюбными какъ поспушать пчелами:
- 5 „То нынѣ воспою въ стихахъ я предъ тобою.



- О вы бластизательны небесныя свѣпила?
 Что раздѣляете текущій годъ на части:
 И вы питаете земли Димитра съ Вакхрмъ
 Благодѣянiемъ, земны народы вашимъ:
- 10 Хаонски жолуди на сочный хлѣбъ изъ жита
 И на вино, питье воды перемѣнили;
 Защитники полей, и вы лѣсныя Нимфы;
 Подайте помощь мнѣ въ семъ Фавны и Дрѣады;
 Что вы изобрѣли, теперь то воспѣваю.
- 15 И ты, котораго презубемъ уязвленна,
 Земля, произвела коня ужасно ржуща,
 Непшунъ и Аристей начальникъ роци Кійской
 Тѣмъ пристра молодыхъ пельцовъ, обѣдѣвшихъ сѣбѣ
 На тучныхъ нажилахъ гуляя злѣхъ вкушающъ
- 20 Панъ спиражъ овецъ, оставъ опеческую роцу,
 Лѣса Ликійскія, Менальскія вершины,
 Хотя любезны мнѣ Тигеанинъ дай помощь.
 И изобрѣшшая плодъ маслины Минерва!
 И ты о Тринополь! всѣмъ являшій образъ плуга,
- 25 Сильванъ носяй въ своей десницѣ Кипарисъ
 Изторженъ съ корнемъ, всѣ Боги и Богини,
 Защитники полей что вновь плоды растуци
 Питаете своимъ всегда врожденнымъ сокомъ,
 И низпускаете дожди обильны съ неба.
- 30 И ты когда прейдешь къ Олимпу, не извѣстно,
 Въ число Боговъ причтенъ, о Августѣйшій Кесарь!
 Иль покровителемъ быть града пожелаешь,
 И пощеченія земель себѣ пріятнѣ,
 И чтобъ тебя швордемъ плодовъ всѣхъ міръ великій
- 35 И управителемъ временъ чтилъ и погоды;
 Изъ миршовыхъ листовъ вѣнецъ тебѣ вѣлагая.
 Или пространнаго ты моря Богомъ будешь,
 И ожестиво твое одно чинятъ мореходы;
 Пуснь дальные тебѣ послужантъ всѣ народы.
- 40 Всѣ воды поручивъ тебѣ во власть Есмида
 И Богомъ учиня тебя возприметъ занемъ.
 Либо созвѣдiемъ ты будешь въ небѣ новымъ,
 Пространное занявъ отъ Еригоны мѣсто,

До самыхъ Скорпія тамъ ногъ разпростаненно;

45 Которы онъ согнувъ, даетъ тебѣ довольно,
Въ пространности небесъ, для во дворенья мѣста.
Гдѣбъ ни былъ ты небесъ, земли, иль моря Богомъ
[Затѣишь что въ Тарпарѣ царемъ быть не Восхождешь,
Ниже надѣется сего и самый Тарпаръ;

50 Хоть Гредія полямъ чудилися Елисейскимъ
И Прозерпина тѣхъ ошавить не желала,
Какъ мать ея звала, чинобъ слѣдовала съ нею]
Благополучное мнѣ здѣсь подай печенье,
И предпріятіямъ моимъ пособствуй смѣлымъ;

55 Надъ земледѣльцами, что дѣлаъ нужи не знаюшъ,
Ты сжаляся со мной: ко мнѣ приди изъ помощь,
И ко вниманію пріобыкай моленій.

Весны въ началѣ съ горъ текутъ какъ снѣжны воды

И какъ Зефиръ мягчитъ всю землю разпускивши;

60 Пускай тогда сошникъ во внупръ земли вдавивши,
Волъ пашущій ревѣтъ подъ игомъ начинаешъ:
И сошники блестящъ по бороздамъ обтершись.
Тутъ земледѣльцу ошѣтствуетъ желанье,
Жаръ дважды и морозъ терпѣлива нива дважды,

65 И жинницы его съ обильными шой жатвы
Онъ собранныхъ плодовъ хотяшъ ужъ развааишся.
Но прежде нежели начнешъ пахати поле,
Котораго еще не испыталъ ты свойства.

Спарашся долженъ ты, чинобъ силу знашь всѣхъ въѣтровъ,

70 И звѣздъ печеніе различное примѣиши.

Природны качества земель и странъ всѣхъ склонность

И гдѣ родится что, и что гдѣ неродится.

Здѣсь ягоды распушъ, а индѣ хлѣбъ есть лучше;

Деревья тамъ съ плодомъ, тамъ травы зеленѣютъ.

75 Безъ насажденія, но самопроизвольно.

Лидійскій холмъ Тимолъ шафранъ раждаетъ желтый

Слоновую же кость намъ Индія приношишь,

Но ладанъ къ намъ идетъ изъ Аравійской Сабы;

А изъ Испаніи привозится желѣзо.

80 Врачебная струя бобровая изъ Понпа,

Ипиръ даетъ, въ играхъ Олимпа, славныхъ коней.

- Отъ самыхъ тѣхъ временъ, какъ въ мѣрѣ людей лишенный
Бросавъ назадъ себя Девкалонъ камень,
Народъ тѣмъ произвелъ умноженный къ довольству
- 85 Народъ, кой щедростью въ трудахъ подобенъ камнямъ,
Натура съ сихъ временъ различные законы,
Различны качества и свойства даровала,
Различнымъ сторонамъ земли природу каждой.
Такъ влажныя поля Гесны въ самомъ началѣ
- 90 И послѣ мѣсяцовъ, что годы начинающъ,
Тупѣ сильныя пускай воды орутъ по глубже:
А горячайшими лучами жарчайше лѣто
Земныя изсушитъ большія въ полѣ глыбы;
Чтобы распуцая трава на влажномъ мѣстѣ,
- 95 Плодамъ посѣяннымъ не сдѣлалась пренятствомъ.
А естли гдѣ земля не очень плодородна;
То осенью ее когда Арктуръ ездится,
Всю надлежитъ вспахать, къ помужь и не глубоко:
Чтобъ влажность изъ земли послѣднюю, сухія
- 100 Жаръ солнца не изваскъ въ песокъ преобразовавши,
Дай пашнѣ шны, снявъ плодъ, спокойствія оспраду.
Годъ дѣлать прѣстоять ей праздною безъ посѣву,
Чтобъ дерномъ поросла, и такъ бы отдохнула.
Иль сѣи тамъ желтые въ иное время жита,
- 105 Гдѣ прежде собиравъ шны овощъ огородный.
Иль малые плоды жытцаго гороху;
И стебли тонкіе не сѣбыхъ волчьихъ ягодъ,
Что ленъ сушитъ поля сушитъ и сѣвъ овсяный,
Склоняющій ко сну макъ изсушаетъ землю.
- 110 Но ежели земля годъ проспавъ пустая;
Удобно тамъ гдѣ ленъ былъ, возрастетъ и жито.
Лишь не лѣнись поля изсохши, и бесплодны,
Навозомъ упучнать, и поыпать золою,
Сожегши на поляхъ оставшую солому:
- 115 Навоза шакъ поля, и прѣмѣная сѣвы,
Возобновляющія поля, и производитъ
Не мала отъ земли не паханныя польза.
Полезно есть поля всѣ пожигать пустыя
И съ прескомъ жечь траву изсохшую на оныхъ.



- Отсюды влажный сокъ, и силы сокровенны.
Отъ нашего ума, земля себѣ прѣмлетъ.
Или изъ оныя огнемъ сокъ всякій вредный,
Выпягивается, и бесполезна влажнѣсть.
- 125 Иль шеплошю пою различныя дороги
Въ ней разпворяются, и пайныя проходы;
Чшобъ въ правы новыя чразъ нихъ входили соки.
Иль разтворенныя огонь сжимаепъ жилы,
И шверже дѣлаепъ; чшобы дождемъ пробойнымъ,
- 130 И жаромъ солнечныхъ лучей, и сильнымъ зноемъ,
Или спуденостью полунощнаго вѣпра,
Посѣяннымъ плодамъ вреда не причинилось.
Весьма велику томъ приносипъ помощь пашнѣ,
Граблями глыбы кпо безплодны разбиваетъ;
- 135 И борону по нихъ сидетенную волочитъ.
Не смотрипъ на того сѣ высокаго Олимпа,
Церера желтая напрасно иль безъ пользы;
Вспахавши прежде кой въ другой разъ поле пашетъ,
И прежній верхъ земли опянь при поднимаетъ:
- 140 Кой лучшей дѣлаепъ оранъемъ частымъ землю,
И всѣ его поля, его послушны волѣ. ✕
Желайте ясныхъ зимъ, лѣшъ мокрыхъ земледѣльцы:
Отъ зимной сухошты премногоплодны хлѣбы,
Отъ зимной ясношты еспъ поле плодѣносно.
- 145 Ни чѣмъ и Мисія не хвалятся споль много,
Во плодородіи, какъ ясношцю зимней.
И Гаргары своимъ дивятся жатвамъ многимъ.
А чпо скажу о томъ, земаъ кой вѣбавъ сѣмя
И въ скорости попомъ свою боронипъ пашню;
- 150 Безплоднаго песку засохшія кусочки,
Выбрасываетъ вонъ, иль разбиваетъ въ часпи.
Для орошеніяжъ посѣяннаго хлѣба,
Проводипъ ручейки, текущіе чрезъ поле.
А какъ отъ сильннаго права из.охнетъ зною,
- 155 И шѣмъ излишнюю подаетъ горячнѣсть пашнѣ;
То взводитъ воду онъ на верхъ путей холмистыхъ,
Которая сѣ верьку пригорковъ низпадая,
Сѣ журчантемъ течетъ кипя спремаясь чрезъ камии:

- И тѣмъ засохнѣ поля всѣ прохлаждаетъ.
- 160 А сколько пользуетъ, кто скотъ пасетъ на нивахъ
Какъ выростутъ они и землю всю покроютъ:
Чтобы излишнюю обѣла скотъ плодovitиость,
И стебель чтобъ въ многія не раздѣлился вѣтви.
И кто собравъ въ одно болошныя мокроты,
- 165 Пескомъ вбирающимъ водъ много уменьшаетъ.
А больше ежели умножишися въ рѣчкѣ,
Въ дни не извѣстныя взойдетъ вода на берегъ.
И тиной и пескомъ покроетъ тамо нивы:
Откуда теплой рвы наполняются водою.
- 170 Однако какъ сіе извѣстно испытала,
Труды людей, шруды воловъ орющихъ землю,
Наносятъ нивамъ всѣмъ вредъ гуси неясныи,
Спримонски журавли, и горька Цикорія,
И самые вредятъ плодамъ распушимъ нѣни.
- 175 Юпитеръ восхотѣлъ, пущь былъ едз удобный,
Ко земледѣлю, открытъ собою средство;
За тѣмъ онъ первѣе пахатъ самъ началъ землю,
Воспламеня тѣмъ сердца къ шрудамъ людскіе
И не терпя, чтобы онъ праздности всегдашней,
- 180 Владѣніе его во слабостъ приходило.
Ни кто полъ не пахалъ до времени Зевеса
Не значили ни межъ, ни поля не дѣлили;
И пищу во обще всю для себя собирали.
Земля сама плоды обильны израспала,
- 185 Гезъ принужденія и безъ шрудовъ въ томъ должныхъ.
Онъ придалъ ядъ змѣямъ люшѣйшій вредоноснымъ.
И разхищатъ волкамъ велѣлъ стада овечьи.
А морю приказалъ ужасно волноваться.
Огнь онъ людей и медъ скрылъ, вѣтви древъ сломивши.
- 190 Источники виномъ онъ удержалъ пекущи;
Чтобъ опытъ разныя изобрѣшалъ искушва;
И пищу чтобъ искалъ всякъ для себя на пашнѣ;
И скрышый высѣкалъ огонь изъ кремня спальною.
Бода по верхъ себя носилабъ легки ольхи,
- 195 И въ вы долбленныхъ плышъ всѣбъ научились лодкахъ,
Богъ звѣзды сотворилъ, и далъ имъ каждой имя;

ПлеядѢ, ІадѢ нарекѢ и Арктоса блестяща.

ТутѢ средство обрѣли, звѣрей ловити вѢ петли:

И птицѢ приманивать вѢ разставленныя сѣти,

200 И окружать лѣса великіе со псами:

ВѢ пространную рѣку одинѢ пуская уду,

НесетѢ изѢ глубины на брегѢ нѣмую рыбу;

Другойже мокрая влечетѢ изѢ моря ирежи.

Тогда ковать, калишь желѣзо спали люди,

205 И дѣлають изѢ него для древѢ пилы звучащи.

[А прежде крохкія древа кололи клиномѢ]

Тогда то найдены различныя искуства;

ПрепобѣждаетѢ все трудѢ сильный и всегдашній,

И недостатокѢ всѣхѢ вещей онѢ пополняетѢ.

210 Димитра первѣе всѣхѢ смертныхѢ научила

ЖелѣзомѢ поднимать и превращати землю,

Тогда какѢ жолуди и яблоки лѣсныя,

ВѢ священнѣйшемѢ лѣсу ИцирскомѢ оскудѣли,

И вѢ птицѢ людямѢ какѢ Додона отказала.

215 Но вскорѢ новый трудѢ насталѢ для земледѣльцовѢ,

КакѢ вредоносна ржа плоды всѢ поядаетѢ:

Безплодный на поляхѢ, осотѢ стоишѢ повсюду

И гибнетѢ отѢ него все что землѢ ни вѣбришь.

Негодной множество травы шумѢ возрастаетѢ,

220 РепейникѢ и волчецѢ, и межѢ изряднымѢ жишомѢ

Усиливаются плоды губящій куколь,

И умаляющій овесѢ земную влажность.

И такѢ когда кшо правѢ вредительныхѢ на пашнѢ,

Граблями бороня искоренять не будетѢ,

225 И звукомѢ ушпаша птицѢ прогоняши хищныхѢ.

И сѢ окружающихѢ поля деревѢ густѣйшихѢ,

Висящія сучьки подрѣзывать не спашетѢ;

ЧтобѢ вредну тѣнь отвеситѢ сѢ насѣяннаго хлѣба

И ежели отѢ БоговѢ дождя проситѢ не будетѢ.

230 И если отѢ друзей вѢ дарѢ не получатѢ хлѣба,

То будетѢ принужденѢ, онѢ укрощать свой голодѢ

Одними желудьми распущими на дубѢ.

УжѢ должно объявишь, какія земледѣльцы

Трудолюбивые орудія имѣютѢ:

- Вѣсы какъ здѣлаютъ дни въ равенствѣ съ ночами,
 310 И сунки раздѣляютъ на равныя двѣ части,
 Тогда вы на поляхъ пашите земледѣльцы,
 И на поляхъ ячмень къ довольствію вы сѣете,
 Доколь есенный дождь не наступилъ студенный,
 И такъ же лень погды и бѣлый макъ прилично
 315 Землю покрывать; тогда орать ужъ время,
 Какъ нѣтъ еще дождей когда земля сухая,
 Весной сади бобы; весной тебя медянка
 Тогда разпаявша бразда въ себя выщипаетъ,
 И просу очередь приходитъ годовая;
 320 Тумъ бѣлый какъ Телецъ рогами золотыми
 Годъ отворяетъ вновь и землю разпускаетъ,
 И Песъ скрывается противный уступая.
 А подъ пшеницу какъ и сильные подъ жита,
 Орати землю ты и прилѣжашь какъ будешь,
 325 Къ собранію одного ты хлѣбнаго колоса,
 То пусть Восточные сокроются Плеяды,
 И Ариаднина блестящая корона.
 Въ то время ужъ себѣ сѣи сѣмяна пошребны,
 И годовую ты полямъ въвѣрай надежду,
 330 До Запада Плеядъ пахати начинали,
 Хоть многія; во ихъ желаемая нива.
 Пустымъ почти овсомъ надежду обманула
 А ежели горохъ, или бобы посѣешь,
 И Пелусійскія не презри чечевицы.
 335 Когдажъ посѣвъ имѣть примѣна въ томъ не темна,
 Что шу тебѣ подастъ Воомъ при захожденіи
 Начни и продолжай сѣвъ зимній до середины,
 За тѣмъ кругъ раздѣливъ извѣстные на части,
 Злашый двенадцатую Фебъ правитъ миръ звѣздами,
 340 Все на пять поясовъ есть небо раздѣленно,
 Изъ коихъ средний есть сіяющій отъ солища
 И отъ великаго всегда пылаетъ зною,
 На правой у него странѣ равно на лѣвой,
 343 Проходящъ по краямъ два пояса, или зоны,
 Покрывшя всегда синѣющими льдами,
 И многими при томъ и сильными дождями

- Межъ сихъ холодныхъ Зонъ, и среднія горячей!
 Двѣ Зоны отъ Боговъ, прудолюбивымъ людямъ,
 Позволены, чтобъ жить и путь чрезъ обѣ Зоны
- 350 Кривой есть проведенъ, чтобъ проходилъ чрезъ оный
 Зодиакъ съ знаками двенадцатую небесный
 И мира къ Скифѣи, чтобъ кругъ потѣ поднимался
 Въ Полунощной спранъ къ вершинамъ горъ Рифейскихъ
 Къ Ливижѣ преклонясь на полдень опускался,
- 355 Всегда у насъ въ верху полунощный сей полюсъ,
 А потѣ у насъ въ низу, Спиксъ видитъ тамъ печальный,
 И Боги Адскіе, и здѣсь Драконъ ужасный
 Вкругъ Арктовъ обоихъ тамъ какъ рѣка подобно,
 И извиваяся различно вкругъ обходитъ,
- 360 Боящихся того, чтобъ воды Окіана
 Не потопили ихъ, зашѣмъ что близко къ онымъ
 А на полуденномъ тамъ, [какъ намъ объявляющѣ]
 Конѣ всегдашняя ночь, на дѣло не способна,
 Густая темнота въ ночь долгу бызаетъ
- 365 Иль возвращается отъ насъ шуда Аврора
 И производитъ день, а какъ къ намъ восходящій,
 Испуститъ первый свѣтъ фебъ на блестящихъ коняхъ,
 То поздний Вesperъ тамъ возжѣтъ свѣтильникъ слабый,
 Отъ сюда можемъ мы распознавать погоды,
- 370 Какія будутъ впредь, хоть Небо не являетъ,
 Отъ сюдъ жатвы дни, и сѣянїя время,
 Когда невѣрныя сѣчи веслами прилично
 И рѣки и моря, и флотъ вооруженный
 Отъ брегу опиводитъ, или когда полезно,
- 375 Различные дѣла въ густыхъ рубити рощахъ.
 Ниже напрасно мы сихъ знаковъ примѣчаемъ,
 Какъ захожденїя, такъ и восходы оныхъ,
 И разнымъ временамъ въ годъ чепыремъ равный.
 А ежели когда удержитъ дождь холодный
- 380 Хозяина въ дому что выпити вонъ не можно,
 То много можѣтъ дѣла тогда такихъ онъ дѣлаетъ,
 Которыябъ ему приготавлиши должно.
 Въ погоду ясную и тѣмъ теряти время,
 Тутъ пахарь сошника оспритъ конецъ шупова,

- 385 Иль дерево долбитъ, себѣ чѣмъ лодку сдѣлать,
Или клеймитъ скоповъ или свой хлѣбъ счисляетъ
Одинъ оспритъ колы другой двуроги вины,
Иной изъ Хвороспинъ шупъ гибкіе готовитъ,
Для виноградныхъ лозъ подпоры и подвязки,
390 Тогда потребныя изъ мягкихъ лозъ Рувійскихъ
Плещутся коробки; тогда вы хлѣбъ сушите,
И высуша его вы въ жерновахъ мелите
И въ праздничныя дни; что ни на есть вамъ дѣлать,
Людскія и Божіи законы дозволяютъ,
395 Ручьи прочь отводитъ ни кто не запрещаетъ,
И нивы задицаетъ, оградой отъ скопины
И хищныхъ птицъ ловитъ, что хлѣбу вредъ наносятъ,
Тернъ жечь, овецъ купать въ рѣкахъ для излѣченія,
Иль масломъ иль другимъ шупъ овощамъ не рѣдко,
400 Дѣнливаго осла хребетъ опягощаютъ,
И ѣдутъ продавая, назадъ же возвращаясь,
Изъ города везетъ или жерновны камни,
Иль черныя смолы про обыкодъ домашній
И самая Луна различнымъ дни порядкомъ,
405 Счастливыя дала иные для работы,
Ты пятыя луны, какъ можно опасайся,
Тогда родилися Плутоны, Божіи Ада блѣдный,
И Адски Фуріи, тогдажъ производила
На свѣтъ погибельнымъ земля своимъ рожденіемъ,
410 Безчеловѣчнаго Тифея и Япета,
И Кіа и еще всѣхъ сильныхъ родъ гиганшовъ,
Которы небеса повергнуть согласились,
Предпринимали тѣ три раза тору Оссу,
Поднявъ на Пилію и утверждая на оной,
415 И тѣнистый Олимиъ еще возмогъ на Оны,
Три раза Юпитеръ, ихъ разрушалъ по дѣло,
И горы оныя онъ разбивалъ Перуномъ.
Въ семнадцатой лунѣ садити винограды
Тканъ начинать, воловъ шупъ укрощать счастливо,
420 Девятая луна къ побѣгамъ лишь способна,
А на противъ того ворамъ красъ въ ону худо,
Есть многія дѣла которыя полезны,

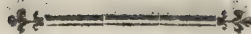
- Въ ночь хладну исправлять или какъ на восходѣ
Конь солнцевъ озаритъ лучемъ своимъ всю землю
- 425 Въ ночь лучше жина жать, которая сушь легки,
Полезнѣ косить луга сухие ночью,
Бываетъ по ночамъ умѣренна мокрота.
Иной до позднего огня, свѣшила зима
Неспитъ, и ножикомъ обвасприваетъ спички.
- 430 А между тѣмъ жена прудъ долги забавляя,
Поетъ и подолжно почетъ въ часное бердо:
Иль сладкаго вина Вулканомъ чиститъ важноснѣ,
И пѣну какъ оно кишитъ, снимаетъ лисномъ,
А красновашую намъ собирать Димитру
- 435 Средь теплыхъ должно днѣи, иль въ жарки дни сушити
И высуша въ тепложъ хлѣбъ молоситъ какъ должно,
Ори нагъ, нагъ и сѣи; зимаже бесполезна.
Зимой липающа тѣмъ, собрали что лѣпомъ,
Въ веселѣи и въ пирахъ взаимныхъ пребываютъ.
- 440 Сласнолюбивая зима къ тому склоняетъ
И земледѣльцевъ въ печали разрушаетъ:
Подобно какъ пловцы приплывъ благополучно,
И въ приспани вошедъ съ богатыми судами,
Въ веселѣи на корму вѣнды ужъ возлагаютъ,
- 445 Однакожъ и зимой не должно бытъ безъ дѣла,
Тогда то жолуди ты собираи дубовы.
Лавровы ягоды, оливы, спѣлы миршы,
Тамъ ставъ на журавлей силки, оленямъ сѣши,
Козъ дикихъ бей, лови и зайцовъ ушасныхъ,
- 450 Изъ пакли прясть бичи, Испанскіяжъ витъ пради,
Что все чинитъ, когда снѣгъ по земли глубокой,
И воды всѣ въ рѣкахъ покрыты льдомъ бываютъ.
О перемѣнахъ тѣхъ, что осень прозиводитъ,
И о созвѣздіяхъ, я что скажу теперя
- 455 Ужъ гдѣ кратчае день и теплоты гдѣ меньше,
Котору примѣчатъ всѣмъ должно земледѣльцамъ?
Или какъ весна съ дождемъ обильнымъ наступаетъ,
И колосистая какъ на поляхъ ужъ жатва,
Засохла, и когда во спелехъ зеленомъ.
- 460 Тучиѣущъ сѣмена отъ влажности природной



- Нерѣдко я видалъ какъ выведетъ хозяинъ,
 На желтые поля ужъ жателеи съ серпами
 И спанетъ жать ямень имущий ломкій стебель,
 Тогда сраженія въ вѣтровѣ шамъ бывають
 465 Которыя всякъ хлѣбъ плодомъ опягощенный,
 Изъ корня самаго изпоргнувъ въ верхъ уносятъ,
 Видалъ что буря шакъ приноситъ въ черномъ вихрѣ
 Колосы легкое съ лѣтящими стеблями,
 И часто множество воды приходитъ съ неба
 470 Ненастье вредное во облака собравшись
 Наполнены дождемъ онъ моря производятъ,
 Падетъ съ верьху ефиръ и сильными дождями
 Онъ попопаяетъ всѣ благополучны нивы,
 И всѣ труды воловъ, шумъ полны рвы бывають,
 475 Изъ охня ручьи шумъ съ шумомъ возрастають
 И море все кипитъ отъ волнъ ревущихъ въ ономъ.
 Юпитеръ самъ среди дождливой темной ночи,
 Блещащею рукой съ трудомъ бросаетъ стрѣлы
 Отъ грома когото колеблется шъ земли,
 480 И звѣри кроются въ норахъ или въ пещерахъ,
 И человѣчески сердца приходятъ въ ужасъ,
 Верьхи Афонскихъ горъ пылающей стрѣлою
 Родоу или же Керавню сражаетъ,
 Тумъ вѣтры бурные, и шумъ дожди обильны,
 485 Приумножаясь сильнѣе спановятся,
 Отъ сильныхъ вѣтровъ всѣ лѣса тогда и роуди
 И самые берега гласъ издають плачевный.
 Ты опасаясь сего небесныхъ знаковъ
 Двенадцать примѣчай и звѣздъ большихъ печенье,
 490 Куда холодная звѣзда идетъ Сатурна
 Въ коноры спраны бѣжитъ огонь Циленскій
 Во первыхъ чии Боговъ, и каждый годъ ты въ жертву.
 Пріятныя плоды въ честь приноси Церерѣ,
 Въ концѣ зимы, весныжъ въ самомъ началѣ ясной,
 495 Тумъ агиды жирные, сладчайше шумъ вина,
 Тогда пріятны сны, тогда бывають шъни,
 Густыя на горахъ, вся юность деревенска,
 Димитръ пусть тогда колѣно преклоняетъ,

- Медь съ молокомъ мѣшай въ даръ и съ виномъ ей сладкимъ
 500 И жертвенна свинья изрядная и пучна
 Три раза обойдетъ во кругъ плодовъ пускъ новыхъ,
 И хоръ за ней идетъ пускъ юности веселой,
 И въ житницы зогетъ пускъ пѣнемъ Димитру
 А до того ни кто серпа да не взолагаетъ,
 505 На класы спѣлые пока Димитръ въ жертву
 Непринесетъ плодовъ, при пѣни со пляской.
 И солазныя вѣтви изъ Липовыхъ дубовыхъ,
 Богиню должною хвалою не воспрославитъ.
 Но чѣмъбъ исправно то предузнавать по знакамъ
 510 И жаръ, и дождь, и хладъ когда вѣщающъ вѣтры,
 Чѣмъбъ мѣсячна Луна, самъ БОГЪ сей чинъ устави́лъ;
 Предзначила бы то, въ кой знакъ вѣтръ южный вѣетъ,
 Чѣмъбъ земледѣльцы шотъ всегда знакъ примѣчая,
 Скотовъ своихъ стада держали близко дому,
 515 Предъ вошьющими великими вѣтрами,
 Иль взволновавшися моря на верхъ восходятъ,
 Иль слышимися сухой трескъ на горахъ высокихъ.
 Иль шумъ отъ береговъ ударенныхъ волнами,
 И рои и лѣса шумящъ все неперестанно,
 520 Ужъ кораблямъ тогда плыть по водамъ не можно,
 Съ середины моря какъ нырки слѣпающъ скоро
 И саухъ ихъ голоса до береговъ доходитъ,
 Морскія курочки, въ водахъ что обитающъ
 Выходящъ на берега и на пескахъ играющъ.
 525 Когда оставивши любезныя болоша
 Превыше облаковъ вдругъ цапля возлѣпаетъ.
 И часто звѣзды зря, какъ вѣтры наступаютъ,
 Летящія съ небесъ, а наипаче ночью,
 И позади хвостны ихъ свѣтлыя бѣлѣющъ,
 530 И часо легкая по воздуху макина,
 И вѣшвы носящя сухие и солома,
 И перье на водѣ въ задъ и въ передъ несетъ
 А какъ съ Гореевой спраны Перунъ блискаетъ,
 И Евровъ какъ гремитъ домъ спрашно и Зефировъ,
 535 Есѣ плаваютъ тогда въ водахъ деревни, села.
 И мореплаватель обмочены дождями

- Збираетъ парусы себѣ на оспорожность,
 Дождь невредилъ пому кто самъ предохранялся.
 Или воздушные въ верхъ журавли взлѣтающъ,
 540 Когда почувсввующъ, что въ скорости дождь будетъ,
 Иль голову поднявъ свою корова къ верху,
 Вбираетъ полными въ себя ноздрями воздухъ,
 Иль громогласный сприжъ кругомъ озеръ лѣнаетъ,
 И древни жалобы лягушки произносятъ
 545 Сидя въ грязныхъ мѣстахъ и муравей выноситъ
 Вонъ яйца свои изъ сокровенныхъ норокъ,
 Дуга небесная плещъ изъ моря воду,
 И возвращаясь съ полей великимъ спадомъ
 Всѣ вмѣстѣ вороны крылатъ соединившись,
 550 Уже различные живущи въ морѣ пшцы,
 Ишъ, которыя кругомъ луговъ Асійскихъ,
 Пасутся на прудахъ прятнѣйшихъ Каиеспрскихъ,
 Кропанъ всѣ ревностно хребты свои водою,
 То голову одну, то сами въ ныряющъ
 555 И щещное свое хотѣнне являющъ
 Что буднобъ вымысья они тогда желаютъ,
 Тупъ ненасытная ворона полнымъ гласомъ
 Зоветъ дождь и одна бродя въ пескахъ гулетъ.
 Извѣстны дѣвушки о будущемъ ненасъе
 560 Которые урокъ свой пражы исполняя,
 Какъ масляникъ горитъ, когда его примѣнятъ,
 Что масло опѣ себя въ немъ искры испущаетъ
 И на свѣтильнѣ томъ огарки ошнютъ.
 Неменьше въ томъ послѣ дождя примѣнить должно
 565 Сянъе солнечно, и откровенну ясность,
 И по извѣстнѣйшимъ то познавать примѣтамъ,
 Тогда то кажется видѣ звѣздъ не помраченныхъ,
 Не всходитъ и луна лучамъ поделасна браннимъ
 Ни тонкіе бѣгутъ шумъ облака по избу,
 570 Не распускаетъ крылъ прошиву солнца шенла,
 Ошидъ ледешникъ на берегахъ любезный,
 Неносятъ и въ зубахъ тогда соломы свиньи
 Но больше мгла спремась съ верху къ землѣ несется
 Дожишъ на поляхъ: примѣня заидъ солнца,



Бываетъ красная отъ будущаго вѣпра.

Рѣ четвертыйже, день кой есть знакъ вѣхъ дней извѣстный,

615 Числа остъ и рога имѣетъ не пшупы

То весь тогъ день и всѣ по немъ копоры будутъ

Чрезъ мѣсяцъ безъ дождя всѣ пройдутъ и безъ вѣпру

Тогда отъ волнъ морскихъ пловцы предохраняться,

На берегу лодкамъ пускай приносятъ жертву,

620 И лавка шѣмъ почтутъ Панопу Палемона.

И солнце какъ всходя пакъ и въ водахъ скрываясь,

Предсказишъ знаки вамъ примѣты справедливы,

Послѣдуютъ ему и кои покажутъ

Поупру и тогда, когда родятся звѣзды,

625 Какъ пынами восходъ раждающийся черный,

Фивъ помрачитъ, или покрытъ онъ облаками

И скроется въ немъ часъ отъ нашихъ глазъ какая,

Дождей пы ожидай отъ высоты дождь гонитъ,

Древамъ, плодамъ, сконамъ вѣпръ южный вредоносный.

630 Или межъ облаковъ густыхъ какъ при восходѣ,

Разпространкнутся лучи различны въ небѣ,

Иль какъ Аврора одръ Титоновъ рудожелтый

Оспавиши, потомъ и возстанетъ блѣднѣя,

Ахъ! виноградный листъ тогда ужъ не защититъ,

635 Созрѣвши ягоды, ихъ градъ тогда ужасный

Въ великомъ множествѣ бѣетъ со снукомъ въ кровли,

Стеже самое намъ примѣчать полезно,

То да какъ солнце пущь свой дневный окончатъ

Мы часто видимъ что лучей свѣтъ какъ различно,

640 Перебѣняется въ лицъ прекрасна солнца

Свѣтъ значитъ голубой дождь огненный же Евры

Когдажъ во свѣтлый огонь вѣбшется черны пына,

Увидишь вѣпръ вездѣ и облака дождливы,

Никто въ шу ночь себя водамъ морскимъ повѣритъ

645 И парусы подышь ниже корабль отъ берега

Не долженъ отрѣвать а ежелижъ шаръ солида

Являя миру день и наки удаляя,

Безмрачный свѣтъ лучей лентъ и ясенъ будетъ,

Напрасно будешь ты дождеи шумъ опасатся,

650 Увидишь, какъ лѣса чистъ Аквилонъ шумъ движешъ,

И на конецъ тебѣ дастъ примѣны солнце,
Какую принесетъ погоду Эсперъ тихій
Откуда ясныя вѣтрѣ облака къ намъ гонитъ
И что собираетъ Австрѣ полуденный вѣтрѣ влажный,
Кшобъ столько дерзостно сказалъ что солнце ложно!

То неизвѣстные предзнаменуетъ бунты,
Коварства, хитрости и сокровенны брани
Оноже и тогда какъ Кесара убили,
Какъ голову свою, о Римѣ сожалѣя,

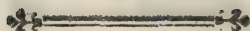
660 Глистаюду покрылъ темнѣющею ржею
И беззаконныя всѣ времена тогдашны,
Всѣхъ въ ужасъ приводя грозили вѣчной ночью,
Хотя во время то земля морскія воды
Сабаки мерзкіе, безвременныя птицы,

665 Предзначили по намъ колико разъ и Эгна
Дыша огнемъ прорвавъ подземныя всѣ пещи
По Киклопскии полямъ обильно разливалась,
И пламенны шары и камни расплавлены,
Вонъ изрыгала та, и по всему слухъ небу

670 Во всей Германіи оружія былъ слышанъ
Альпійскіе тогда поколебались горы.
Отъ вѣкъ неслыханнымъ до тѣхъ временъ трясеніемъ
И многократно гласъ по рощамъ раздавался,
Въ которыхъ пишина всегдашня обитала,
675 И были видимы предъ вечеромъ въ тѣхъ рощахъ
Ходящи съ ужасомъ блѣднѣющія тѣни;
И чуднымъ образомъ скопы шамъ говорили:
Теченіе свое удерживали рѣки.
И отъ трясенія путь земли прорывались

680 Слонова въ капищахъ кости слезы исушала
И мѣдны спашуи печалю покрывадисъ
И наводняющи лѣса въ спремленьи сильномъ,
И самый Ериданъ всѣмъ Царь рѣкамъ разлился
И попиоша жамъ всѣ поля и скопѣ сѣ ихъ ствойломъ.

685 Печальнѣйшее имѣя окончанье:
Текла шунѣ кровь ручьемъ, тогда и волки ночью
Всѣ воемъ города ужаснымъ наполняли
Блистаній ни когда при ясномъ небѣ столько



- Невидно было, какъ тогда и небывало
 690 Кометъ въ другія дни шель въ небѣ не горѣло
 Такъ Филиппійскіе поля онятъ узрѣли
 Межедоусобну брань кипящую у Римлянъ
 Чтобы Эмаѳія и Эмскія долины
 Драгою кровію два Раза Римской были
 695 Орошеиы, сіе угодно было Вышнимъ.
 И точно придупъ дни когда въ мѣстахъ сихъ пахарь
 Копая землю ту сохою изкривленной,
 Извѣденны найдетъ жестокой ржею конья,
 Иль птяжкой бороной въ пустыи ударитъ шлемы,
 700 И гробы разкопавъ, мужей великихъ кости
 Увидитъ и сему конечно подивится.
- О Боги отчества, и обоготворенны
 Квиринъ и Вестпа мать, хранящая Тибръ Тусскій
 И снѣжны Римскіе сего коня младаго
 705 Храниши Августа въ вѣкъ новый не престанете
 Ужъ вѣроломство мы Аэмедовитской Трои
 Своею кровію довольно заплашили.
 Уже заведуешъ давно Олимпа царство,
 Что съ нами Кесарь ты, и жалобы приносишь
 710 Что ты стараешся о бранныхъ здесь пріумфахъ
 За тѣмъ, что у людей всѣ нравы повреждены
 Такое множество во всемъ зримъ миръ браней
 Многоразличныя пороковъ спали виды,
 Достойной чести нѣтъ сохъ и земледѣльцѣмъ
 715 Печалятся поля, орашаевъ лишившись
 Горбатыя серпы на острый мечъ куются
 То Парэяне войну, то Нѣмцы объявляютъ,
 Сосѣдни города союзъ свой разрушивши,
 Оружіе берутъ одинъ противъ друга
 720 И Мартиъ свирѣпствуетъ вездѣ безчеловѣчный.
 Какъ кони вырвутся когда изъ за ограды
 То на протспранствѣ поль пріемлютъ новы силы
 Напрасно всадникъ шумъ ужъ удержатъ желаетъ,
 Божжами оныхъ мочь, его влекутъ тѣ сильно,
 725 Не повинуюся его упрено власти.

Сти.

Примѣчанія на I. Книгу.

- 10 *Хаонски жолуди*, и проч. Пока Димитра или Церера не научила употребленію хлѣба, то питались люди дубовыми жолудами, которыхъ великое множество росло въ лѣсу Хаонскомъ, здѣсь Хаонскіе жолуди полагаются за всѣ прочія. Хаонія часть горняя въ Ипирѣ.
- 17 *Аристей нечелнхъ* и проч: Аристей Аполлоновъ отъ Кирины или Цирены сынъ, кой царствовалъ въ Аркадіи, и первый употребленіе показалъ пчелъ, меду сыру, и масла. Кіа островъ на Егейскомъ морѣ близъ Еввіи.
- 22 *Тегеанинъ*. Тегеа городокъ въ Аркадіи, въ коей Ликій и Меналъ горы. Панъ и Тегеанинъ называется Богъ Аркадскій.
- 23 *Изобрѣтшая маслину*, и проч. Минерва Богиня наукъ и мудрости, первая показала и научила употребленію оливокъ, и деревяннаго масла, и какъ оно дѣлать.
- 35 *Управительсмы*: имѣющимъ полную власть надъ теченіемъ временъ, и производящимъ разныя погоды.
- 40 *Фетида*, или правилнѣ *Тиволя*, дочь Неба и Весты жена,
- 41 Нептунова Богиня морей, мать рѣкъ и Нимфъ, давши за тебя свою дочь, и въ приданое за нею всѣ воды поручивъ въ твою власть, здѣлаетъ тебя Богомъ морей и своимъ заступъ. О чемъ предписываетъ Августу Октавіану.
- 43 *Отъ Еригоны*, Еригона дочь Икара Царя Лапонскаго съ печали, что отца ея пьяные люди убили, задушилась; за что Боги умилились, взяли ея на небо, и здѣлали созвѣдіе подъ именемъ Дѣвы.
- 44 *До самыхъ ногъ Скорпія*; между Дѣвою и Скорпіемъ занимающимъ въ зодіакѣ мѣста болѣе надлежащаго, а имянно въ вѣсахъ опредѣляетъ стихотворецъ праздное мѣсто для вмѣщенія Кесаря Августа, подъ которымъ знакомъ онъ родился и справедливо, какъ вѣрные вѣсы, управлялъ царствомъ.
- 58 *Весны въ началъ*, и проч. Начинаетъ авторъ учить когда должно быть началу пашни, т. е. въ началѣ весны, какъ снѣгъ растаетъ, и земля разнухнетъ отъ теплаго воздуха.



- 76 *Тимолѣ*, или *Тмолѣ* гора въ *Лидіи* шафраномъ и виноградомъ славная.
- 78 *Сава* въ благополучной *Аравіи* сполитичный городъ памѣ родився много ладану, обитатели онаго живутъ въ нѣжности и роскоши.
- 97 *Архтуръ* по *Лат.* *Архтурусъ* созвѣдіе въ знакѣ Воина, или *Аркпофилакса* [сворота медвѣдицъ] естъ позади хвостѣ большія медвѣдицы *Урсы* восходящѣ онѣ около 12 числа Септября.
- 106 *Мышачей* горохъ по *Лат.* *Вицѣа* естъ родъ огородного овощу похожій на чечевицу.
- 107 *Волчан* ягоды по *Лат.* *Дупинусъ* или *Дулинумъ* естъ родъ огородного овощу самой горькой.
- 145 *Мисѣа* спрана меньшей *Асѣи* при *Элеспоннѣ*. Названа отъ *Мисянѣ* изъ *Фракіи* плуда переселившихся гдѣ прежде владѣлъ *Телефѣ*, а послѣ *Теуфрантѣ*, весьма плодородна.
- 147 *Гаргары* городъ при подошвѣ горы *Иды* въ *Мисіи*.
- 173 *Стримонскіе журавли*, т. е. живущіе около рѣки *Стримона* во *Фракіи*. *Горькая Цикоріа* по *Лат.* *Интиба* права, корень весьма горькой имвющая, и употребляется у многихъ вмѣсто салаты.
- 194 *Ольхи* полагаются вмѣсто всякихъ кораблей и лодокъ, а поному знатно бывали унихъ и ольховыя лодки.
- 197 *Плѣды* 7, звѣздъ у пельца въ колѣняхъ восходящѣ около равноденствія весенняго.
- Иды*, 8 звѣздъ на лбу у пельца, восходящѣ около 20 числа мая.

Арктосъ слово греческое, по *Лат.* *Урса Маіоръ*, поруски большая медвѣдица, чѣмъ и различивуеетъ онѣ помянутого въ стихѣ 98. *арктура* естъ созвѣдіе изъ 21 звѣзды состоящее, и для того весьма свѣтло.

- 214 *Додона* городъ въ Ипирѣ, близъ котораго была дубовая роща Юпитеру посвященная, въ коей на пищу собирали люди жолуди.
- 238 *Цереринны снаряды*, то есть шельги, называются поному, что она научила Триптолема, какъ оныя дѣлать.
- 242 Целей былъ царь въ городѣ Елевзинѣ отецъ Триптолемовъ котораго церера довольно научила всему орудію и посудѣ нужной въ житіе деревенскомъ и къ земледѣлію, почему здѣсь *Целева рухлядь* полагается за всѣ земледѣльческія вещи.
- 317 *Медянка*, по Лат. *Медика*, имѣетъ имя отъ Мидіа гдѣ ее много родится, и имѣетъ при листахъ и всегда зеленѣетъ, употребляется для корму лошадямъ съ великою пользою, и ежели оную однажды посадишь по чрезъ десяти лѣтъ расцветъ.
- 320 *Телець годъ отворяетъ*. т. е. когда солнце придетъ въ знакъ шельца, что случается въ срединѣ Апрѣля.
- 322 *Песъ* скрывается около первыхъ чиселъ Мая.
- 326 *Плѣды* скрываются около 28 числа Октября.
- 327 *Вѣнецъ* Аріадны дочери Миноя Критскаго гдѣ Кносъ есть городокъ, что нынѣ Критъ, или Кандіа. Какъ Одисей увезши Аріадну, оставилъ на островѣ Хіо по Вакхъ взялъ ее въ жену, и вѣнецъ ея отъ Венеры полученный украшенный девятью звѣздами на небѣ въ числѣ созвѣздій положилъ, кое называется, по Лат. *Корона Гносія*.
- 334 *Пелусій*, городъ на устьѣ Нила въ послѣдней споронѣ Египта, гдѣ изрядная роспитъ обильно чечевица.
- 336 *Воотъ* созвѣздіе по Лат. *Боотесъ* скрывается около 4 числа Октября.
- 350 Описание солнечнаго пути *хриваго* между двумя пропиками, по которому проходилъ зодіакъ съ двенадцатью мѣсячными знаками.
- 369 *Отсюда*: отъ примѣчанія звѣздъ.



- 390 Рувійскихъ лозъ. Въ Италіи городъ Рувіа или Рубіа.
- 406 Пятая семнатцатая и девятая луна, п. е. пятый
- 420 семнатцатый и девятый день по рожденіи луны.
- 432 Вулканомъ по есть огнемъ.
- 434 Димитру по есть хлѣбъ.
- 450 Ишланской пращи, на концѣ Ишпаніи есть два острова Балеары, коихъ жители весьма искусные были пращники.
- 482 Аѳонская гора въ Македоніи, Родопа во Фракіи, Ке-
- 483 равнія въ Епирѣ.
- 491 Огонь циленскій, звѣзда Меркуріева который родился въ Аркадіи на горѣ Цилей.
- 515 Десять предназначенованій сътрова І. поднимается по такъ какъ бы пухнепъ море, 2. шумъ опъ горъ.
- 532 производипъ 3. ревутиъ волны у береговъ 4. шумяпъ лѣса, 5. нырки къ берегамъ лѣпяпъ спадами 6. морскіе курочки на пескѣ играюпъ. 7. цапли въ верхъ взлѣпаюпъ. 8. кажется что звѣзды упадаюпъ. 9. солома и легкіе вещи лѣпаюпъ по воздуху. 10. перье безъ въпру на водѣ плаваепъ.
- 533по Двенадцать предназначенованій дождя.
- 563 Древни жалобы лѣгушки произносяпъ извѣстна пипи-
- 544 ческая басня находящаяся въ Езоповыхъ басняхъ и въ 9.
- 552 Книгѣ Овидіевыхъ превращеній.
- 567по Каистръ рѣка въ Меоніи.
- 591 Девяпъ предназначенованій ясной погоды.
- 577 Нисъ и Скилла двѣ пипицы между собою всегда враждуютъ и мѣющіе, опъ чего епихопиворцы сдѣлали баснь о Нисѣ мегарскомъ которой имѣлъ у себя священный волосъ. Которой у него дочъ его скилла опспригла и опдала его непріятелю, въкоего она влюбилась за что будто перемѣнены въ пипицъ Нисъ въ яспреба а скилла въ жаворонка, изъ коихъ Нисъ всегда въ наказаніе гоняепъ дочъ свою Скиллу.

- 608 Предзнаменованіе погодъ по лунѣ 1 блѣдноватая луна дождь 2 красноватая и румяная вѣпрѣ 3 бѣлая и чистая ясную погоду предзнаменуешѣ.
- 625 Предзнаменованіе погодъ по солнцу, когда на восходѣ 1 съ черными пятнами 2 облачно, 3 опѣ часпи закрытое значить дождь.
- 630 Если при восходѣ солнце покрыто бываетъ облакомъ Все и изъ за облака въ разныя стороныг лучи свои пускаешѣ, или когда Аврора или заря предѣ восхожденіемъ солнца блѣднѣшѣ, должно опасаться граду сильного.
- 632 Тисонъ мужъ Авроринъ братъ Лаомедонтовъ.
- 637 Что при при восходѣ солнца примѣчено, тожѣ и при западѣ примѣчать должно.
- 641 Еврѣ вѣпрѣ восходный.
- 650 Учишѣ сочинитель, что справедливѣйшїя суть примѣчанїя солнечныя нежели по дручимъ зеѣздамъ, по тому что оно не только, перемѣны временъ предзнаменуешѣ но и брани и проч.
- 653 Двадцать и одинъ знакъ счисляетъ копорыя предзнаменовали смерть Юлію Кесарю.
- 680 Слоновая косиъ, спашуи изъ слоновой коспи сдѣланные
- 683 Ериданъ рѣка въ Италїи нынѣ называется По.
- 693 Емапїю п. е. Македонїю а Емѣ гора во Фракїи.
- 702 Въ заключенїе просишѣ боговъ о сохраненїи Окипавїа Августа для пользы общества Римскаго.
- 706 Вѣроломство Лаомедонтской Трои: Лаомедонтъ Нептуну и Аполлону обѣщаннаго награжденїя за созданїе Троянскихъ спѣшѣ не заплашилъ, за то Римляне уже заплашили кровїю попому что онѣ начало свое опѣ Енїа Троянца имѣюшѣ.

Конецъ Примѣчанїй на I. Книгу.

П. ВИРГИЛІЯ МАРОНА Г Е О Р Г И К Ъ

ИЛИ

О ЗЕМЛЕДѢЛІИ.



КНИГА ВТОРАЯ.

СОДЕРЖАНІЕ.

Способъ произращенія деревъ, и притомъ или естественный, самородный, чрезъ сѣмя и корень, или художественный чрезъ отриваніе, выкалываніе, разсаживаніе, и пересаживаніе, чрезъ прививки присаживаніе, всаживаніе. Роды деревъ; безплодные, и плодовые. Которымъ какая земля прилична. Италія прочихъ земель лучше. Какъ можно разпознать качество земли. Виноградныя лозы; и объ оныхъ такъ же и объ оливахъ стараніе. Похвала сельской жизни, снесенной съ другими родами состояній.

Досель паханье полъ, печенье звѣздъ Небесныхъ.
Теперь ужъ тебя о Вакхъ я пѣпи буду.
Лѣсны кустарники и плодъ распущей шихо
Оливы: ты сюда приди о Вакхъ родитель,
3 Твоихъ даровъ все естъ исполненно въ семъ дѣлѣ,
Тебѣ цвѣтупъ луга, поля опягощенны
Во осень красную опъ виноградныхъ листьевъ:
Исполненно виномъ плодовъ собранье спѣлыхъ
Сюда приближися о Божеспво Линійско,
10 И ноги обмочи въ винъ со мною новымъ
Иззувши сапоги, и голень обнаживши.

50 Въ тѣхъ дикіе плоды перемѣняйше въ лучши,
 Чпобъ земли небыли безплодные ищщны,
 Полезно виноградъ садити на исмарѣ
 И одѣваѣ Табурнъ оливою великій

А ты о Меценатѣ! о украшенъе наше!

55 О славы большая воиспину часнь нашей!
 Присудствуй мнѣ и прудъ со мной сверши начатый,
 И благосклоненъ будь опкрытому ты морю,
 Не все въ стихахъ моихъ я помѣстипъ желаю,
 Хоши бы у меня и спо языковъ было

60 И сполькожъ было успѣъ, и голосъ очень птвердый.
 Будь здѣсь и перваго край разсмотри ты Брета.
 О красномъ здѣсь стихъ спаралъся я не буду
 Оспавлю, долгтя вступленья и припворства.

Древа чпо изъ земли собою израстающъ

65 Безплодны хопъ онѣ, но крѣпки и красивы.
 Затѣмъ чпо еспъ въ землѣ естесивенная сила
 Но еспъ ли же кпо тѣ кѣ иному прививаетъ
 Или перемѣнивъ въ опкрыпы ямы вложипъ
 Лѣсное свойсво тупъ тѣ скоро оспавляющъ;

70 Спараніемъ обѣ нихъ способны спановятся,
 Кудабъ ни захопѣлъ, упопрѣбитъ искусвомъ,
 Послѣдуютъ они въ томъ пвоему желанью
 Стеже дѣлаетъ и то безплодно древо
 Которое рослетъ опъ кореня опцова

75 Когда ты посадишъ на чистомъ полѣ
 Тогда высокіе сучьки и вѣтви древа
 Препяспствуютъ распи, цвѣпамъ и быпъ съ плодами.
 Древа опъ сѣмени, посѣянна, распуци,
 Восходяпъ съ пихоспью пѣнь дѣлая деревьямъ

80 Чпо послѣ опъ него произраспи имѣющъ
 И яблоки забывъ свой прежній сокъ родяпся
 Не таковые ужъ какъ прежъ того бытали.
 И виноградная лоза приносипъ щипцамъ
 Для расхищенія плоды незрѣлыхъ гроздй.

85 Прилѣжны для деревъ пруды имѣтъ попребно
 По бороздамъ садипъ порядочно все должно
 И укрощапи ихъ съ великимъ попеченьемъ.

- Но соотвѣспивують желаньямъ нашимъ лучше,
Оливы опъ пеньковъ, а виноградъ опъ вѣпвей
- 90 Чрезъ умноженіе на верхъ произраспрая.
Опъ дуба пвердаго Паѣйскій миріпъ родипся.
Раснепъ Орѣшина лѣсная опъ росады,
Родипся опъ погожъ великая Осина
И Геркулесова вѣнца пѣнѣспо древо,
- 95 Орѣхи Греція Зевесу посвященны,
Высокій Пальмъ, и Ель, имущая увидѣтъ
Несчастье наморяхъ какъ кораблемъ та будетъ
Привѣспяже Орѣхъ къ ужасному Арбупу
Полезны Яблоки носилъ и Кленъ безплодный,
- 100 Кашпаны Букъ родяпъ; бѣлѣтъ Ясень дикой
Сѣдымъ спавъ опъ цвѣповъ распущихъ Грушъ на ономъ
Подъ Вязомъ Жолуди грызетъ свиное спадо,
Ниже одинъ еспъ видъ саженья и прививки,
Въ дѣвахъ гдѣ посреди распутъ изъ кожи почкѣ
- 105 И кожицы внупри плончайши разрываютъ
Бываетъ малая въ колѣнъ самомъ почка
Тупъ прививаюпся другаго древа вѣтви
И научаюпся срѣспашься коркой влажной.
Иль опѣскаюпся ихъ безъ колѣнъ опрубки
- 110 И дѣлаеися щель на пвердомъ дрѣвѣ клиномъ,
И тупъ впускаюпся прививки плодоносны
Тѣмъ въ скоромъ времени по древо въ велико
Восходитъ до небесъ съ плодомъ имѣя вѣтви,
Не собспвеннымъ своимъ тупъ Яблокамъ дивипся
- 115 И зелѣнѣющимъ чужимъ и новымъ вѣтвямъ.
И пакже не одинъ, но разный родъ бываетъ;
Присаживаютъ древа къ Вязамъ долгоживущимъ
Иль къ Ивѣ, къ Лопу ли, иль къ Иаску Кипарису,
Не одинаково, и жирные Оливы
- 120 Оливы долгіе, и Павсія родъ претпій
Имущій горкой вкусъ и кожицу пполстную
Распутъ, и яблоки, и роци Алкиноя,
Прививокъ не одинъ, Крустумжихъ и Сирійскихъ
И ппяхкихъ грушъ большихъ и ихъ плодовъ собранье,
- 125 Бываетъ не равно на Виноградѣ нашемъ



Какое Лесбѣнинъ сберетъ съ Мевимской вѣтви,
Есть Оаской Виноградъ, и Мереопской бѣлый,
На влажной сей росетъ а на сухой помя лучше
Давить полезнѣ Псидейскій и Лагійскій

130 Лишавъ древле ногъ, связующій языки,
Багрянный Виноградъ и помя кой рано спѣетъ
Тебѣжъ Ретейское вино какъ пѣть я буду?
И Аминійскіе изрядны винограды
Суть крѣпки вина ихъ всѣмъ прощимъ предпочтены

135 Не должно забыватьъ и славныхъ винъ Фалернскихъ,
Тмоль что родитъ Фаней и малая Аргипсисъ
Съ которой никакой въ помя виноградъ не спорилъ,
О преимуществѣ чтобы дать вина помя много
Или чрезъ столькожъ лѣтъ, чтобы могъ пребыти цѣлымъ.

140 Ниже въ молчаніи тебя я ославляю
Пріятная Богамъ, и для заѣдокъ людямъ
Родійска ягода Бумаспѣ великогрозный:
Но нѣтъ помя числа родовъ есть сколько много,
И сколько есть имянъ различныхъ винограду;

145 Да нѣтъ и пользы въ помя чтобы исчислять все оны,
Кто хочетъ то познать, то помя желаетъ свѣдать
Сколь много есть неску на берегахъ Ливійскихъ
Что возмѣшаетъ въпрѣ, или когда Евръ сильный
Ударитъ въ корабли, то сколько волнъ доходитъ

150 Тогда до береговъ Іовическаго моря.

Не всякая земля производитъ все можетъ
Близъ рѣкъ расетъ Ивнякъ, а при болохахъ Ольхи
А дикій на горахъ есть каменистыхъ Ясень
Пріятны Мирповымъ дрегамъ берега морскіе

155 И лѣбитъ виноградъ открышныя пригорки
Пріятенъ Тису въпрѣ полунощный съ морозомъ
На побѣжденный миръ на дальнѣйшія край
На жипелей возри и на воспоны части
Аравскіе спраны, на писанныхъ Гелонояхъ.

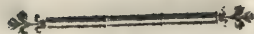
160 Различные древа во сторонахъ различныхъ
Лишь въ Индіи одной Гебенъ роли пся черный
А древо Ладанно есть у Аравлянъ шолько.

Которые Бальсамъ приносящъ благовонный,

- Но Мидскіе дрова, земля преизобильна

- # IN

- И здѣсь заимспвуютъ себѣ оливы мѣсто
 Изрядный родъ скоповъ рабочихъ здѣсь бываетъ,
 Отсюда воинскимъ гордящійся убранствомъ
 На поле пышный конь со ржаньемъ выѣзжаетъ,
 205 Отсюда о Клипунѣ спада и славна жертва
 Водой бѣлый быкъ священною омытый
 Въ пріумфѣ Римскомъ въ храмъ Божеспвенный ведется.
 Весна и осень здѣсь зима и тепло лѣто
 Въ премѣнны мѣсяцы пріятныя бывають
 210 Скопъ дважды здѣсь родитъ, даетъ плодъ древо дважды.
 Здѣсь пигровъ нѣтъ и львовъ, и правъ нѣтъ ядовитыхъ
 Не извивается ужасными кругами
 Ниже згибается во пре великій хоботъ:
 Какъ индѣ, твердою змѣй чешуей покрытый,
 215 Придай, что много здѣсь есть городовъ прекрасныхъ
 Здѣсь прудъ рабочихъ всегда къ концу приходитъ.
 Толь много крѣпостей изъ песаннаго камня
 Поспроено сквозь ихъ идуть проспранны рѣки,
 Иль что течетъ въ верху, и въ нижней части море
 220 Я здѣсь воспоминаю, иль многія озера
 Иль озеро тебѣ Ларисское обширно,
 Или тебѣ Бенакъ кающій пакъ, какъ море
 Волнами съ пѣною и съ шумомъ преужаснымъ,
 Или воспоминаю о знаменитыхъ портахъ,
 225 И о препяпспивіяхъ водѣ поспановленныхъ,
 Во Локроскомъ озерѣ, или съ великимъ шумомъ
 Чрезъ то, что заперли ярящееся море
 Шумъ спершейся воды сколь далеко есть слышанъ,
 Какъ море разорветъ опять портъ Юліанскій,
 230 И какъ Тирренскаго приливъ ужасный моря,
 Во Авернійскія вмѣщается озера:
 Руда въ сей есть спранъ серебрена и мѣдна,
 Во многихъ же мѣстахъ и злато въ ней находятъ
 Она произвела на свѣтъ мужей родъ храбрыхъ
 235 Самнипскихъ юношей припомъ народъ Марійскій
 И твердаго въ прудахъ и въ скудости Лигурца
 И Вольсковъ что мечи остроконачны носятъ,
 Онахъ и Декеевъ и Маріевъ родила,



- 575 Сова сидящая на древѣ иль горѣ вершинахъ
Пѣтъ ночью престаеиѣ, тогда подѣ яснымъ небомъ
Параицѣ зрится Нисѣ видѣ яспреба приняицѣ
И вѣ живоронкѣ дочѣ казницѣ за власѣ червленныи,
Куда ни полетишѣ она онѣ Ниса кроая
- 580 И чистый крыльями ефирѣ пересѣкаеиѣ
Вѣ слѣдѣ жавронка вездѣ лепишѣ жестокии яспребѣ
Сѣ свиспаиѣемѣ крылѣ слѣша мспишѣ дочери невѣрной
Гдѣ вѣ воздухѣ лепишѣ онѣ шумѣ и ша лежаеиѣ
И легкимѣ перьемѣ ихѣ дѣлится воздухѣ вѣ полы:
- 585 Тумѣ враны черныи чепырежды, иль прижды
Хрипавымѣ горломѣ свой крыкѣ громко повноряиѣ
И часто на древа гдѣ гнѣзда ихѣ внесены,
Не знаю для чего опмѣнно веселяся
Вѣ лиспахѣ между собой шумѣ сильный производяиѣ,
- 590 Прияиѣно думаю, послѣ дождей зрѣиѣшѣ онымѣ
Опаяиѣ своихѣ дѣиѣей и ихѣ любезныи гнѣзда.
Совсѣмѣ не вѣрю я, онѣ Богаль имѣ влѣяиѣно,
Предчувствѣе погодѣ иль болѣе судьбины
Искусство естѣ вещей; однакѣ когда погода
- 595 И переменное воздушныхѣ шѣлѣ двиленѣе
Свой превращаеиѣшѣ путь и все шѣ влажный воздухѣ
Что было рѣдкое сгущаеиѣшѣ южнымѣ вѣспромѣ
А что сгущенное онѣ дѣлаеиѣшѣ шѣ жидкимѣ.
Перемѣняюиѣся и качесѣтва вѣ животиныхѣ
- 600 И крови оборотѣ иной во время ясно,
Ино движенѣе вѣ ненасиѣныи дни бываеиѣшѣ
Птицѣ пѣиѣе вѣ поляхѣ опсюда произходишѣ,
Веселѣе скотовѣ и вѣроновѣ кричащихѣ.
А какѣ ты примѣчаиѣшѣ скоро текуще солнце
- 605 И слѣдуюиѣцѣ луны порядкомѣ спанаеиѣшѣ,
То не обманеиѣшѣся вѣ часахѣ на вхсходѣ солнца;
Не кончѣиѣся дождемѣ, ночь ясная начавѣиѣшѣся
Какѣ скоро новая луна родиѣиѣся вѣ небѣ,
И вѣ темныи рога прѣмеленѣшѣ черный воздухѣ,
- 610 Тумѣ, сильный буденѣшѣ дождѣ морямѣ и земледѣльцамѣ.
А какѣ покроеиѣся дѣвициѣмѣ шѣ румянцѣмѣ,
То буденѣшѣ вѣбашѣ вѣспрѣ, луна всегда злая



- Бываетъ красная опѣ будущего вѣтра.
 Въ четвертыйже, день кой есть знакъ вѣхъ дней извѣстный,
- 615 Чиста ость и рога имѣетъ не тупыя
 То весь томъ день и всѣ по немъ которы будутъ
 Чрезъ мѣсяцъ безъ дождя всѣ пройдутъ и безъ вѣтру
 Тогда опѣ волнъ морскихъ пловцы предо-ранвшись,
 На берегу гогамъ пускай приносятъ жершву,
- 620 И Главка тѣмъ почтунъ Панопу Палемона.
 И солнце какъ встода такъ и въ водахъ скрываясь,
 Предсталитъ знаки вамъ примѣты справедливы,
 Послѣдуютъ ему и кои покажутъ
 Поутру и погда, когда родятся звѣзды,
- 625 Какъ пятами восходъ раждающийся черный,
 Фивъ помрачитъ, или покрытъ онъ облаками
 И скроется въ немъ часъ ошъ нашихъ глазъ какая,
 Дождей ты ожидай опѣ высоты дождь гонитъ,
 Древамъ, плодамъ, сконамъ вѣтръ южный вредоносный.
- 630 Или межъ облаковъ густыхъ какъ при восходѣ,
 Разпространкуются лучи различны въ небѣ,
 Иль какъ Аврора одръ Тизоновъ рудожелтый
 Оставивши, попомъ и возмаетъ блѣднѣя,
 Ахъ! виноградный листъ погда ужъ не защититъ,
- 635 Созрѣвши ягоды, ихъ градъ погда ужасный
 Въ великомъ множествѣ бѣетъ со стукомъ въ кровли,
 Слеже самое намъ примѣчать полезно,
 Тогда какъ солнце путь свой дневный окончатъ
 Мы часно видимъ что лучей свѣтъ какъ различно,
- 640 Переменяется въ лицѣ прекрасна солнца
 Свѣтъ значитъ голубой дождь огненный же Евры
 Когдажъ во свѣтъ-ый огонь вышпится черны пашна,
 Увидишь вѣтръ вездѣ и облака дождливы,
 Никто въ ту ночь себя водамъ морскимъ повѣритъ
- 645 И парусы поднятъ ниже корабль опѣ берега
 Не долженъ отрѣвать а ежелижъ шаръ солнца
 Являя миру день и наки удаляя,
 Гемрачный свѣтъ лучей лентъ и ясенъ будетъ,
 Наирасно буде ты дождемъ шумъ олачатся,
- 650 Увидишь, какъ алса чистъ Аквилонъ шумъ движешъ,

655 Ктобъ столько дерзостно сказалъ что солнце ложно!

660 Блистающу покрылъ темнѣющею ржею
И беззаконныя всѣ времена тогдашны,
Всѣхъ въ ужасъ приводя грозили вѣчной мучью,
Хотя во время по земля морскія воды
Собаки мерзкіе, безвременныя птицы,

670 Во всей Германіи оружія былъ слышанъ

675 И были видимы предъ вечеромъ въ тѣхъ родахъ

И отъ потрясенія путьъ земли прорывались

685 Печальнѣйшее шѣмѣ являя окончанье:

Блистаній ни когда при ясномъ небѣ столько

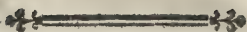


- Невидно было, какъ тогда и не бывало
 690 Кометъ въ другія дни шоль въ небѣ не горѣло
 Такъ Филиппскіе поля оняпъ узрѣли
 Междоусобну брань кипящую у Римлянъ
 Чтобы Эмаѳа и Эмскія долины
 Драгою кровію два Раза Римской были
 695 Орошены, сіе угодно было Вышнимъ.
 И почно придушъ дни когда въ мѣстахъ сихъ пахарь
 Копая землю ту сохою изкривленной,
 Извѣдены найдешъ жестокой ржею копья,
 Иль тяжкой бороной въ пусты ударитъ шлемы,
 700 И гробы разкопавъ, мужей великихъ кости
 Увидитъ и сему конечно подивится.
- О Боги опшества, и обоготворенны
 Квиринъ и Вестпа мать, хранящая Тибръ Тусскій
 И стѣны Римскіе сего хопя младаго
 705 Храниши Августа въ вѣкъ новый не престаньте
 Ужъ въроломство мы Лаомедонтской Трои
 Своею кровію довольно заплашили.
 Уже завидуетъ давно Олимпа царство,
 Что съ нами Кесарь ты, и жалобы приноситъ
 710 Что ты спараешься о бранныхъ здесь пріумкахъ
 За тѣмъ, что у людей всѣ нравы повреждены
 Такое множество во всемъ зримъ миръ браней
 Многоразличныя пороковъ спали виды,
 Достойной чесни нѣтъ сохъ и земледѣльцамъ
 715 Печалится поля, орашаевъ лишившись
 Горбатыя серпы на острый меч куются
 То Парѣне войну, то Нѣмцы объявляютъ,
 Сосѣдни города союзъ свой разрушивши,
 Оружіе берутъ одинъ противъ друга
 720 И Мартъ свирѣпствуетъ вездѣ безчеловѣчный.
 Какъ кони вырвутся когда изъ за ограды
 То на пространствѣхъ полъ пріемлютъ новы силы
 Напрасно всадникъ шупъ ужъ удержатъ желаетъ,
 Божжами оныхъ мочь, его влекутъ тѣ сильно,
 725 Не повинуюся его упорно власти.

Сти.

Примѣчанія на I. Книгу.

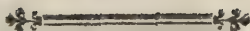
- 10 *Хаонски жолуди*, и проч. Пока Димитра или Церера не научила употребленію хлѣба, то пипались люди дубовыми жолудями, кошорыхъ великое множество росло въ лѣсу Хаонскомъ, здѣсь Хаонскіе жолуди полагаются за всѣ прочія. Хаонія часть горняя въ Ипирѣ.
- 37 *Аристей нечелнхъ* и проч: Аристей Аполлоновъ отъ Кирины или Цирены сынъ, кой царствовалъ въ Аркадіи, и первый употребленіе показалъ пчелъ, меду сыру, и масла. Кіа островъ на Егейскомъ морѣ близъ Евви.
- 22 *Тегеанинъ*. Тегеа городокъ въ Аркадіи, въ коей Ликій и Меналъ горы. Панъ и Тегеанинъ называется Богъ Аркадскій.
- 23 *Изобрѣтшая маслину*, и проч. Минерва Богиня наукъ и мудрости, первая показала и научила употребленію оливокъ, и деревяннаго масла, и какъ оно дѣлать.
- 35 *Управителсмъ*: имѣющимъ полную власть надъ теченіемъ временъ, и производящимъ разныя погоды.
- 40 *Фетида*, или правилище *Тиволя*, дочь Неба и Весны жена,
- 41 Нептунова Богиня морей, мать рѣкъ и Нимфъ, давши за тебя свою дочь, и въ приданое за нею всѣ воды поручивъ въ твою власть, здѣлаетъ тебя Богомъ морей и своимъ зацемъ. О чемъ предписываетъ Августу Октавиану.
- 43 Отъ *Еригоны*, Еригона дочь Икара Царя Лаконскаго съ печали, что отца ея пьяные люди убили, задавилась; за что, Боги умилосердась, взяли ея на небо, и здѣлали созвѣздіе подъ именемъ Дѣвы.
- 44 *До самыхъ ногъ Скорлія*; между Дѣвою и Скорпіемъ занимающимъ въ зодіакѣ мѣста болѣе надлежащаго, а именнно въ вѣсахъ опредѣляетъ стихотворецъ праздное мѣсто для вмѣщенія Кесаря Августа, подъ которымъ знакомъ онъ родился и справедливо, какъ вѣрные вѣсы, управляя царствомъ.
- 58 *Весны въ началъ*, и проч. Начинаетъ авторъ учить когда должно быть начатку пашнѣ, т. е. въ началѣ весны, какъ снѣгъ таетъ, и земля разлуснитъ отъ теплаго воздуха.



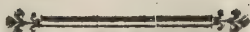
- 76 *Тимолъ*, или *Тмолъ* гора въ лидіи шафраномъ и виноградомъ славная.
- 78 *Сага* въ благополучной Аравіи сполитичный городъ шамъ родинся много ладану, обипаптели онаго живушъ въ нѣжности и роскоши.
- 97 *Архтуръ* по Лат. *Архтурусъ* созвѣдіе въ знакѣ Воона, или Арктофилакса [спорожа медвѣдицъ] естъ позади хвоста большія медвѣдицы *Урсы* восходящъ онъ около 12 числа Сентября.
- 106 *Мышачей* горохъ по Лат. *Вицѣа* естъ родъ огородного овоцу похожій на чечевицу.
- 107 *Волчи* ягоды по Лат. *Лулинусъ* или *Лулинулъ* естъ родъ огородного овоцу самой горькой.
- 145 *Мисіа* спрана меньшей Асіи при Элеспонпѣ. Названа опѣ Мисянъ изъ Фракіи пуда переселившихся гдѣ прежде владѣлъ Телефъ, а послѣ Теуфранпѣ, весьма плодородна.
- 147 *Гаргары* городъ при подошвѣ горы Иды въ Мисіи.
- 173 *Стримонскіе журавли*, п. е. живущіе около рѣки Стримона во Фракіи. *Горькая Цикоріа* по Лат. *Интиба* права, корень весьма горькой имѣющая, и употребляется у многихъ вмѣсто салаты.
- 194 *Ольхи* полагаются вмѣсто всякихъ кораблей и лодокъ, а потому знатно бывали унихъ и ольховые лодки.
- 197 *Плелды* 7, звѣздъ у шельца въ колѣняхъ всходящъ около равноденствія весенняго.

Иды, 8 звѣздъ на лбу у шельца, восходящъ около 22 числа мая.

Архтосъ слово греческое, по Лат. *Урса Маіоръ*, поруски большая медвѣдица, чѣмъ и различается онъ помянутого въ стихѣ 98. аркипура естъ созвѣдіе изъ 21 звѣзды соспоящее, и для того весьма свѣтло.

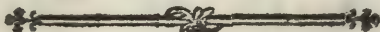


- 390 Рувѣйскихъ лозъ. Въ Испаліи городъ Рувѣа или Рувѣа.
- 406 Пятая семнатцатая и девятая луна, т. е. пятый
- 420 семнатцатый и девятый день по рожденіи луны.
- 432 Вулканомъ то есть огнемъ.
- 434 Димитру то есть хлѣбъ.
- 450 Ишланской пращи, на концѣ Ишпаніи есть два острова Балеары, коихъ жители весьма искусные были пращники.
- 482 Афонская гора въ Македоніи, Родопъ во Фракіи, Ке-
- 483 равнія въ Епирѣ.
- 491 Огонь циленскій, звѣзда Меркуріева который родился въ Аркадіи на горѣ Цилей.
- 515 Десять предзнаменованій свѣтровъ 1. поднимается по такъ какъ бы пухнеть море, 2. шумъ отъ горъ
- 532 производить 3. ревуть волны у береговъ 4. шумятъ лѣса, 5. нырки къ берегамъ лѣзятъ спадаями 6. морскіе курочки на песокъ играютъ. 7. цапли въ верхъ взлѣтаютъ. 8. кажется что звѣзды упадаютъ. 9. солома и легкіе вещи лѣтаютъ по воздуху. 10. перья безъ вѣтру на водѣ плаваютъ.
- 533по Двенадцать предзнаменованій дождя.
- 563 Древни жалобы лѣгушки произносятъ извѣстна пѣснь
- 544 ческая басня находящаяся въ Езоповыхъ басняхъ и въ 9.
- 552 Книгѣ Овидіевыхъ превращеній.
- 567по Какстръ рѣка въ Меоніи.
- 591 Девять предзнаменованій ясной погоды.
- 577 Нисъ и Скилла двѣ пещицы между собою всегда вражду и мѣютъ, отъ чего стихотворцы сдѣлали баснь о Нисѣ мегарскомъ которой имѣлъ у себя священный волосъ. Которой у него дочь его скилла опспригла и опдала его непріятелю, въкоего она влюбилась за что будпо переимены въ пещицы Нисъ въ яспреба а скилла въ жаворонка, изъ коихъ Нисъ всегда въ наказаніе гоняетъ дочь свою Скиллу.



- 608 Предзнаменованіе погодъ по лунѣ 1 блѣдноватая луна дождь 2 красноватая и румяная вѣспрѣ 3 блѣлая и чистая ясную погоду предзнаменуетъ.
- 625 Предзнаменованіе погодъ по солнцу, когда на восходѣ 1 съ черными пятами 2 облачное. 3 опѣ часпи закрытое значитъ дождь.
- 630 Ежели при восходѣ солнце покрыто бываетъ облакомъ, Все и изъ за облака въ разныя спороны лучи свои пушаетъ, или когда Аврора или заря предъ восхожденіемъ солнца блѣднѣетъ, должно опасаться граду сильнаго.
- 632 *Тисонъ* мужъ Авроринъ братъ Лаомедонцовъ.
- 637 Чпо при при восходѣ солнца примѣчено, пождь и при западѣ примѣчать должно.
- 641 Еврѣ вѣспрѣ воспочный.
- 650 Учинѣ сочинитель, чпо справедливѣйшій супъ примѣчанія солнечныя нежели по дручимъ звѣздамъ, по пому чпо оно не только переменны временъ предзнаменуетъ но и брани, и проч.
- 658 Дваццать и одинъ знакъ счисляетъ копорыя предзнаменовали смерть Юлію Кесарю.
- 680 Слоновая кость спатуи изъ слоновой кости сдѣланные
- 683 Ериданъ рѣка въ Италіи нынѣ называется По.
- 693 Емапію п. е. Македонію а Емъ гора во Фракіи
- 702 Въ заключеніе проситъ боговъ о сохраненіи Октавія Августа для пользы общества Римскаго.
- 706 Вѣроложство Лаомедонтской Трои: Лаомедонтъ Нептуну и Аполлону обѣщаннаго награжденія за созданіе Троянскихъ спѣвъ не заплашилъ, за то Римляне уже заплашили кровію попому чпо они начала свое опѣ Бгя Троянца имѣютъ.

Конецъ Примѣчаній на I. Книгу.



П. ВИРГИЛІЯ МАРОНА Г Е О Р Г И К Ъ

ИЛИ

О ЗЕМЛЕДѢЛІИ.



КНИГА ВТОРАЯ.

СОДЕРЖАНІЕ.

Способъ произращенія деревъ, и притомъ или естественный, самородный, чрезъ сѣмя и корень, или художественный чрезъ отриваніе, выкалываніе, разсаживаніе, и пересаживаніе, чрезъ прививки присаживаніе, всаживаніе. Роды деревъ; безплодные, и плодовые. Которымъ какая земля прилична. Италія прочихъ земель лучше. Какъ можно разпознать качество земли. Виноградныя лозы, и объ оныхъ такъ же и объ оливахъ стараніе. Похвала сельской жизни, снесенной съ другими родами состояній.

Досель паханье полъ, печенье звѣздъ Небесныхъ.
Теперь ужъ тебѣ о Вакхъ я пѣпи буду.
Лѣсны кустарники и плодъ распущей пихо
Оливы: ты сюда приди о Вакхъ родилель,
5 Твоихъ даровъ все естъ исполнено въ семъ дѣлѣ,
Тебѣ цвѣтупъ луга, поля опягощенны
Во осень красную опъ виноградныхъ листьевъ:
Исполнено виномъ плодовъ собранье спѣлыхъ
Сюда приближися о Божеспво Линійско,
10 И ноги обмочи въ винъ со мною новомъ
Изувши сапоги, и голень обнаживши.

Своею силою распущѣ усѣмѣнившись,

- Во первыхъ способы Три къ симъ дала природа

30. Пріобрѣло себѣ: инѣ отпрасли младае
Опѣшла нѣжнаго ихъ матперм опрѣзавѣ
На бороздахъ, иной пни на поляхъ скрывая,
Или на чепверо вѣ концѣ онѣ расколовши,
Копаетъ вѣ землю, иль оспроконечно колѣе,

- 40 Кшо хочешъ что садить садитьъ, деревъ вершину,
И [дивна вещь сказаць] пни на куски изсѣкши
Распустъ оливы ужъ изъ дерева сухаго,
И часто видимъ мы, что одного опрѣзки,
Перемѣняюся въ другаго древа вѣтви

- BE

- Но соотвѣспивуютъ желаньямъ нашимъ лучше,
 Оливы опѣ пеньковъ, а виноградъ опѣ въпвей
 90 Чрезъ умноженіе на верхѣ произрастпая.
 Опѣ дуба пвердаго Паѣйскій мирпѣ родипся.
 Распепѣ Орѣшина лѣсная опѣ росады,
 Родипся опѣ погожѣ великая Осина
 И Геркулесова вѣнца пѣнѣспо древо,
 95 Орѣхи Греціи Зевесу посвященны,
 Высокій Пальмѣ, и Ель, имущая увидѣпъ
 Несчастіе наморяхъ какѣ кораблемъ пѣа будепѣ
 Привѣспсяже Орѣхъ кѣ ужасному Арбупу
 Полезны Яблоки носилѣ и Кленѣ безплодный,
 100 Кашпаны Букѣ родяпѣ; бѣлѣпѣ Ясень дикой
 Сѣдымъ спавѣ опѣ цвѣпновѣ распуцихѣ Грушѣ на ономѣ
 Подѣ Вязомѣ Жолуди грызепѣ свиное спаво,
 Ниже одинѣ еспѣ видѣ саженья и прививки,
 Вѣ древахѣ гдѣ посреди распупѣ изѣ кожи почкѣ
 105 И кожицы внуспри ппнчайши разрываюпѣ
 Бываепѣ малая вѣ колѣнѣ самомѣ почка
 Тупѣ прививаюпся другаго древа вѣпви
 И научаюпся срсппаться коркой влажной.
 Илѣ опѣсѣкаюпся ихѣ безѣ колѣнѣ опѣрубкѣ
 110 И дѣлаепся щель на пвердомѣ древѣ клиномѣ,
 И пупѣ впускаюпся прививки плодоносны
 Тѣмѣ вѣ скоромѣ времени пѣо древо вѣ велико
 Восходипѣ до небесѣ сѣ плодомѣ имѣя вѣпви,
 Не собспвеннымѣ своимѣ пупѣ Яблокамѣ дивипся
 115 И зелѣнѣющимѣ чужимѣ и новымѣ вѣпвямѣ.
 И ппакже не одинѣ, но разный родѣ бываепѣ,
 Присаживапѣ древа кѣ Вязамѣ долгоживущимѣ
 Илѣ кѣ Ивѣ, кѣ Лопу ли, илѣ кѣ Иаску Кипарису,
 Не одинаково, и жирные Оливы
 120 Оливы долгіе, и Павсіа родѣ претпій
 Имущій горкой вкусѣ и кожицу пполспую
 Распупѣ, и яблоки, и роци Алкиноя,
 Прививокѣ не одинѣ, Круспумкихѣ и Сирійскихѣ
 И ппязкихѣ грушѣ большихѣ и ихѣ плодовѣ собранье,
 125 Бываепѣ не равно на Виноградѣ нашемѣ

Какое Лебятинъ сберетъ съ Мевимской вѣтви,
Есть Оаской Виноградъ, и Мереотской бѣлый,
На влажной сей росетъ а на сухой пошѣ лучше
Давишь полезнѣ Псиейскій и Лагійскій

х30 Лишавѣй дравле ногѣ, связующѣй языки,
Багрянный Виноградѣ и попѣ кой рано спѣетѣ
Тебяжѣ Репейское вино какѣ пѣть я буду?
И Аминѣйскѣ изрядны винограды

Суть крѣпки вина ихъ всѣмъ прочимъ предпочтены
 235 Не должно забывать и славныхъ винъ Фалернскихъ,
 Тмолъ что родилъ Фаней и малая Аргиписъ
 Съ кторой никакой въ помъ виноградъ не спорилъ,
 О преимуществѣ чтобъ дашь вина поль много
 Или чрезъ сполькожъ лѣтъ, чтобъ могъ пребыть цѣлымъ.

240 Ниже въ молчаніи себя я оставляю
Пріятная Богамъ, и для заѣдокъ людямъ
Родійска. ягода Бумаспѣ великогрозный:
Но нѣпѣ.тому числа родовъ есть сколько много,
И сколько есть имянъ различныхъ винограду;

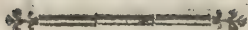
145 Да нѣпѣ и пользы въ помяъ чпобѣ исчислятъ всѣ оны,
Кпо хочетъ по познатъ, по помяъ жааетъ свѣдаъ
Сколь много естъ песку на берегахъ Чмѣйскихъ
Чпо возмѣпаетъ въпрѣ, или когда Еврѣ сильный
Ударипѣ въ корабли, по сколько волнѣ доходитъ
150 Тогда до береговъ Ионическаго моря.

Не всякая земля производить все можетъ
Близъ рѣкъ расшепъ Ивнякъ, а при болотахъ Ольхи
А дикий на горахъ есть каменистыхъ Ясень
Пріятны Мирповымъ древамъ берега морскіе
И любить виноградъ опкрыпья пригорки
Пріятенъ Тису въпрѣ полунощный съ морозомъ
На побѣжденный миръ на дальнѣйшія краи
На жипелей возри и на восточны части
Аравскіе спраны, на писанныхъ Гелоняѣ.
Различные древа во споронахъ различныхъ
Лишь въ Индіи одной Гебенъ родился черный
А древо Ладанно есть у Аравлянъ только.

- И чтожъ тебѣ скажу о тѣхъ древахъ Индійскихъ
 Которые Бальсамъ приносятъ благовонный,
 165 О ягодахъ всегда зеленаго Аканѳа
 О Еѳіопскихъ что скажу тебѣ я рощахъ,
 Которы шерстію всегда бѣлѣютъ мягкой!
 Какъ Сиряне съ деревъ собираютъ тонку волну!
 Иль въ частіи Индіи, что близко окіяна
 170 Которые распутъ древа тамъ волноносны!
 Гдѣ споль высокіе древа произрастаютъ?
 Что выше ихъ стрѣла ни чья взлѣтѣть не можетъ.
 Хоть ревностенъ народъ къ спрелянію изъ лука
 Приноситъ Мидія горѣйшія намъ соки
 175 Полезныхъ яблкъ тѣхъ живутъ что вкусны долго,
 И коихъ здѣсь ни что полезнѣй не бываетъ,
 Какъ пасынковъ питье злы малехи испорчатъ
 Вмѣшавъ въ оное предовины правы
 И чародѣйскія наговорятъ въ по рѣчи.
 180 Такъ оныя тогда приносятъ всяку помощь
 И черной ядъ изъ всѣхъ ихъ членомъ выгоняютъ.
 Собоужъ высоко на Лавръ по древо схожо
 И еспылибъ не иной какъ Лавръ; по духъ имѣло,
 То былобъ подлинно оно Лавръ наспоющій,
 185 Съ него въпрѣ ни какой лисповъ не обиваетъ
 Цвѣтъ пшвердъ на немъ всегда, и Мидяне тѣмъ лѣчатъ;
 Духъ тяжкой изо рта или болѣзнь Цынгопну,
 И помогаетъ по одышкой одержимымъ.
 Но Мидскіе древа, земля преизобильна
 190 Прекраснъ видсмъ Гангъ и Гермъ пекущій златомъ
 Сравнишься славою съ Ипаліей не могутъ
 Ни Вактрѣанская страна ниже Индійска,
 Ниже Панхаія мать всѣхъ благоуханій
 И изъ ноздрей волы дышащѣ огнь сильный,
 195 Въ Ипаліи Землі, какъ въ Коллахъ, не пахали,
 Ниже постыно зубовъ жеспокой Идры
 И спрашнаго плода земля здѣсь не родила
 Мечьми и копьями людей вооруженныхъ:
 Но изобильны и цвѣтущіе здѣсь нивы
 200 И преизрядные Шампанскіе супъ вина;

- И здѣсь заимствуютъ себѣ оливы мѣсто
 Изрядный родъ скоповъ работныхъ здѣсь бываетъ,
 Отсюда воинскимъ гордящійся убранствомъ
 На поле пышный конь со ржаньемъ вылъпаеиъ,
 205 Отсюда о Клипунѣ спада и славна жертва
 Водю бѣлый быкъ священной омытый
 Въ пріумфѣ Римскомъ въ храмъ Божественный ведется.
 Весна и осень здѣсь зима и шепло аѣпо
 Въ премѣнны мѣсяцы пріятныя бывающъ
 210 Скопѣ дважды здѣсь родитъ, даетъ плодъ древо дважды.
 Здѣсь питровъ нѣтъ и львовъ, и правъ нѣтъ ядовитыхъ
 Не извивается ужасными кругами
 Ниже, згибается во пре великій хоботъ:
 Какъ индѣ, твердою змѣй чешуей покрытый,
 215 Придай, что много здѣсь естъ городовъ прекрасныхъ
 Здѣсь прудъ работниковъ всегда къ концу приходитъ.
 Толь много крѣпостей изъ песаннаго камня
 Поспроено сквозъ ихъ идущъ пространны рѣки,
 Иль что печетъ въ верху, и въ нижней часни море
 220 Я здѣсь воспоминаю, иль многія озера
 Иль озеро тебѣ Ларисское обширно,
 Или тебѣ Бенакъ капающъ такъ, какъ море
 Волнами съ пѣною и съ шумомъ преужаснымъ,
 Или воспоминаю о знаменитыхъ портахъ,
 225 И о препяпспвіяхъ водъ поспановленныхъ,
 Во Локроскомъ озерѣ, или съ великимъ шумомъ
 Чрезъ то, что заперли ярящееся море
 Шумъ спершейся воды сколь далеко естъ слышанъ,
 Какъ море разорветъ опять портъ Юліаискій,
 230 И какъ Тирренскаго приливъ ужасный моря,
 Во Авернійскія вмѣщается озера:
 Руда въ сей естъ странѣ серебрена и мѣдна,
 Во многихъ же мѣстахъ и злато въ ней находящъ
 Она произвела на свѣтъ мужей родъ храбрыхъ
 235 Самнитскихъ юношей припомъ народъ Марітійскій
 И твердаго въ трудахъ и въ скудоси Литурца
 И Вольсковъ что мечи оспроконечны носящъ,
 Онахъ и Декіевъ и Маріевъ годила,

- 240 Отъ ней произошли великия Камиллы
 И пы чпо въ дальнѣйшихъ теперь странахъ Асійскихъ
 Слалполубиваго Индѣйца усмиряешь,
 О Кесарь будучи уже Ты Побѣдипель,
 Отъ Римскихъ областей далеко прогоняя,
 245 Всѣхъ здравспвуй, матъ плодовъ Сатурново владѣнне,
 Отчество мужей издревле знаменипыхъ,
 Въ пвою пѣпъ похвалу дѣла предпринимаю,
 Дерзая отгосипть испочники священны:
 И въ Римскихъ городахъ я спихъ пою Аскреевъ.
 250 Теперь ужъ слѣдуетъ описывать мнѣ земли
 Какое калество и гдѣ какое свойство,
 Какая сила гдѣ и чпо кѣ чему способно,
 Гористыхъ на мѣспахъ и на землѣ безплодной,
 Гдѣ глина и песокъ и пернѣ ростепѣ колючій
 255 Полезно еспѣ садипѣ Палладину Оливу,
 Сама собою памѣ растушая обильно,
 Лѣсная Маслина довольнымъ въ помѣ еспѣ знакомъ,
 И усланпы поля лѣсными памѣ плодами.
 Сырая же земля со влажностпю природной,
 260 Гдѣ много еспѣ праны гдѣ поле плодоносно,
 Копорое мы съ горѣ осматриваемъ часпо
 Въ долинѣ межъ холмовъ проспранной заключенно,
 Въ копорое изъ горѣ текутъ ручьи съ журчаньемъ
 И упучающій пѣ илѣ несущѣ съ собою,
 265 И въпрѣ полуденный на кое повѣаемъ
 И ненависпная ростепѣ прана памѣ плугу,
 Чпо Палоронникомъ въ деревнѣ называюпѣ,
 Спѣ тебѣ земля довольно винограду,
 Изрядновиднаго и зрѣлаго доставипѣ,
 270 Здѣсь ягодѣ множество, и здѣсь вина обильно
 Того, чпо въ золотыхъ Бѣгамъ приносимъ чашахъ.
 Когда Тирренянинѣ предѣ Олпаремъ воспрубипѣ,
 Какъ внупренностъ скоповъ на жерпвенникѣ валаемъ
 А еспѣлижѣ содержапѣ спада скоповъ пы хочѣпѣ
 275 И сохраняпѣ Быковъ, Овецъ и Козъ отъ гладу
 Лѣсовъ и мѣспѣ пакихъ, какіе близъ Таренпа,



- Ищи для паствы имѣ, или какого поля
 И лугу Манпуа несчастная лишилась.
 Въ правнистой гдѣ рѣкѣ пасется бѣлый лебедь,
 280 И много злаку гдѣ спадамѣ и водѣ прозрачныхъ
 И сколько побѣдящѣ правы скопы въ день долгій
 То возрастпшѣ роса холодная въ ночь крапку,
 А черная земля и влажная подѣ плугомѣ
 На ней большихъ нѣтъ глыбѣ чѣмѣ на мягка бываетѣ
 285 Весьма полезною для сѣянія хлѣба,
 Не узришѣ болѣ пы собраннаго жита
 Везма на волахъ опѣ пшягости успавшихъ,
 Съ другога поля въ домѣ кѣ тебѣ ужѣ ни какова
 Какѣ гдѣ разгнѣванный, срубилѣ лѣсъ, земледѣлецъ
 290 И рощи много лѣтъ стоящія безплодно,
 И древнія совѣмѣ искоренилѣ пшящѣ дома,
 Тогда жилищѣ лишасѣ, лепящѣ на воздухѣ пшяцы,
 Безплодныѣжѣ мѣста другой ужѣ видѣ прѣмлющѣ,
 И опѣ внесеннаго памѣ сошника блистающѣ,
 295 Пески же на поляхъ безплодные бутрисныхъ
 Едва любезную пчеламѣ праву раждающѣ:
 Жестокій камень пощѣ, изѣ коего бываетѣ
 Песокѣ или дресва и черными змѣями,
 Изѣдѣнна земля наполненная мѣломѣ
 300 Сспособны лищѣ кѣ шому чшобы змѣямѣ памѣ жшши
 Имѣ норы для жилищѣ, и пшцу производящѣ,
 Плодыже сладкіе пшщѣ возрасташѣ не могутѣ.
 Копораяжѣ земля мглу сѣ паромѣ испущаетѣ,
 Дождевыи облака, копоры гибнушѣ скоро.
 305 И влажншши въ себя удобно принимаетѣ,
 И изсушаеппсѣ, какѣ скоро пожелаеппсѣ,
 Копорая сама себя своей правую
 Зеленою Всегда одѣвши украшаетѣ
 У плуга не вредипѣ соленой ржей желѣза
 310 Межѣ плодовитымѣ пшщѣ расщѣ Вязѣ виноградомѣ
 Обильно пшщѣ Оливѣ и для скопины пшщѣ
 Полезна кѣ пшщѣ пш и для плодовѣ способна,
 Таковую Капуа въ поляхъ богата пшщѣ
 И ближняя спрана Везувія въ округѣ

- 315 И окрестѣ Кланія рѣки земля пакаяжѣ
 На праздныхъ для воды заливахъ Акерранскихъ.
 Теперь какъ каждую познаши землю можешъ
 Тебѣ я объяваю, коль разпознашь ты хочешъ
 Иль рѣдкая земля иль тверда паче мѣры,
- 320 Сія плодамъ, а та способна винограду,
 Здѣсь лучше хлѣбъ, а тамъ родятся лучше лозы,
 Вопервыхъ изъбери себѣ пы въ полѣ мѣсто
 И выкопай вели глубокую шупъ яму
 Изрывшаже опять шудажъ сложи всю землю
- 325 И вся чшобы вошла принагнѣши ногами:
 Когда вся скроецца земля, пы кою вынялъ
 И ямы, стой она собой коль не наполнишь,
 То та земля рѣдка и бытъ шудѣ лучше пастѣ,
 Полезнѣ сажашъ въ мѣстахъ шѣхъ винограды.
- 330 А ежели земля вся не войдетъ въ шу яму,
 Или останеця тамъ всѣ мѣста наполнишь,
 Тупъ твердая земля и шупъ бытъ поле можетъ,
 Тупъ можешъ пы пахатъ, и хлѣбъ надежно сѣять.
- Гдѣжъ горькая земля всѣхъ коя солонѣ,
- 335 Тупъ худъ родится хлѣбъ [та мягче не бываетъ
 Хопъ какъ пы ни пачи, ни чшо тамъ не родится,
 Ни самый виноградъ ниже плоды древесны]
 Дастъ оная шебъ пакой для знанья опышъ.
 Ты часпы коробки изъ Ивового прущья
- 340 И въ кои изъ пшсовъ вино суда спекаешъ,
 Возми изъ оныхъ мѣстъ, гдѣ опъ дождя закрыпы
 Въ нихъ землю съ оныхъ полъ вложи не плодородныхъ
 И сладкія воды въ нихъ наливай рѣчные,
 Покапы коробки совѣмъ небудутъ полны.
- 345 Попомъ не скоро хопъ вода изъ нихъ вся выйдетъ
 Тупъ вонъ сквозъ коробки пойдутъ большія капли
 И явной знакъ земли воды шупъ вкусъ покажетъ
 И горесъ шѣхъ устпа копорые вкушаютъ
 Чшобъ свойство знатъ земли во рпу жестоко будетъ,
- 350 А шучнаго земля копорая еспъ свойства
 Сѣе разпознаемъ черезъ пакой мы способъ:
 Не разсыпается она, какъ прешъ руками



- Но къ пальцамъ какъ смола древесна прилипаетъ
 На мокройже землѣ распахъ права большая
- 355 И плодовище она, какъ сколько должно
 Ахъ! чѣмъ не была та плодородна съ лишкомъ
 И силнобы весьма себя непоказала,
 Тогда какъ колосы начнутъ распахъ съ начала.
 Показывается земля природнымъ вѣсомъ,
- 360 Иная тяжела иная же есмь легче
 Ачерный цвѣтъ земли иль иные какіе
 Познаешь въ скорости какъ на нее ты взглянешь.
 Холодность вредную плодамъ знать неудобно
 Но Тисы вредныя по, иногда и Сосны
- 366 Иль черныя только Плющъ того бываютъ знакомы
 Познавши все сіе, ты памятовать долженъ
 Чѣмъ землю высушить и раскопать всѣ кучи,
 Накопаны изъ ямъ и превращены глыбы
 Той къ вѣпру спороной, копорой въ низъ лежали
- 370 Тутъ плодороднаго вкопай родъ винограду,
 Земля гдѣ согнетъ, поля ты супъ изрядны.
 Стеже дѣлаетъ вѣтръ и холодный Иней,
 И превращающій взоранныя десятины,
 Чѣмъ корни сгнили въ нихъ, разумный земледѣлецъ,
- 375 Но добрый земледѣль, трудящійся прилжно,
 Пусть прежде избересть подобную той землю
 Гдѣ первое древамъ готовилось саженье
 И скоро какъ върасшутъ, куда пересажаясь
 Чѣмъ землю премѣнивъ ты сѣмена возшедши,
- 380 Не позабылибы родившую ихъ матеръ
 Чего для самое по положенье неба
 Спояли прежде какъ на кожѣ означающъ,
 Чѣмъ кое прежде какъ въ розадникъ спояло,
 Копорой частію къ полуденному жару
- 385 И коей спороной клонилось на полночь,
 На новыхъ тѣхъ мѣстахъ ихъ такъ же посадили,
 Велико дѣло есмь во младости привычка,
 Чѣмъ вкоренился въ насъ, по вѣчно пребываетъ,
 Ты прежде испытай гдѣ лучше винограды.
- 390 На равныхъ ли мѣстахъ сажай иль на бугристыхъ,

395 И многосѣпно на нихъ находится пригорковъ,
Садѣ шупъ виноградъ порядочно не часто
Расположивши всѣ шамъ деревса щцаливо,
Ихъ положеніе во гряды раздѣленно,
Видъ квадрянгула такъ почно всѣмъ представишъ,
400 Какъ часто на большомъ сраженіи военномъ
Полки поспавлены въ спрой чепвероугольной
И въ полѣ воинство стоящее опкрытомъ,
Поспроенно на брань и вся земля обильно.
Тупъ опъ оружія волнуется блещаца,
405 Пока не вступаишъ въ бой полки между собою,
Средь обоихъ сторонъ Арей въ сумнѣнны ходишъ:
Порядочно такъ садъ споипъ расположенный,
И въ равномъ межъ собой древа всѣ разспоянны
Не только чпобъ глаза шѣмъ видомъ веселились
410 Но для того чпо такъ древамъ расположеннымъ,
Земля даспъ равную всѣмъ силу, сокъ, и пищу,
И въпви не моглибъ безъ пользы распушаться,

415 А пропчія дѣва сядяся въ землю глубже
А пате Эскуль кой въ верхъ сколько возрасшаеѣ
И корень въ землю свой онъ вѣдриваетъ сполькожѣ
За тѣмъ ни вихрь ему ниже свирѣпа буря,
Ни сильныя дожди вреда на неспѣ не могутъ
420 Стоишѣ не движимо чрезъ многія онъ годы
И нѣсколько вѣковъ людскихъ онъ превосходитъ
Потомъ же крѣпкія проспранно оный вѣпви
И опрасли во всѣ спраны распространивши,
Срединой самую въ тѣни стоишѣ широкой.

В 3 Толикан

Тутъ Юпитеръ златымъ дождемъ съ небесъ снисходитъ
 Супруги своея во плодоносно нѣдро,
 И всѣ посѣяны въ ней сѣмена липаеиъ
 470 Съ великимъ сѣдинясь онеиъ великѣиъ пѣломъ,
 Непроходимые куспарники въ то время
 Всѣ опизываются пищиъ пѣнемъ громогласныхъ,
 И сходяиъся скопы въ извѣспныя дни года
 И хотейъ ужъ родинъ липателъное поле,
 475 Тутъ пеплымъ воздухомъ Зефиры распворяютъ
 Распаханныхъ полей всѣ скважины спѣсненны
 И влажностъ иѣжная довольспивуетъ всѣ вещи,
 Дерзаяиъ пѣравы всѣ вѣтряиъся безопасно.
 Увидѣнному вновь прекрасѣиъшему Солнцу
 480 Не ужасаетъ тогда листъ виноградный
 Вѣпровъ полуденныхъ съ мокройпой воспаяиъщихъ
 Ни пригнанныхъ дождей опѣ Сѣвернаго вѣпра,
 Пуцаеиъ почки онъ, и вѣпви разспилаеиъ.

Не инно вѣрю я, и въ пѣ дни было время,
 485 Какъ мѣръ сей созданъ былъ, онъ сотворенъ Весною,
 Такой былъ мѣра видъ, въ то начально время,
 Великѣиъ мѣръ имѣлъ прекрасѣиъшую Весну
 Не дули Евры тамъ холодными уснами,
 Такъ въ первой разъ скопы родяиъся сей свѣтъ узрѣли,
 490 И изъ земли людей жестокѣиъ родъ изъ пѣвдой
 Поднялъ свою главу, и водворились въ рощахъ
 Свирѣпны звѣри всѣ, и въ пѣвди спали звѣзды,
 Не могъ бы мѣръ мландый сего пруда сносили
 Когдабы не была между пепломъ и спужей
 495 Умѣрностъ сѣя, и воздухъ надъ землею,
 Распротспраняиъсябъ имъ не сполько благосклоненъ,

А сверхъ того сады заводишъ гдѣ какѣ?
 То на поляхъ своихъ покротъ навозомъ жирнымъ
 И помня мой приказъ земли на верхъ насыли,
 500 Песчаныхъ камней, иль вепхѣиъ корыша
 Тѣ шупъ же закопай за пѣмъ чтобъ пропекала
 Вода вся черезъ нихъ, и проходилъ чтобъ воздухъ
 И пѣмъ бы сѣмена себѣ прѣяли живностъ

Но люди есть еще которые прикрываютъ
 505 Сады камнями и пняжкой черепицей
 Сие есть отъ дождей проливныхъ защищенье
 Сего хранишь сады когда Песъ жароносный
 Разсѣдшися поля отъ сухости щеляетъ.

Посѣявъ сѣмяна оспалось чаще землю
 510 Къ коренью отводишь къ нимъ заступомъ копая
 Иль крѣпки сошники впуспивъ взорать прилѣжно
 И тихо проводишь быковъ межъ виноградомъ.

Попомъ оскобленны и легкія подпороки
 И шеспики изъ дозъ иль проспника топовше
 515 Двуроги вилочки и колье изъ осины;
 Чтوبъ помощію ихъ роспи привыкли прямо,
 И вѣпры презирашь и возраспаешь до крышекъ
 А какъ на первый годъ шѣ вѣпры зельнѣютъ
 То должно шѣ беречь, какъ нѣжны и младыя
 520 И какъ еще расшепъ вѣпры въ воздухъ младая,
 Свободно распускаясь препоны не имѣя,
 Не надобно еще въ то время прикасаться
 Къ ней острѣмъ ножа но обираешь съ ней вѣпры
 Нагбенною рукой и то не безъ разбору.
 525 А какъ они уже Вязъ вѣпрыми вокругъ обѣимуть,
 И вѣпрымижъ пвердыми тогда листъ подищайше
 Тупъ сучье самое подрѣзывать возможно
 Желѣзомъ, кое имъ опасно прежде было.
 Тупъ серпъ и ножъ кривыи упоиребляи какъ хочешъ;
 530 И шѣмъ удерживай шѣхъ вѣпры самовольство.

Еще вокругъ сазовъ поставишь огороды
 И пакъ же всякій скопъ въ крѣпи держаши должно
 А болѣе тогда какъ вѣпры сущъ младые
 И какъ мразъ вѣпры, дождь, градъ шерпыши они незнаютъ,
 535 Кромѣ спуденныхъ зимъ и солнечнаго жару
 Лѣсныи свиньи имъ и скачущія козы,
 И раки вредятъ, и овцы обѣдають
 Вершины и листы, и жадныя корсы,
 Не столько сильныи со инеемъ морозы
 540 Или ужасной зной, какъ скопъ, имъ вредъ наносишь



И крѣпкихъ ядѣ зубовъ, и язва утиненна
Вѣ накушенномъ сучькѣ или вѣ сорванной вѣткѣ.

На жертвенникахъ всѣхъ не для другой причинѣ
На жертву вакху шутѣ козленка закалаюшѣ,

545 И игры древнѣя выходяшѣ на театры

А вѣ награжденіе Аѳинцы положили

Тому кѣпо лучше всѣхъ во зрѣлищѣ проскачешѣ,

Пространныхъ на поляхъ и около распушѣй

И мягкихъ на прагахъ вѣ весельи между чашекъ,

550 Скакали по мѣхамъ изъ козыхъ кожъ сошпымъ

Котторы жиромъ всѣ на мазанные были,

И произшедшіе Авзоняне опѣ Трои

Играюшѣ вѣ празднины дни Вакху посвященны

Не складны пѣвѣ спихи и сѣ громкимъ всюду смѣхомъ

555 Сѣ дирамъ на лице надѣвѣ ужасны маски

И вѣ радостныхъ шебя зовутѣ Богъ пьянства пѣсняхъ

И виды нѣжныя сѣ высокой Сосны вѣсяшѣ.

Опѣ сроды всякой садъ плодами богатышѣ

И наполняюшѣ пространныя долины

560 И проницѣя мѣста и пѣвнистыя рощи

Кудабѣ ниобращилѣ Богъ голову прекрасну.

Кѣ чему по должноти мы Римскими спихами

Свою пѣснь воспоемъ и жертвенны сосуды

И Дионису вѣ дарѣ хлѣбѣ принесемъ на жертву

565 И передѣ Олтаремъ козелъ священный будетѣ,

Стоящи, за рога на жертву приведенный

И изъ орѣщины мы варожнахъ дебелыхъ,

Тутѣ будемъ пучные петь внушренѣ части.

И оный прудъ другой вѣ лѣвении винограда,

570 Котторый ни когда не долженъ прерыватѣся

Всѣ земли каждый годъ три раза, иль чешыре

Вскопать потребно. естѣ, гдѣ виноградъ посяяшѣ,

И мѣлко вилами всѣ разбиватѣ вѣ прахъ глыбы.

Опѣ листу облегчатѣ всю виноградну рощу

575 Бытѣ долженъ во прудахъ чрезъ весь годъ земледѣлецъ

Своимъ пущемъ прѣидетѣ годъ кѣ своемужѣ началу.

Когда ужѣ опадетѣ листъ поздый сѣ винограду

И Аквилонъ древа лишитѣ красы холодный

- располагаетъ пущь прилѣжный земледѣлецъ
 580 На слѣдующій годъ ему трудъ насѣающій.
 Сашурновымъ кривымъ ножомъ онъ подчиняетъ
 Оставшій виноградъ, все лишнее обрѣзавъ
 Ты прежде землю рой, и сожигай ты прежде
 Снесенные домомъ обрѣзки съ винограду,
 585 И прежде опнеси подпорочки подъ кровлю,
 А послѣ плодъ уже собирай ты съ винограду.
 Два раза на лозахъ бычаешъ тынь отъ листву
 И дважды виноградъ глушишь права подростниа
 Терновникомъ густымъ какъ цѣпью заплепаешъ
 590 Толь пяхкихъ пребуошъ трудовъ поля большѣ,
 Но малое паши одабривая землю
 Подвязки въ годность имъ изъ терну иль изъ пруща
 Изъ Ивы жидкія, для виноградныхъ въпвей,
 Ужъ связанъ виноградъ, ужъ ножъ садовый празденъ,
 595 Садовникъ ужъ поешъ, въ саду кончая гряды
 Трусами изнуренъ, однакъ онъ землю долженъ
 Граблями возбуждать, и поднимать пылъ въ полѣ
 И зрѣлымъ ужъ плодамъ погодъ бояться должно.

- Толикаго труда не пребуошъ Оливы,
 600 И попеченія нѣшъ онымъ ни какова
 Не пребуошъ они себѣ, серповъ горбатыхъ,
 Ниже граблей, ни вилъ, ихъ кои бы держали
 Какъ скоро лишъ онъ въ землѣ укореняися
 И озлобленія отъ въпровъ переперпяшъ,
 605 Сама земля даешъ имъ влажноти довольно
 Лишъ полько заснупомъ ее кривымъ вскопкашъ,
 И по проспу взорюшъ, обильный плодъ раждаюшъ
 Такъ пучную питаи миръ значущу Оливу.

- И такъ же дерева гдѣ яблоки родяшся,
 610 Когда почувствуюшъ, что пни уже ихъ крѣпки
 И силы ужъ свои въ себѣ онъ имѣюшъ
 Такъ пошчасъ сбсшвенной въ верхъ силою своею
 Начнушъ росшъ къ небесамъ отъ насъ не ожидая
 Ни вспоможенія ни многога спаранья.

- 615 Не меньше же припомъ и дерева лѣсные
 Опягощаюшся богатыми плодами

При-

- 655 Пришедшихъ въ бѣшенство опѣ много пѣяспва
И смерщю онѣ всѣхъ зкоренилѣ Кеншавровѣ.
И Рипа и Оола, и спрашнаго Илея
Большой Брапиною грозящаго Лапишамѣ,
Блаженны подлинно свою коль знающѣ прибывъ
- 660 Всѣ землепахари; которымѣ произносишѣ
Благочеспивая сама земля безспорно,
Вѣ насѣянныхъ поляхъ удобно пропитанье.
Высокой много домѣ богатыми вратами
Не зришѣ въ себѣ людей съ поклонами по утру,
- 665 Не жаждушѣ разныхъ врагѣ въ верху съ прекраснымѣ сводомѣ
Ниже украшенныхъ и тонкихъ одѣяній,
Ни бѣлая волна различныхъ цвѣтѣ прѣмелетѣ
Не премѣняется въ различные роды масло
Но сладкій мирѣ, и жизнь ни чемѣ не возмущенна,
- 670 Обильна всѣмѣ добромѣ, на пажитяхъ спокойство
Пещеры, чистый поклѣ и шамѣ мѣсна прохладны,
Мычанье воловъ, прѣпный сонѣ, подѣ деревомѣ,
Бывающѣ пляски шамѣ, и шамѣ звѣрей берлоги
Кѣ трудамѣ охотная довольна малымѣ юношѣ,
- 675 Тамѣ праздники Боговѣ, и самая шамѣ правда
Изѣ мира уходя чрезѣ нихъ свой путь имѣла.
Меня же первѣ предѣ всѣмѣ сладчайши Музы
Которымѣ посвященѣ и сильнѣйшей любви
Я кѣ нимѣ огнемѣ горю, всего кѣ себѣ пущѣ примущѣ
- 680 Пущи небесныя, и звѣзды мнѣ покажутѣ
И солнца и луны различные запмѣнья
И опѣ чего земли случаетѣся трясенье
Какоужѣ и моря неизмѣримы силою
Вздимающѣся прервавѣ предѣлы положенны
- 685 Выходяшѣ на берега, попомѣ опять уходяшѣ
И въ прежнія мѣсна вбирающѣся обратно
За чемѣ зимою Фивѣ такѣ скоро поспѣшающѣ
Омышѣся въ Океанѣ, какая же причина
Препяпспвуетѣ ночамѣ припши не скоро лѣпшимѣ
- 690 За чемѣ ани коропки зимою, долгижѣ лѣпомѣ
Когда поспитгнутѣ мнѣ еспеспивенны въ семѣ часпи
И шайноспи познашѣ препяпспвомѣ кровь холодна

Котора вниуть меня въ кругъ сердца обтекаеть,
Такъ пусть пріятностью меня поля плѣняють,

- 695 И наполняемы водою ручьи въ долинахъ
И рѣки, и лѣса, я будучи безславенъ
Съ любовью сплану зрѣть: о! гдѣ поля веселы
И Сперхій гдѣ рѣка, и опѣ дѣвицъ Спартанскихъ
Прославленна гора Тайгета въ праздникъ Вакха!
- 700 О! кѣпобъ въ прохладнѣйшихъ меня долинахъ Эмскихъ
Поставилъ и прикрылъ пространной вѣтвей плѣною,
Блаженъ поплъ естъ, познавъ кой могъ вещей причины
Рокъ неминуемый и прочія всѣ спраспи
И Ахеронскій шумъ повергъ онъ подъ ногами,
- 705 Блаженъ, и полевыхъ Боговъ кѣпо почитаетъ
Сильвана дряхлаго сестрѣ Нимфѣ и съ ними Пана
Ему не въ прелестъ власи и чести знакъ одежда
Ни братовъ мучаще невѣрныхъ несогласье
Ни Приходяще опѣ Истра къ намъ народы
- 710 Которые клялись чѣпобы не возвращаться
римлянъ не побѣдя, его неуспрашають,
Ни Римскіе дѣла ни Царства разорены
Ниже о бѣдности онъ сожалѣя пужипѣ,
Ниже завидуепѣ имѣющему много;
- 715 Плоды збираепѣ онъ плѣ, деревья копоры:
И самыя поля приносяпѣ добровольно,
Безъ принужденія и безъ труда собою
Жестпוקихъ не видалъ онъ правъ и нерушимыхъ
Ниже судебныхъ мѣспѣ опѣ ссорѣ, вездѣ шумящихъ
- 720 Ниже такихъ паланѣ гдѣ письма хранятся,
Какъ веслами пловцы не знаемое море
Взмуцаопѣ для Богатспивъ, бросаються на копья,
Вспунаопѣ въ города и царскія черптоги,
Иной опечеспво и градъ свой разхищаетъ
- 725 Чѣпобъ пипѣ изъ чашъ златныхъ и спаетъ подѣ одѣяломѣ
Изъ Тирской сдѣланномѣ порфиры драгоцѣнной,
Скрываетъ поплъ серебро и на зарыпомѣ златѣ
Опѣ скупоспи лежипѣ а поплъ судомѣ плѣняясь
Превыше смерпныхъ всѣхъ себя ужѣ почитаетъ
- 730 Какъ предѣ народомѣ рѣчь проговорипѣ въ соборѣ.



- Славолюбиваго жъ здѣсь похвала плѣняетъ
По степенямъ его во власть свою влекущи
[Въ ладони бьетъ народъ, судьи всѣ похваляютъ]
Иной любуется себя зря въ брашней крови,
735 На странствованье домъ любезный премѣняетъ.
Подъ климатомъ другимъ опечесства взыскуетъ.
А земледѣлапель нагнупымъ плугомъ землю.
На борозды дѣлитъ. Опселя всего шрудъ года
Опселя опечесство дѣшею внучатъ кормитъ
740 Опселя и большимъ спадамъ воловъ работныхъ
И спѣльнымъ Юницамъ довольный кормъ дается.
Трудится въ должноти, чѣмъ яблоками лѣпо
Или скоповъ плодомъ всѣхъ изобильно многимъ
Или Церериныхъ снопами класовъ было,
745 Умноживъ борозды и угобженьемъ нивы
И жипницы его препобѣдитъ плодъ собранъ.
Пришла зима, тогда Оливы Сикіонскіи
Пусть давятся въ тискахъ и вопри шупъ жирѣютъ
Потѣши жолудей. Плоды древа приносятъ
750 Различны прибыли намъ осень предлагаетъ
И слабое вино нажатое изъ ягодъ
Поспавлено въ верху на камняхъ не покрыпныхъ
На солнцѣ, иль огнѣ себѣ пріемлетъ крѣпость
А между тѣмъ висятъ у материныхъ дѣти
755 Любезныя груди; и въ домъ цѣломудромъ
Молочныя сосцы коровы оппускаютъ
И жирныя козлы сражаются рогами
Противны межъ собой на муравахъ зеленыхъ.
Чѣмъ земледѣлецъ самъ въ весельи шоржествуетъ
760 Лежащій на правѣ гдѣ огнь предъ нимъ разложенъ
Припомъ поварищи его съ нимъ шупъ же емлетъ
На чаши полныя вѣночки возлагаютъ.
Онъ жерпеу принося къ шебѣ о Вакхѣ зываетъ!
И паспухамъ скоповъ, на деревѣ высокомъ
765 Онъ полагаетъ знакъ, чѣмъ ревностно бросая
Кто спрѣлу въ верхъ свою изъ нихъ заброситъ выше,
И крѣпкіе весьма шупъ полевой борбою
Они свои тѣла въ деревнѣ обнажатъ



- 118 Лотъ по Лат. *Лотосъ*; дерево въ Африкѣ родит-
ся и мѣстѣ ягоды какъ миртѣ. Ида гора въ Кришѣ гдѣ
рослѣнь множеству Кипарису.
- 119 Три рода оливъ: 1. жирныя много елѣ имѣющіе по
Лат. *Орхитесъ*, 2. Оливы долгіе по Лат. *Радгі*. 3. Пав-
са по Лат. *Равка*, Олива толстое шѣло имѣющая и
вкусъ весьма горькій.
- 122 Алькиной царь Беанскій былъ великой сазовникъ и
имѣлъ многія плододонсныя дѣва, почему здѣсь всѣ дѣва,
имѣющія плодъ подъ словомъ роци Алькиной заключающіяся.
- 123 Три рода грушъ 1. Круспумскіе Круспумій городокъ
въ Ипаліи. 2. Сирійскіе, Тарентинскіе изъ Сиріи приве-
зенные 3. Большія груши по Лат. *Волема*.
- 126 Лизвѣнинъ, житель острова Лесваса, на которомъ
есть городъ Мевимна, близъ коего раслѣнь самый луч-
шій виноградъ

Различные роды винограду.

- 127 *Басскій* съ острова Баса, на Егейскомъ морѣ.
Мереотской: оупъ Египетскаго озера Мереотисъ на-
зывается. *Пенейскій*: Греческой Виноградъ.
Лаггійскій по Лат. *Лагесъ* называется оупъ заячь
цвѣту попому, что заяцъ погречески *лагосъ*.
Багранный: оупъ того цвѣту.
Ранній по Лат. *Преціа*.
Ретійской по Лат. *Ретіумъ* оупъ страны Ретіа
именуемой.
Фалернской оупъ Фалерны горы въ Шампаніи.
Аминійской оупъ Аминійской страны гдѣ нынѣ
Фалернъ.
Тмогской оупъ Тмола горы въ Лидіи.

Фанейской. Фаней предмѣстіе на островѣ Хіо. Гдѣ самый лучший виноградъ-родился, и попому онъ называется царь винограда.

Родійскій ошѣ острова Родосѣ именуемый.

Бумасть по Латп. *Бумасте* названъ ошѣ подобіи коровьихъ шипекѣ.

156 *Тисъ*, по Латп. *Тажеусъ* дерево схоже на Ель, имѣетъ ягоды весьма ядовитыя.

159 *Гелонъ* народъ Скиѣскій, кой выжигалъ себѣ нѣкошпорые на шѣлѣ клейма.

165 *Аханъ* по Греч. *Аханъѣонъ*, дерево имѣющее на себѣ какъ Тернѣ иголки, листья покрыты пухомъ подобнымъ паупинѣ, который Воспочные жипели собирающъ и дѣлающъ одежды подобные шелковымъ.

168 *Сиряче*, по Латп. *Сересъ* народъ въ Скиѣи Азіатской названъ ошѣ города Сира.

175 *Мидское яблоко* разумѣется цитронъ кой по Латп. *малюмъ медикумъ*, или *Цитреумъ*.

190 *Ганъ* рѣка въ индіи, *Гермъ* рѣка въ Меоніи.

192 *Вактріанская* спрана въ Персіи инако *Копазанъ*.

193 *Панхага* часпъ благополучной Аравіи.

205 *Клитумнъ* рѣка въ Фалискахъ изъ коей напившись воды, будпо быки бывающъ бѣлыми.

219 *Верхнее море*, Адріатическое, *нижнее* Тирренское.

221 *Дарійское озеро* называется *лаго ди комо* въ Италіи по сю сторону горъ Алпійскихъ у города Кома.

222 *Венахъ* озеро въ италіи.

Люкринское озеро близъ Тирренскаго моря.

229 *Юліанскій портъ*, ошѣ іулія начашъ а ошѣ Августа совершенъ при Батяхъ гдѣ пропущено море въ Люкринское Авернское озеро.

235 *Самниты* производяще ошѣ Сабинянъ. *Марсійцы* Народъ въ Италіи. *Лигурцы* народъ въ нижней Италіи. *Вольски* народъ въ Италіи.

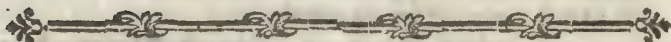
- 698 Сперхій рѣка въ Тессаліи.
- 699 Тайгета гора въ Лаконіи. Тѣмъ же именемъ есть
и созвѣдіе.
- 700 Эмъ или Гемъ гора во Фракій.
- 702 Говоритъ здѣсь авторъ что совершенно премудрый
человѣкъ благополученъ, который зная причины вещей
почитаемый у не разумныхъ рождъ за ни что почитаемъ
и самой смерти не боится.
- 706 Сильванъ Богъ лѣсовъ, Нимфы Оркады Дріяды, На-
яды Напей. Панъ Богъ пастырей.
- 707 По семуразумѣется, что и земледѣлецъ такъ, какъ
и философъ счастливъ быть можетъ.
- 708 Исторія о дружбѣ братьевъ Эпекла и Полиникъ такъ
же о Ромулѣ и Ремѣ извѣстна.
- 721 Сравниваетъ земледѣльца съ прочими людьми, съ море-
плавателями, съ купцами, войнами придворными; оне-
чества и вольности нарушителями, скудными, спрянными
и прочими, и находить его не только послѣднихъ но
и первыхъ вышнимъ.
- 747 Сикѣонъ городъ въ Лаконіи, гдѣ обильные и весьма изря-
дные распути оливы.
- 773 Прежде владѣнія Юлитерова. Дикте гора въ Критѣ
гдѣ Юпитеръ былъ воспитанъ.
- 780 Ужъ время разпряжи парную конскую вью.

Конецъ Примѣчаній на II. Книгу.

П. ВИРГИЛІЯ МАРОНА Г Е О Р Г И К Ъ

ИЛИ

О ЗЕМЛЕДѢЛІИ.



КНИГА ТРЕТІЯ.

СОДЕРЖАНІЕ.

Посвящаетъ Кесарю Августу храмъ славы, и монументъ вѣчности. Стараніе о Коняхъ и Быкахъ. Бой воловъ. Склонности въ прилродіяхъ скота. Содержаніе Овецъ и Козъ. Правила о Шерсти, и о Молохъ, о кормленій Собакъ, и о прогненіи змѣй. О скотскихъ Болѣзняхъ. Отсюда взяты случаи описанію моровой язвы, бывшей въ странахъ Аллійскихъ и Венеціанскихъ.

Тебя ужъ воспоемъ великая Палеса!

И близъ Америкскихъ струй спада пасущій пастырь;

Тебя мы воспоемъ здѣсь, памятникъ достойный,

И васъ Ликійскіе лѣса, и чиспы рѣки.

5 Ужъ прочее то все, что заглушаютъ спихами
Моглобы праздныя умы, есть всѣмъ извѣстно.

Жестпокаго ли кто незнаетъ Еврисфея?

Или Вусирида, кой ничего въ всей жизни

Хвалы достойнаго ниже сказалъ, ни сдѣлалъ,

10 Спраноубійственныхъ пѣхъ олпарей не знаютъ.

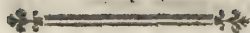
Кому въ спихахъ не пѣхъ Иладъ прекрасный опрокъ

И Дилосъ оспровъ топъ, Лапона гдѣ родила?

И Ипподаміа и ради Коней славный

И знашныи сдѣланныи слоновыи изъ коспи,

Плечомъ



- Обратно въ задѣ себя, и разны два профея.
 Съ двухъ непріятелей различныхъ полученныхъ
 53 Изъ обоихъ береговъ различные народы.
 Которыхъ два раза въ пріумфѣ проводили
 Стоящи будетъ памѣ Пароское каменье.
 И духъ имущія почти живыя знаки
 И Ассаракъ родъ и имена народа,
 60 Ведущаго свое начало отъ Зевеса.
 И Тросъ и Аполлонъ создатель сплѣтъ Троянскихъ.
 Несчастливая плути спрашившися будетъ Зависитъ,
 Трехъ Адскихъ Сеспръ, и водъ плачевнаго Кокипа.
 И Иксионовыхъ Ужей кругомъ извишыхъ,
 65 Во Адъ коими онъ къ колесу привязанъ
 И преужаснаго погоже тамо кола,
 И камня что вскапши на верхъ горы не можно.
 Но между стѣмъ Дрѣдъ древа, лѣса, и рощи,
 Изслѣдовать начнемъ не пѣщия доселѣ
 70 Твоимъ о Меценатъ! велешемъ многоважнымъ
 Начать высокаго пѣшь безъ тебѣ не можеть
 Моя мысль ничего. Но встань и ободрися
 Медлѣніе прерви, что въ лѣность погружаетъ,
 Зоветь ужъ насъ къ себѣ крыча великимъ гласомъ.
 75 Преславный Киееронъ и пы Тайгетъ псоводецъ,
 И славный Эпидавръ градъ коней укротитель,
 И гласъ согласіемъ всѣхъ рощей повпоренный
 Намъ опзывается; сіе же окончавши.
 Я скорѣ приступлю горящія пѣщи брани,
 80 Которыя съ своимъ врагомъ велъ сильный Августъ,
 И имя прославлять его чрезъ многи лѣта,
 Отъ сихъ, до самаго Селенныя начала.
 Или кто Пальмы, мздѣ дився Олимпійской,
 Пипаетъ Лошадей, или Воловъ въ плугъ сильныхъ,
 85 То пусть разсмотритъ онъ ихъ матерей сложенъ:
 Изрядной самый знакъ угрюмыя Коровы,
 Некрасовишная и голова большая
 И долгая припомъ у ней и толста шея,
 Почти до голеней висящій подбородокъ
 90 И съ членами въ бокахъ размѣра нѣтъ другими

95 А иногда боспи рогами па спремишся

Велика на ногахъ и слѣды за собою

Терпѣшь переспаешъ Луцину съ Именеємъ.

Чептырехъ послѣ лѣпѣ, оставшіе же годы,

Когда лѣта еще способны къ плодородью

105 Какъ скоро времена къ тому приличны будутъ,

Наилучшй жизни день опъ челоѣковъ бѣдныхъ,

Болѣзни слѣдуютъ потомъ и скорбная старость.

Которыхъ хочешь ты пѣла чтобъ премѣнились

Всегда въ тѣхъ претворятъ: чтобъ послѣ потерѣвши

115 Такъ прежде разсмотри и выбирай скопѣ лучший

И попеченіе къ нимъ прилагають подобно

Когда они еще бываютъ Жеребята,

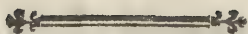
Изрядныхъ лошадей, какъ скоро лицъ родятся.

И мягки голени проворно возвращаетъ

125 Держаетъ испытать, и пѣть переплываетъ

Неужасается въ лѣсахъ пустаго шреску.

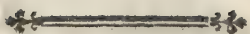
И малую главу на долгой и высокой



- Имѣетъ шѣѣ онъ поджавшееся брюхо,
 130 И грудь мясистую и полспу видомъ спину.
 Хорошихъ Коней цвѣтъ естъ сѣропемноватый
 И черной съ бѣлою и свѣпложелпшой шерстью
 И ежели стоятъ не можеть онъ на мѣстѣ
 Какъ спрапный звукъ въ дали оружіа услышишь.
 135 То поднимаетъ въ верхъ по опускаетъ уши,
 И члены всѣ дрожатъ, и самый паръ горячій
 Яряся изъ ноздрей своихъ онъ испуцаетъ.
 И у копораго лежитъ плечѣ на правомъ
 Распространившаяся весьма густая грива
 140 Двойные позвонки чрезъ бедра опуспились,
 И землю, какъ идетъ, ногами въ верхъ бросаешь
 Коныша всѣ свои имѣя въ шѣлѣ крѣпки:
 Таковъ былъ конъ Килларъ вожжами укрощенный,
 Поллюкса кой рожденъ во городѣ Амиклахъ,
 145 И Греческіе намъ о коихъ Спихотворцы
 Въ спихахъ о Марповыхъ Коняхъ двухъ вспомянули
 И Ахллесову влекущихъ колесницу
 Въ такогожъ и Сатурнъ Коня перебѣнилъ
 И ржаньемъ Пилѣонъ ужаснымъ онъ наполнилъ
 150 Бѣжавши отъ лица озлобленной супруги.
 Сего же Жеребца, иль шпжкія болѣзни
 Иль годы спарые какъ приведуть въ безсилъе,
 Держать его въ дому и не пускашь къ Кобыламъ
 Конъ спарый холоденъ не годенъ къ сообщенью.
 155 И къ Марповымъ прудамъ бываешь бесполезенъ
 А ежели когда сраженіе случится,
 Онъ такъ, какъ огонь большой шрецишь безъ силъ въ солому
 Ярился шщепно пущъ и бѣсится безъ пользы,
 За шѣмъ ты примѣчай лѣша и силу Коней.
 160 А больше разсуждай къ чему опредѣляешь
 Какихъ родители его дѣтей имѣли,
 И сожалѣешь ли какъ будущъ побѣжденны,
 И веселятся ли какъ побѣдящъ ужъ сами?
 Не видишь ли ты какъ весьма сраженьемъ скорымъ
 165 Пространство поля все вдругъ Кони охватили.
 И колесницы пущъ лѣшая изъ за ограды

- Надежды юношей вперекрыныя къ побѣдѣ
И веселящися сердца ихъ спрахъ обвѣмлетъ,
Горящися плути они извиными кнушами.
- 170 И наклоня главы всѣ вожжи ослабляющъ
И ось разженная опъ скорого движенія,
Какъ пища плути лепитъ, то кажущя намъ низко,
То въ верхъ подыавшися по воздуху несущя.
Нѣтъ замѣдлѣнїя, препятствя и покою;
- 175 А желшяя пески, какъ облака въ верхъ идущъ:
И Кони пѣною покрывшя всѣ и потомъ.
Послѣдствующимъ имъ дыханьемъ орошенны,
Толико ещо въ нихъ желаніе естъ Славы.
Толикаго труда побѣда спойтъ онимъ.
- 180 Во первыхъ изобрѣлъ коляски Эрихтонъ
И чепверыхъ дерзнулъ впрячь лошадей онъ первый
И побѣдителей спалъ быспрыхъ на колесахъ,
Лапыны у горы живуци Пелеерона,
Изобрѣли узду, и вкругъ водили Коней
- 185 Съ тѣмъ на спинахъ сидѣть подручно научили:
И вкругъ на пѣхъ скакавъ съ оружіями гордо
Полезные труды! и конюхъ такъ же ищещъ
Младяя лошади природою горячей
И оспрыя въ бѣгу и скорыя ногами:
- 190 Хотъ непрятелей па часно прогоняла,
Ипиръ опечесивомъ, и храбрые Микины,
Хотъ предспавлялибы, хотябъ производила
Свой родъ опъ сдѣланна коня самимъ Нептуномъ;
Сіе все разсмотрѣвъ, имѣть спаранье должно,
- 195 До припуску еще, чпобъ опкормитъ жирнае,
Котораго они начальникомъ избрали,
И мужемъ нарекли всего скопа ихъ спада:
Зеленую праву и мягкую плути косящъ,
И воду чистую изъ рѣкъ приготавлиющъ.
- 200 Овесъ ли, иль ячмень дающъ, иль плути жыта,
Чпобы любезный трудъ могли онъ исправить.
И дѣши ихъ родясь въ себѣбъ не представляли,
Чпо ихъ родители всегда безъ корму были.
Кобылъ же иль Коровъ нарочно мало кормящъ,

- Беречь прилѣжно долгѣ ихѣ въ спадѣ на пастбищѣ
 Какѣ звѣзды ночь ведущѣ иль солнце какѣ восходишѣ.
 245 А какѣ родяшѣ, тогда весь прудѣ да обрашися
 На вновь родившихся Теляшѣ иль жеребятѣ
 Тупѣ вскорѣ имена имѣ выжигай прозваній
 И знаки имѣ клади кѣ чему опредѣляешѣ
 Для умноженія иль они годяшся роду
 250 Иль хочешѣ ихѣ хранишѣ для олшарей священныхѣ
 Или кѣ пому чпобы они орали землю,
 И превращалибѣ разбивши глыбы поля,
 Пасеисяжѣ пропчій скопѣ весь на пиревахѣ зеленыхѣ.
 Оспавишѣ коихѣ пш для полевой работы
 255 Быковѣ ужѣ укрошай, пока еще не спары
 И все то переняшѣ, что пш учишѣ ихѣ спашешѣ,
 Въ малыхѣ своихѣ лѣпахѣ они удобно могушѣ,
 Ты прежде слабкіе изѣ мягкаго дрѣвѣ прущя
 Свитыя хомушы имѣ надѣвай на шею,
 260 А укрошѣнныя, какѣ выи ихѣ прмвыкнушѣ
 Работу пш сносишѣ, по сопряги двухѣ вмѣстѣ
 Ощейниками, тупѣ и принуждай ихѣ рядомѣ
 Ходили чпобѣ равно, и по земля пшянули,
 Колеса праздыя ни чемѣ не нагруженны
 265 И слѣдыбѣ сѣ верхѣ песку прошедши оспавляли,
 Попомѣ пускай скрыпишѣ подѣ шяжеспѣю сильной
 Ужѣ буковая ось, и крѣпкое пущѣ дышло,
 Всѣ прикрѣпление кѣ нему влечепѣ колеса.
 А между пѣмѣ Воламѣ еще не укрошѣннымѣ
 270 И молодымѣ давай не только сѣ поля сѣно
 И вѣшви мѣлкя сѣ Ивѣ кой тѣпѣ имѣ можно
 Или опѣ проспнику родишся кой въ болопахѣ;
 Но и ячень давай ностѣяны руками.
 Удойниковѣ пѣбѣ Коровы не наполняшѣ
 275 Родившіе Теляшѣ, такѣ какѣ у предковѣ было,
 Но молоко пускай все изѣ своихѣ пѣ пшпекѣ
 На воспитаніе Тельцовѣ употребляюшѣ.
 Когдажѣ желаніе спремится больше кѣ брани,
 Или Алфейскія проѣхашѣ въ Пизѣ воды,
 280 И въ рощѣ Зевсовой въ лѣнящихѣ колесеницахѣ



- Сраженіе имѣтъ: тогда Коню трудъ первый
 Чпобъ видѣтъ дѣйсвѣя движеніемъ оружія,
 Воюющихъ мужей и прубъ перлѣтъ звукъ громкій.
 И шумъ сносишь колесъ опѣ тяжесни скрышащ хъ,
 285 И слушаешь вѣ спойлѣ звонъ цѣпей и уздѣ спокойно,
 Потомъ и конюховъ ласкапелспва похвальны
 Съ прѣяпспвомъ чувствовашъ, когда онѣ изъ глядѣтъ.
 Сѣ по описаженъ опѣ мапериною пишъки,
 Во первыхъ слушаши ужъ долженъ Жеребенокъ
 290 И не прошивая кѣ ввнудзаныю вѣ мягку оброщъ
 Опѣ спраху весь дрожа, и лѣпѣ еще не многихъ,
 А послѣ прехъ когда наступилъ годъ четверный
 То пущъ тогда ходилъ начнешъ онѣ видомъ гордо
 Извукъ производишь спупаніемъ искуснымъ.
 295 И ноги изгибашъ по перемѣнно ввыкнешъ.
 Пущъ будешъ онѣ тогда прудящимся подобенъ
 И бѣганьемъ своимъ пущъ воздухъ возмущаетъ
 И по проспранному какъ онѣ лѣпая полю
 Вѣ свободѣ безъ вожжей мчась слѣды полагаетъ
 300 На желпомъ шущъ пескъ кшомужъ и не глубоко,
 Какъ начинаешъ дущъ опѣ спранъ Иперворейскихъ,
 Бурливый Аквилонъ, неся ко Скиамъ Бурю
 Вѣ Бейрѣ облака безродны вѣ рознь разноситъ
 Высоки нивы гдѣ волнующиеся поле
 305 Дыханье тихое вѣ движеніе приводитъ
 И самые деревъ вершины звукъ раждаютъ
 Далеко на берега взбгаютъ долги волны
 Гдѣ вѣперъ сей лѣпишъ, и бѣгспвомъ возмещаетъ,
 Всѣ нивы по полямъ и вмѣспѣ сѣ ними море;
 310 А конь вѣ пощъ бѣжитъ до мѣпѣ Элидска поля,
 И превеликое проспранство прелѣпаетъ
 Изъ устѣ запекшихся пущъ кроваву пѣну,
 Или Британскія влечетъ онѣ колесницы,
 Потомъ ужъ на конецъ, какъ укропишъ ты оныхъ
 315 Тогда ѣспъ изъ муки давашъ имъ пищу должно,
 Чпобъ пѣло навели, и сдѣлались велики
 За пѣмъ чпо ежели кормишь такъ спанешъ прежде
 Свирѣпы будущъ пѣ припомъ не укротимы,

320 Тогда не захотяшѣ и удиловѣ жеспокихѣ.

Отъ ослѣпляющей любви и отъ сонпій,

325 И для того Волковъ въ мѣста всегда особны

Ихъ должно раздѣлишь, или держаъ ихъ въ домѣ,

330 Всѣ силы у Быковъ по малу истощающѣ,

И роши и праву изъ памяти выводитъ,

Рогамъ межъ собой сражася понуждѣтъ

335 Любowników своихъ красивая Корова.

Волы же между пѣмъ войну междуусобну

Съ великой силою другъ друга уязвляя.

340 И кровь червленная шѣла яхъ покрывашѣ

И обращенные рога прошивъ другова.

Съ ужаснымъ шумомъ шамъ лѣсъ и Олимпъ высокій

Великій ревъ и крыкъ ихъ спрашно повпоряешъ.

345 Сражающіеся въ единомъ послѣ мѣспѣ

Опшодитъ прочь, и жизнь въ не знаемыхъ границахъ

Далеко опѣ своей земли препровождаетъ.

350 О томъ, что потерялъ онъ честь свою и славу.

И принявъ отъ божца отъ гонимаго ванъ много

И что взирая онъ на пасищу и на спойла.

Изъ нравственныхъ своихъ полей поносно вышесть

255 За шѣмъ примѣнѣте оуѣ силы подправаетѣ

Межъ камней на землѣ лежа проводитъ время

- Для сыпостижѣ себѣ питаешься въ довольство
 Колочими вѣпми, и оспрою Осокой,
 Извѣдываетъ самъ свои онѣ послѣ силы
 360 И научаешь самъ на рога сердиться,
 Иль срубленому пню, иль дереву прошивая
 И возмущаешь вѣпрѣ роговъ своихъ ударомъ:
 Начало дѣлаешь сраженія съ врагами
 Ногами весь песокъ разбрасывая розно
 365 Попомъ, какъ возвратимъ поперянные силы
 И храбрость соберешь, шупъ знамя поднимаетъ,
 На непріятеля живущаго въ забвеніи
 И въ лѣнкости всегда, онѣ разъярися спремимся
 Подобно какъ взбѣлѣвъ волна морей въ срединѣ
 370 И пихо по водамъ несется извиваясь
 А какъ придетъ къ брегамъ, горамъ ли каменистымъ,
 О камни шумъ тогда ужасный производитъ:
 Не менѣ пѣхъ горъ сполнитъ поднявшись къ верху
 Со дна же морь вода кипитъ на верхъ клубится
 375 И въ верхъ со дна песокъ выбрасываетъ червѣй.
 Весь родъ людей, звѣрей, скоповъ, и птицъ пернатыхъ
 И рыбы самыя спремительно несутся
 На плодныя склонности и какъ огнемъ пылаютъ,
 Во всѣхъ ихъ дѣйствіе любви одинако:
 380 Свирѣпѣ, своихъ дѣпей забывши Лвица.
 Не рыщешь по полямъ, какъ только въ дни сойпѣй,
 Ни же поле многія Медвѣдъ въ другое время
 Убийства учинилъ и расперзалъ онѣ сполько
 Скоповъ, или людей въ лѣсахъ ему попавшихъ.
 385 Свирѣпѣ и Вепрь, и Тигръ жеспокъ въ то время,
 Опасно гдѣ живутъ, ходитъ въ снѣгахъ Ливійскихъ.
 Или не видимъ мы какъ у Коней всѣ члены
 И пѣло все ихъ дрожъ тогда объемлетъ сильно
 Лишь только принесетъ къ нимъ вѣпрѣ знакомый запахъ
 390 Тогда не могутъ ихъ ниже людскія вожжи
 Ниже ударъ бича, ни каменные скалы.
 Ниже глубокіе ихъ удержатъ спремнины,
 Ниже пространная рѣка гдѣ быспротою,
 Чпо камни самыя водою превращаетъ,

395. Лѣппиѣ спремительно тогда Кабанѣ Сабинскій,
Скрежещепѣ въ яроспи и пѣмѣ осприпѣ онѣ зубы
Ногою крѣпкою пронзаепѣ пверду землю,
И чешепѣ о древа свои сплешенны ребра.
Со всѣхѣ споронѣ свои крѣппиѣ онѣ кѣ бою плечи.

400 Чпожѣ юноша шакой, у коего внупрѣ сердца
Жесткокая любовь возжгла великѣй пламень,
Одинѣ онѣ Элеспонпѣ въ ночь темну преплываетѣ,
Опѣ выпровѣ бурею ужасной возмущенный
Надѣ нимѣ великѣ враша тремпѣ небесны

405 Ужасный напропивѣ шумѣ производяпѣ воды,
Бѣясь о камни шамѣ спремлениемѣ жестокимѣ
Отколы родители его изѣяпѣ не могупѣ,
Ни умирающа, уже надѣ мерпымѣ пѣломѣ,
Изверженнымѣ водой любезная дѣвица,

410 Чпо Рыси песпрыя кѣ бздѣ служащи Вакху?
Чщо волки лютые и злые чпо Собаки?
Какой имѣюпѣ бой безсильные Олени.

Примѣтна больше всѣхѣ Кобылѣ для плоду склонности
Сама Венера имѣ спремленье по вложила
415 Какѣ члены Главковы Поннійскія Кобылы
Своими челюстпми на часпи разперзааи.
Кобылѣ любовь влечепѣ за горы и за рѣки,
За Гаргарскі верхи и за Асканій шумный:
Преходяпѣ по горамѣ, и преплываюпѣ рѣки.

420 И скоро какѣ въ крови любви огонь возгорится,
[А болѣжѣ весной, тогда жарѣ въ жилы входитѣ]
То на горахѣ онѣ стояпѣ оборопившись
Вѣ ту сторону опѣ колы Зефирѣ прохладный вѣепѣ
И легкое его дыханье вѣ носѣ прѣмляюпѣ.

425 И часно опѣ того они безѣ сообщенья,
Во чревѣ плодѣ своимѣ чудесно зачинаюпѣ.
По камнямѣ и горамѣ и по долинамѣ низкимѣ,
Всѣ разбѣгаюпся но не шуда гдѣ Зврусь.
Твое начало еспѣ или гдѣ солнце всходитѣ.

430 Но дуепѣ гдѣ Ворей, и Каврѣ откуда вѣепѣ,
Или гдѣ Южный вѣнрѣ рождение воспрѣмлетѣ
И небо облакомѣ дождевымѣ покрываетѣ,



- Описелъ паспухи зовущъ что Иппоманидъ
По справедливости ядъ пихтъ производишъ
- 435 Изъ плодороднаго того скота соспаза.
Но время между тѣмъ уходишъ невозвратно,
Когда любовію намѣренъя плѣнившихъ
Описываемъ все уже сего довольно
О Конехъ и Быкахъ другую часнь намъ дѣла.
- 440 Теперь ужъ слѣдуетъ описывать спихами
Спада скотовъ такихъ, намъ кои шерсть приносятъ,
Припомъ мохнатыхъ Козъ здѣсь трудъ великъ бышъ долженъ
Описелъ похвалы надѣйшесь земледѣльцы.
Не сомнѣваюсь я, чтобъ вещи тѣ прославить
- 445 И здѣлашъ онымъ честь естъ дѣло не безпрудно
Но по пуснымъ верхамъ любезнаго Парнасса
Влечешъ меня любовь: и тамъ иппи прѣятно,
Гдѣ нѣтъ еще слѣдовъ спаривныхъ Спихопворцовъ,
Къ Каспальскому Ручью ведущихъ по пригорку
- 450 Теперь Палесу чпшишъ теперъ высокимъ гласомъ
Воспѣти должно мнѣ спихи великолѣпны:
Въ началѣ я велю, въ хлѣвахъ посланныхъ мягко
Овецъ кормишъ правой, пока еще не придетъ
Зеленымъ въпѣемъ исполненное лѣто,
- 455 И подъ овечками услашъ жестоку землю
Соломой многою и Ивяка пучками
Чтобы безильному скоту шупъ ледъ холодный
Вреда не причинилъ коросты, иль подагры;
А послѣ опшшувъ опъ сихъ для пользы значю
- 460 Козамъ давалъ всегда зеленыя дровъ въпѣи
И каждой воду день имъ приносишъ рѣчную,
Противу зимняго хлѣвы поставишъ солнца
На полдень обрапя, какъ Водолей холодный
Сокроется опъ насъ и на концѣ какъ года
- 465 Рососою окропишъ, по хлѣвы тѣ намъ должно
Хранишъ съ не меньшими прудами и спаравѣмъ,
Не меньшая описель и польза намъ родинся
Хопъ Милепская въ великой чести волна
И премѣняется на Тирскіе порфиры.
- 470 Обильнѣй плодъ опъ Козъ, какъ опъ Овецъ родинся

475 Не меншежъ между шѣмъ и пашухи спрычь могутъ

Пасутся пѣ въ лѣсахъ, и на горахъ Ликійскихъ
480' Въ колючемъ перніи горѣ на веряхъ распущемъ,

485 Прилѣжно надлежитѣ шутѣ ледѣ и въпрѣ со снѣгомѣ

490 А какъ пріятныя ужъ звать Зефиры будутъ
Козъ спадю и Овецъ какъ придетъ тепло лѣто,
Тогда на пашии гонящъ ихъ должно спадю,
Когда лишъ Люциферъ покажетъ свѣтъ свой первый
Холодныя поля мы черезъ ночь общиплемъ,

И пѣньемъ жалобнымъ кобылаки правяныя,
Наполняѣ въ лѣса, тогда къ прудамъ глубокимъ
Или къ колодезямъ текущую въ прокопы
Великимъ воду пипѣ: а зною по срединѣ
Тѣнистыя искапѣ долины или рощей,

А ТУШЬ



- Тупѣ чистыя опять скопу давай ты воды
 510 И ихъ пасши дополь, какъ солнце закатится
 Когда прохолодитъ спуденный въперѣ воздухъ,
 И росоносная Луна оплохновенье
 И роцамъ и лугамъ съ прохладою приноситъ,
 И опызывающія Терновники щегленкомъ
 515 Морскіежъ берега чрезъ пѣсни Галкіона.
 Ливійскихъ паспырей воспѣвъ хочу здѣсь паству,
 Иль рѣдко крыпыя всѣ шалаши яспущи,
 Весь часъпо день и ночь, ицѣлый съ ряду мѣсяцъ,
 Пасется и бредетъ скопѣ въ дальныя пущыни
 520 Нигдѣ себѣ хлѣвовъ покрывихъ не имѣя
 Лишъ тамъ скопамъ однѣ проспраннѣйшія степи
 Ливійскій скопопасъ съ собою всѣ имѣетъ
 И домъ свой и Боговъ и вещи домовыя
 Оружіе и Псовъ изряднѣйшихъ Спарганскихъ
 525 Лукъ Крипскій и калчанъ напоенный спрѣлами,
 Такъ равно какъ когда въ опеческомъ оружіи
 Усердный Римлянинъ и храбрый въ брани воинъ
 Идетъ опягощенъ въ путь ношею ужасной,
 И прежде нежели его ждетъ непріятель
 530 Ужъ ополчился онъ въ собраніи силъ крѣпкихъ.
 Но Скиескій гдѣ народъ и воды Меопійски
 Гдѣ мупный со пескомъ Дунай текущій желтымъ
 И въ коемъ къ Сѣверу простерся холмъ Родопы.
 Тамъ заключенную хранивъ въ хлѣвахъ скопину
 535 Ни на поляхъ, правы ниже на дровѣхъ въпвей
 Лежитъ тамъ вся земля безъ прежня украшенья
 Покрыта грудами бѣлѣющаго снѣгу
 Всегда зима, всегда дышащи спужей Кавры
 И солнце никогда почпн не разгоняетъ
 540 Тамъ синей шемнопы, и въ самое то время
 Когда взнимается на высоту Ефира
 На огненныхъ коняхъ ниже погда какъ къ низу
 Отъ высоты свою бѣгущу колесницу,
 Въ краснѣющихъ водахъ обмоетъ Океянскихъ.
 545 Вдругъ покрывающія текущіе льдомъ рѣки
 И держитъ ужъ вода, окованныя желѣзомъ

- Колѣса на сѣѣ, хопѣ корабли шупѣ прежде
 Ходили, но теперѣ тяжелы ѣздѣ вѣзы.
 Нерѣдко мѣдныя орудѣя рветѣ холодѣ,
 550 И вздѣпо на людей оледеняетѣ плащѣ,
 И вина жидкѣ сѣкупѣ шамѣ попорами
 Озеражѣ вѣ швердый ледѣ всѣ воды премѣняютѣ
 И спрашныя вѣ брадахѣ не чесаныхѣ сосульки
 Намерзшѣ висятѣ. А между тѣмѣ весь воздухѣ
 555 Какѣ ночью помраченѣ всегда идущимѣ снѣгомѣ
 Скопѣ опѣ спужи мрупѣ сполатѣ тѣла большѣ
 Заиндѣвшихѣ быковѣ: собравшѣся, олени
 Дрожатѣ опѣ холоду, кой новый снѣгѣ раждаетѣ
 Едва концы роговѣ изѣ снѣгу оныхѣ видны.
 560 Не ловятѣ Скиѣны ихѣ распавивши мережи
 И не пускаютѣ Псовѣ на нихѣ ни спрѣлѣ изѣ лука
 Но гору снѣжную прошиву ихѣ лежащу,
 Когда тѣ разгребатѣ спарающѣся напрасно,
 Тогда ихѣ изѣ близи рогатинами колотѣ,
 565 Ревущихѣ тяжко шупѣ вѣ сутгробахѣ убиваютѣ:
 Сѣ великимѣ крикомѣ вѣ домѣ относятѣ веселясѣ,
 А сами выкопавѣ глубокѣ пещеры,
 Вѣ нихѣ безѣ опасности жизнь праздную проводятѣ.
 Дубѣ рубленный пуда и цѣлыѣ деревья
 570 Вязовы на пожогѣ кладутѣ огню на пищу.
 Вѣ сихѣ ямахѣ ночь они вѣ игрѣ препровождаютѣ
 И вмѣсто чашѣ вина вѣ веселѣи же равномѣ
 Сѣ рябиной кислою шамѣ пьютѣ напитокѣ ячный:
 Такой по дикихѣ родѣ людей живущихѣ вѣ Нордѣ
 575 Воспочный кѣ коимѣ вѣспрѣ опѣ горѣ Рифейскихѣ душетѣ
 И ходятѣ вѣ шубахѣ что изѣ скотскихѣ кожѣ сшиваютѣ.
 Коль хочешѣ пы имѣтѣ заводы шерстяныя,
 То вѣ первыхѣ не былобѣ волцевѣ и древѣ Теряисныхѣ,
 Припомѣ лапушнику, гдѣ надлежитѣ бытѣ паскѣ
 580 И шучнаго, скопу ѣспѣ не давати, корму,
 И бѣлые стада и шерсѣ мягка у коихѣ
 Всегда чтобѣ выбиратьѣ, Барана же пакѣго,
 [Хопѣ будетѣ бѣлѣ собой,] но черныя онѣ пятна
 Подѣ мокрымѣ небомѣ вѣ рпѣ имѣетѣ на языкѣ

- 585 Отбрось, чѣшобѣ пѣпнами родящихся ягнятокѣ
 Онѣ черновашымы руна не опорочилѣ
 Другагожѣ избирашѣ изѣ полна спада вѣ полѣ.
 Такѣ Панѣ, Аркадскій Богѣ подаркомѣ бѣлошерспнымѣ
 Тебя Луна, [когда сему достойно вѣришь,]
 590 Прельспивши обманулѣ, какѣ звалѣ вѣ густую рошу,
 Ты презрѣла зву его; пошла за онымѣ.

Кпожѣ любилѣ молоко и по имѣши хошетѣ
 Пустилѣ самѣ своей рукой праву приносилѣ вѣ яслямѣ
 Которая вѣ себѣ солоноспѣ бы имѣла

- 595 За пѣмѣ и больше пѣупѣ, и больше наполняюшѣ
 Свои сосцы млѣкомѣ и соли вкусѣ сокрышой
 Почувствуюшѣ языкѣ вѣ ихѣ молокѣ опѣвѣдаѣ.

- Козлятокѣ многѣ опѣ малки опѣнимаюшѣ
 Трехѣ мѣсяцовѣ, или не по много и спаре
 600 И кѣ рылу наконцѣ желѣзныя имѣ гвозди
 Придѣлываюшѣ, чѣшобѣ ссапѣ было не лѣзя шипки,
 Поушпру чѣш дояшѣ, и чѣш вѣ часы дневные
 То вѣ сырѣ дѣлаюшѣ, а надояшѣ же сколько,
 Какѣ вечерѣ настаешѣ, и на закатѣ солнца
 605 Предѣ свѣпомѣ по несупѣ вѣ сосудахѣ на продажу
 Иль мало посоливѣ кѣ зимѣ заготовляюшѣ

- Не меньше должностѣ естѣ спарашѣся о Собакахѣ
 Но вмѣспѣ Псовѣ кормилѣ Спаршанскихѣ легкихѣ кѣ бѣгу
 Со Псы Молоскими пѣхѣ шучной прѣспоквашѣ
 610 Не уштрашишѣ, какѣ сихѣ спорожей имѣешѣ,
 Нивора ночью, кой вѣ овчарню краспи входилѣ
 Ни нападенїя, или набѣговѣ волчьихѣ
 Ниже разбойниковѣ ты никогда Испанскихѣ,
 Которые напавѣ спада всѣ разхищаюшѣ,
 615 И часто сѣ Псомѣ бѣжавѣ Онагровѣ боязливыхѣ
 И Зайцовѣ будешѣ ты и Козѣ ловилѣ дикихѣ,
 Нерѣдко изѣ лѣсныхѣ грязей подыавѣ ты Вепрей
 Вѣ смятенїе приведешѣ гоня ихѣ сѣ лаемѣ Псовымѣ
 Высокихѣ на горахѣ великаго Оленя

- 620 Принудишѣ забѣжапѣ вѣ свои ты крикомѣ сѣши
 И благовонный кедрѣ вѣ овчарняхѣ жечѣ ты долженѣ
 И духомѣ гнапѣ змѣвѣ Калгановымѣ несносныхѣ,

- 43



- Тамъ заражаются, гдѣ дождь весьма холодный
 Проходишь ихъ пѣла до вниренности самой
 И спрашная зима бѣлѣющимъ морозомъ,
 Или какъ снявши шерсть приспанетъ потъ несмытый
 665 Или колющій пернъ пѣла изцарапаетъ
 Запѣмъ пускъ паспухи скоповъ всѣхъ обливаютъ
 Водю чистую и въ омушъ Барана
 Шерсть влажную всегда имущаго купаютъ,
 Онъ спущенный въ рѣку на убыли линяетъ.
 670 Или оспригши шерсть пускъ пѣло напираютъ
 Той горкой пѣною, на маслѣ чпо восходишь
 Съ горячей сѣрою онъ и ршущъ да смѣсятъ,
 И мягкій липкій воскъ и Иаскихъ сосенъ сѣру.
 И чемерицу съ ней, и лукъ морской съ живицей
 675 И ни какого нѣтъ къ сему лѣкарства лучше:
 Какъ самый верхъ ножемъ, гдѣ оный спрунъ, разрѣзашъ,
 Пипаешь болѣзнь и множишься покрыва,
 Когда рукъ приложишь паспухъ не пожелаетъ,
 Чпобъ раны у скопа всѣ залѣчишь какъ можно,
 680 И только въ лѣности сидишь поджавши руки,
 И проситъ онъ Боговъ, ему чпобъ пособили.
 Когдажъ до вниреннихъ коспей болѣзнь доходишь,
 Свирѣпствуешь внири, и члены пожираешь
 Чахотка пихая, сухотка, иль горячка.
 685 Небезполезно пѣмъ потъ опвратишь жаръ сильный
 И межъ копытъ въ ногѣ кпо пуспишь кровь изъ жилы
 Какой обычай есть у жипелей Бизанскихъ
 И у народовъ, чпо Гелонами зовущся
 Какъ въ степи Готескія бѣжатъ, иль на Родоу,
 690 И молоко смѣшавъ пьютъ съ кровью лошадиной.
 Когда увидишь пыгъ, чпо часпю сколь далеко,
 Опъ пѣни нѣжныя Овечка отспушаетъ
 Или лѣвиво ѣспъ вершинки правъ срываая,
 Или послѣдняя всѣхъ позади въ домъ идетъ
 695 Иль на полѣ лежишь, когда ядять другіе,
 И поздно въ вечеру одна домой приходишь,
 То потчасъ удержи ножемъ причину язвы,
 Пока въ сильнѣйшую она непретворится,



И спадо заразишъ не знающе береться.

700 Не столько часпо вихрь морь воды возмущаетъ,
Ненастье, ихи градъ великъ производящй
Сколь много паджа скопу вездѣ бываешъ,
Не двухъ, иль трехъ Овецъ пѣла вредяшъ болѣзни
Но спадо цѣлое скоповѣ скоропоспихно

705 Овецъ съ ягнятами всѣхъ вмѣстѣ поражаешъ.
Сіе познаешъ всякъ погда, когда посмотришъ
На превысокіе Алпійскихъ горъ вершины,
И на нагорные въ землѣ Баварской замки,
И на поля рѣки Венецкаго Тимава

710 И послѣ многихъ лѣтъ увидишъ, какъ и нынѣ,
Въ опустошеній памѣ паеуховѣ владѣнья,
Проспранные лѣса и роци запусшѣвши.

Опѣ развращеннаго здѣсь воздуха родилась
Достойна жалости зараза моровая

715 И чрезъ осенніе жары все свирѣпѣла
И всѣхъ скоповѣ, и всѣхъ звѣрей памѣ испребила
И воды всѣ и кормѣ весь тнилю заразила,
Ниже былъ пущъ простый въ погдашне время, смерти,
Но жажда сильная во всѣхъ сперва вступала,

720 То члены сволочешъ у бѣдныхъ скопины,
То вдругъ излишняя покажется мокрота,
Всѣ кости раздробивъ болѣзною наполняла,
Скотъ часпо въ честь Боговъ предъ олшаремъ споящй,
Какъ шапка бѣлою повязкой шерстяная,

725 Обвязывается, между жрецовѣ мѣдленья,
Гласъ умираючи пущъ издавалъ печальный,
Иль прежде коего ножемъ жрецъ и заколетъ,
Но возложенная на жершвенникъ, упроба
Его пущъ негоритъ, не можетъ предсказателъ

730 Опшѣшъ дащъ скопу во внушренность смотрѣвши,
Едва обмочатся ножи во оной крови,
Лишъ мало верхъ песку опѣ гною обагришъ.

Опселъ на шравахъ пріятныхъ умирающъ
Почпи вездѣ пельцы и съ жизнію любезной
735 Тамъ разлучаются, гдѣ полны ясли корму,
Опсюда бѣшенство Псамъ ласковымъ приходишъ



- И кашель съ хрипотою больныхъ Свиной шапаетъ
И щеки въ опухоль приведши жизнь опъеилеешъ.
Забывъ и бой и кормъ несчастныхъ упадетъ
740 Конь побѣждающій опъ рѣкъ прочь убѣгая,
И часпо землю бьетъ дрожащею ногою,
Повѣсилъ уши онъ, и попъ въ нихъ не извѣспный
Кой холоденъ у шѣхъ, которые при смерти
И кожа сохнетъ ихъ, и кажется жестока,
745 Когда прикоснешся, сѣжъ по супъ въ нихъ знаки,
Копоры въ первы дни предъ смертію бывающъ,
Когдажъ болѣзнь начнетъ тягчае становипься.
Тогда горяще глаза у нихъ бывающъ.
И извлеченныя изъ внупренности вздохи,
750 Со спономъ иногда и внупреннія часпи
Всѣ поднимающся опъ долгія иконы
И съ гноемъ изъ ноздрей кровь черна изпекаетъ
И сжалыя успа шѣснипъ языкъ засохшій
Линейскую вливатъ полезно мнилось жидкоспъ,
755 Въ поставленную въ рошъ, шѣмъ лошадямъ, воронку,
Сіе спасеніе одно тогда казалось
Чпобы не умерли, но самоежъ то вскорѣ
Въ вредъ обрапилось причиной спало смерти,
Напвышисъ лошади, бѣсислсь болше въ пьянствѣ:
760 И сами ужъ свои подъ власпью люпой смерти.
[Полаипне лучшее о Бози добрымъ средспво
Такоежъ бѣшенспво врагамъ опредѣлише]
Зубами голыми перзали въ часпи члены.
Се Волъ подъ сошникомъ упалъ вспошѣвши пвердымъ
765 И съ пѣной кровь смѣсивъ успами изрыгаетъ,
И испущаетъ ужъ послѣднія спенанья,
Опходитъ опъ него печальный Земледѣлецъ.
Другаго опъ ярма Вола онъ опрѣшая,
Кой соболѣзнуешъ сотрудника о смерти
770 И дѣла посреди вопкнувъ плугъ оставляетъ,
Деревъ высокихъ шѣнь и всѣ луга прекрасны
И протекающій пупъ ручеекъ средъ поля
Журта по камешкамъ прозрачѣе Илекспра,
Не могутъ возбудипъ къ себѣ желанья въ оныхъ

- 775 Разслабнушѣ лядвѣя и взорѣ очей пупѣетѣ
И вѣю сѣ пѣжеснѣю кѣ землѣ ужѣ наклоняетѣ.
Чѣто пользуетѣ имѣ прудѣ иль за пруды награда;
Чѣто пользы, сошникомѣ ужѣ превращаетѣ имѣ землю
Но не Массѣйскѣе крѣнчайши вина онымѣ,
780 Ни пища знаѣнная представленная часѣно
Имѣ вредѣ сей. принесла пѣ пѣюпѣ рѣчную воду,
А пища ихѣ права: ниже печаль какая
Ихѣ прерываетѣ сонѣ здоровый и прѣятный
И вѣ пѣхѣ, какѣ говоряпѣ, спранахѣ вѣ такое время,
785 Вѣ Юнонинѣ храмѣ весѣпи Воловѣ искали вѣ жертву,
И Буйслы везли Богамѣ вѣ дарѣ колесницу,
За пѣмѣ сѣ большимѣ прудомѣ копаютѣ земледѣльцы
Лопатами поля, саяпѣ руками жѣпо.
И по горамѣ влекупѣ нагнувшися шелѣги,
790 Не нападаетѣ волкѣ вѣкругѣ бѣгая овчарни,
Ни вкругѣ овечьихѣ спадѣ вѣ ночное время хсдишѣ,
Люпѣйшая печаль его тогда снѣдаетѣ
Олени скорые и боязливѣ Козы
Теперь пѣ между Псовѣ и ходятѣ близѣ жилищей
795 Уже исчадѣе пространѣйшаго моря
И рыбы всякой родѣ выбрасываюпѣ волны,
Какѣ на брега пѣла, корабль какѣ разобьетѣся,
Бѣжитѣ тогда Тюлень изѣ моря вѣ рѣки ближни
Ехидна пупѣ вѣ кривыхѣ земныхѣ норахѣ напрасно
800 Скрывающаяся опѣ язвы погибаетѣ
И самымѣ воздухѣ пупѣ вредѣщенѣ еспѣ Пѣпицамѣ
Разспавшѣ сѣ жѣзнѣю онѣ подѣ облаками,
На землю падаюпѣ спремишельно бездушны,
Припомѣ не пользуетѣ и перемѣна корму.
805 И изобрѣпенны имѣ средства вредѣ раждаюпѣ
Искусные врачѣ побѣждены болѣзнѣю,
Филлиринѣ сынѣ Хиронѣ, Мелампѣ Амѣаоновѣ.
Свѣрѣспивуетѣ на, свѣпѣ изѣ Спѣикской вышедѣ ночи,
Изѣ Ада Фурѣа: болѣзни предѣ собою
810 И смерпный гонѣпѣ спрахѣ, и голову день каждый
Несыпную поднявѣ до облаковѣ являетѣ,
Блеянѣемѣ овецѣ, Быковѣ мычанѣемѣ рѣки,

- 21 *Финикъ*, или Пальма Идумейская полагается въ великой славѣ, за тѣмъ что въ знакъ опмѣнной предъ прочими славы увѣнчавались подвижники Пальмовымъ вѣнцемъ, который родился въ Идумей.
- 24 *Минхій* рѣка пекущая близъ Манпуи, опечества Виргиліева, впадаетъ въ рѣку По.
- 30 *Алфей* рѣка близъ полъ Олимпскихъ, роци *Молорха*, супъ роци Немейскіе, гдѣ къ себѣ принялъ и угостилъ Геркулеса Молорхъ.
- 43 *Гангариды* народъ Индійскій за Гангесомъ. Нифатъ рѣка Арменіи, и жипели около сей рѣки.
- 50 *Статуи* сдѣланныя изъ бѣлаго мрамора, какого много родится въ островѣ Паросъ.
- 57 *Ассарахъ* былъ начальникъ Троянскій отъ коего начало свое ведутъ Юлій и Августъ.
- 59 *Киверонъ* гора въ Віопіи, славная паспвами.
- 75 *Элидавръ* городъ въ Иллиріи конями славный.
- 76 *Луцина* Богиня родовъ. Именей Богъ брака.
- 99 *Цилмаръ* конь Каспоровъ и Поллюковъ
- 143 *Марсовы* два коня назывались Димасъ и Фоволъ.
- 146 *Ахиллесовы* кони Ксанъ, Балій, Педазъ.
- 147 *Сатурнъ*, когда его жена нашла у Филиры, то чтобъ скрылся отъ нея, превратился въ коня, и убѣжалъ на Пилію гору Тессальскую.
- 148 *Ерихтоній* сынъ Вулкановъ имѣлъ Зныя ноги и для прикрытія того выдумалъ коляску, чтобъ изъ нея ногъ его не видно было, сію коляску закладывалъ онъ четвернею.
- 180 *Лалиты* Кенпавры живущіе у горы Пилифрона въ Тессаліи они первые начали ѣздить вѣдомъ на лошадахъ, коихъ какъ увидѣли въ первый разъ люди, будпобы почли ихъ за чудовищъ, имѣющихъ половину чловѣка и половину лошади.

- 463 Въ Генварѣ мѣсяцѣ здѣсь авторъ говоритъ по раз-
сужденію ипѣхъ, кои начинающіе годъ съ Марша и по тому
Водолей и Рыбы будущіе на концѣ года.
- 476 *Кинифисъ* рѣка въ Африкѣ гдѣ изрядныя шерстью
Козлы.
- 503 Въ полдень гоняты должно въ пѣннисыя рощи
Овецъ и Козъ.
- 505 А какъ вечеръ. наспанетъ по напоивши опять вы-
гоняты на паству и кормить до заката солнца.
- 515 *Ледешникъ* по Лаш. *Галкѣонъ* птица копорая
живетъ и гнѣздо вьетъ на морѣ въ самой пшиинѣ.
- 516 *Ливійскіе* пастухи пасутъ опмѣннымъ образомъ,
по тому, что тамъ болѣе степей.
- 538 *Кавръ* вѣтръ весьма холодный.
- 526 *Сей Зивъ* по Лаш. называется *Колюберъ*.
- 536 *Калаврія* спрана въ Ипаліи гдѣ много ужей ядовитыхъ
- 587 *Бизантскіи жители* суть народъ около Понта
Евксинскаго, или чернаго моря.
- 688 Гелоны: см. кн. 2. сп. 150.
- 709 Тимавъ рѣка въ Лидіи спранъ Венеціанской.
- 724 Обрядъ при закаланіи жерпвы.
- 754 Вино называется *Личейская жидкость*, для того,
что Вакхъ называется Личеанинъ, опъ пресса, или
почила винограднаго, кое по Гречески зовется *линосъ*.
- 779 *Массійское вино* называется опъ горы Массійской въ
Шампаніи, гдѣ виноградъ родится изъ коего вино крѣпкое
бываетъ.
- 787 За не имѣніемъ скоповъ копали заступами люди землю
сами, и такъ себѣ хлѣбъ снискивали, и шелеги сами
волочили.
- 807 Самые искуснѣйшіе врачи: Хиронъ Сатурковъ опъ
Филлиры сынъ и Мелампъ Амораэановъ тогда не могли
пользоваться искусствомъ своимъ ни мало.
- 828 Смертельный огонь по Лаш. *Сацеръ Игнисъ*, разумѣется
здѣсь такъ какъ Гангрена, поядающая плѣло земнород-
ныхъ болѣзнь и нако называется *Антоновъ огонь*.

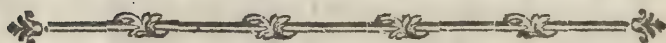
Конецъ Примѣчаній на III. Книгу.

II. ВИР.

П. ВИРГИЛІЯ МАРОНА Г Е О Р Г И К Ъ

ИЛИ

О ЗЕМЛЕДѢЛІИ.



КНИГА ЧЕТВЕРТІЯ.

СОДЕРЖАНІЕ.

Какъ назначивать мѣстоположеніе ульямъ. Изъ чего и какъ дѣлать ульи: Пчелъ мятежи и брани. Вѣхратцѣ о садовничествѣ. Появля тщанію Тарентинскаго нѣкотораго старика. Пчелъ республика, плодъ, пролитаніе, отечество, законы, установленія мира и войны, труда и покою. Промысль. Предузнанія погодъ, родъ возрастъ; почтеніе къ Царямъ, разумъ прилѣжаніе, и будто нѣкоторые знаки души разумной. Собраніе меду, оннаго два времени Весна и Осень. Пчелъ болѣзни, и лѣкарства. Умершихъ возстановленіе изъ согнившаго тельца, которое, какъ объявляютъ изобрѣлъ Аристей, къ сей исторіи приобщается Орфеева баснь. Заключеніе сочиненія.

Теперь ужъ на конецъ воздушнаго я меду
Небесныя Боговъ дары здѣсь пѣппи буду,
Воззри и на сію часъ, Меценатъ любезный!
Видъ удивительный вещей и маловажныхъ,
5 И предводителей у пчелъ великодушныхъ,
И рою ихъ всего порядочныя нравы
Труды и весь ихъ родъ здѣсь объявлю и брани,
Во легкомъ вещи спрудъ но слава еспъ велика:

Когда



Когда противныя кому позволятъ Боги ;

10 И призываніе ихъ Аполлонъ внимаеѣтъ.

Во первыхъ должно быть для Пчелъ такое мѣсто
Гдѣ въпру нѣтъ [въпрѣ] неспѣ препятспвуеѣтъ въ домѣ пищу
Гдѣ нѣтъ ниже овецъ, ниже козловъ бодливыхъ
Которыя цвѣтамъ вредъ сильный причиняюѣтъ

Иль ходя по полю коровы молодыя,
Всю попчуѣтъ памѣ праву и росу обиваюѣтъ,
И. неспрыхъ ящерицъ съ замаранной спиною
Чпобѣ не было памѣ, гдѣ спояѣтъ обильны улы
И жолнѣ и прочихъ ппицъ и ласповицъ, имущихъ

30 Замаранную грудь ппномѣ кровавымъ вѣчно.
Запѣтъ чпо все онѣ премного раззоряюѣтъ,
И пчелъ лѣпающихъ вѣ уста свои схвативши
Для пищи сладкѣя ппенцамъ своимъ опносеѣтъ,
Нобылибѣ чистые памѣ рѣки и озера

25 И мѣлкѣ ручьи пупѣ по правамъ пекущи,
И финиковое да осѣниѣтъ входѣ древо,
Иль дика маслина великихъ въпвей пѣнью:
Какъ мапки новыя свой выведутѣ плодѣ первый
Вѣ дни ясныя весны, и памѣ играпи будуще,

30 Изшедши изѣ соповѣ молоденкѣ пчелки,
Тупѣ будещѣ ближній брегѣ къ себѣ ихъ зваѣтъ опѣ жару
Но древо держипѣ ихъ зеленоспью своею,
Которое близѣ ихъ жилища разцвѣпаеѣтъ.
Хопя печетѣ вода, хопя спояпи будещѣ,

35 Ты набросай вѣ нее деревѣ или каменья:
Чпобы иа нихъ сидѣтъ какѣ на мосту имѣ можно,
И крылье проспираѣтъ пропвиу лѣпня солица,
Когда порывиспый Еврѣ разлучипѣ на паспвѣ,
Или оставшихся пчелъ погрузипѣ въпрѣ вѣ воду.

40 Вкругѣ сихъ пуспѣ мѣспѣ. цвѣпущѣ Серпиль, или
Леванда

И съ нимижѣ пупѣ чаберѣ обильно благовонный,
И пуспѣ печетѣ рѣка памѣ гдѣ распущѣ фѣалки.

А улы дѣлай ты изѣ жолобиспыхъ корокѣ
Или изѣ мягкзго имѣй сплепенны прущя

45 Укоихъ бы проходѣ посредспвомѣ дирѣ былѣ узкій



Изтерпый пчельникъ тупъ и сѣмя брось кириней

- 85 Копорая вездѣ расплетъ преизобильно,
Звони въ мѣдѣ, ударяй въ Кивелины кимбалы.
Тупъ на лѣкарственныхъ сѣдалищахъ тѣ сядушъ
И по обычаю сокроются внупръ ульевъ.

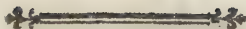
А естъ ли же когда тѣ на сраженъе выйдутъ,

- 90 [За тѣмъ чпо у двоихъ царей бызаетъ ссора]
И духъ пчелъ предузнашъ еще за долго можно,
И ихъ дрожащя сердца опъ спраху брани:
Ихъ пребывающихъ въ домахъ возпламеняетъ
Военный онъ звукъ опъ сиповапой мѣди,
95 И слышанъ голосъ шамъ трубъ голосу подобный,
Тогда собираются между собой въ смяпени,
Блискаютъ крыльями, остряшъ во рпахъ ихъ жала,
Готовяшъ въ бой хребты; собираются толпами,
Приходяшъ въ домъ къ царю, храняшъ его усердно,
100 И непрятеля въ бой громко вызываюшъ.
И такъ какъ получашъ день ясный, чистый воздухъ,
И опкровенное найдутъ пространно поле,
Выходяшъ изъ домовъ, и сходяшся къ сраженю:
Въ высокомъ воздухъ бываюшъ слышны звуки,
105 Совокупляюшся смѣшавшись въ крутъ великій,
И низвергаются спремительно на землю:
Не болъ, какъ здѣсь пчелъ, падешъ изъ тучи граду
И съ дубу желудей пряхнутого валишся:
Среди полковъ цари съ блестящими крылами,
110 Великій духъ въ груди спѣсняемой имѣюшъ:
Противной споронъ дополь не уступаютъ,
Какъ побѣдитель сихъ, иль тѣхъ бѣжалъ принудитъ.

Сѣ сраженіе сѣ сердецъ смяпенъе

Упишишся, когда песку не много бросишъ,

- 115 А предводишелей какъ возврашишъ сѣ сраженъа,
Того изъ нихъ убей, кой хуже показался,
Чпобъ меду онъ не ѣлъ напрасно сидя въ улье,
Пусть царствуешъ одинъ въ дворцѣ царь лучший праздномъ,
Горя блестящими цвѣтами, яко злопо:
120 [Два рода естъ царей] сей лучший, славный видомъ,
И рудожелпными блискающій крылами:



- Тотъ худшій спрацный видъ опъ лѣноти имѣетъ
 И чрево долгое, волочитъ онъ безславно.
 Два вида супъ царей, и Пчелъ двоякъ видъ пропчихъ
 125 Иные гнусные собой супъ и не прочны,
 У коихъ цвѣпъ такой, какъ смѣшанна пыль съ сляной,
 Котору выплюнулъ успавшій пучеходецъ:
 Другія свѣпяпся и блески испущаюпъ
 Горящи золомомъ, имѣя много пятенъ.
 130 Сей родъ Пчелъ лучшій естъ, опъ сихъ вѣ извѣстно время,
 Не только сладкй медъ зберешъ, колико чиспый,
 И прогоняющй вина вкусъ горкй крѣпкй.
 Когдажъ по воздуху лѣпая веселяпся,
 И презираюпъ сопъ, и дома оспавляюпъ,
 135 Не поспоянные опъ щецпнаго веселья
 Сердца ихъ воздержатъ пы не премѣнно долженъ.
 А къ воздержаню не очень шрудно средство:
 У предводицелей ихъ крылье вонъ пы вырви:
 Когда тѣ пребывапъ вѣ своихъ жилищахъ будущъ,
 140 Ни кто не полѣпипъ играючи на воздухъ,
 Ниже осмѣляпся изъ Пчелъ начатъ сраженъе.
 Пусъ садъ зоветъ къ себѣ съ шафранными цвѣпами
 И спражъ воровъ и ппицъ какъ ивова защища
 Кривымъ ножемъ хранипъ Лампсакскаго Прѣпа,
 145 Самъ, емъ, сосновый клей неся вѣ домъ съ горъ высокихъ
 Пусъ около его посѣпъ изобильно,
 Который у воску печетъся и о медѣ:
 Пусъ претъ жестпокою свою работою руку
 Пусъ плодоносныя садипъ онъ вѣ землю справы
 150 И орошаепъ ихъ прѣпными водами.
 Но естълибъ не былъ я шрудовъ на окончаньи,
 Сбирая парусы не приспавалъ бы къ берегу
 Тобъ можепъ быпъ воспѣвъ, что такъже украшаепъ
 И нѣжныя сады, и много разъ обильность
 155 Что вѣ Песпъ розы цвѣпъ вѣ годъ два раза родипся;
 Какъ орошаемый водой распетъ попушникъ
 И рѣчныя брега петрушкой зеленюпъ;
 И по шравъ распетъ какъ огурецъ извивипсь;
 Ниже пѣшь умолчу, нарцисъ цвѣтетъ какъ поздно,

- 160 И прутье жидкое гибучаго Аканеа
И блѣдный Плющъ праву, и любящи брегъ Мирсты.
За шѣмъ чпо помню я какъ подъ высокой башней
Иваловою, гдѣ Гались глубокъ чернъ видомъ,
Зеленныя поля нивъ полны орошающъ.
- 165 Тамъ зрѣлъ я спарика Корикскаго по роду,
Не много кой имѣлъ оспавшагося поля,
Которое быкамъ пахашъ не годно было,
Ниже для пажити скопа оно способно,
Ниже для сѣянья плодовъ, иль винограду.
- 170 Однакъ собирая онъ всѣ правы огородны
Лилѣи бѣлыя, Макъ мѣакѣй и Желѣзникъ,
Богатству царскому, въ умъ своемъ равнялся:
И въ келеру домой онъ возвратившись поздно,
Не купленную сполъ усаваливаетъ лицей,
- 175 Весною розы рвещъ, а яблоки подъ осень,
А какъ пронзипъ зима своимъ морозомъ камни,
И водъ печеніе холоднымъ льдомъ покроетъ,
То онъ тогда уже собиралъ верьхи Аканеа,
Зефиру жалуясь, чпо онъ приходомъ медлитъ
- 180 И лѣпу, чпо оно къ нему приходипъ поздно,
Онъ изобилуетъ приплодомъ Пчелъ и роетъ,
И пѣнящійся медъ изъ сотцовъ выжимаетъ:
Имѣетъ липы онъ и сосны плодовицы:
Родяща яблоня весною сколько цвѣшу
- 185 Имѣла на себѣ; по онъ съ тогоже древа
Толикожъ соберетъ во осень зрѣлыхъ яблокъ:
Онъ спарыя садипъ въ порядокъ новый вязы,
И груши твердыя, и сливы со плодами,
И шѣнь дающій всѣмъ мимоходящимъ яворъ;
- 190 Но я се, какъ мнѣ не нужно, оспавляю,
Для описанія другимъ по мнѣ Пиптамъ.
Теперь открою Пчелъ я чудную природу
Которую имъ далъ въ началѣ самъ Юпишеръ.
Однѣ онъ дѣлптъ имѣющъ только общихъ,
- 195 И общій града сводъ, надъ нимъ одна и кровля,
И подъ законами свой вѣкъ препровождаютъ:
Однѣ опечесство и домъ извѣстный знаютъ:



- Грядущей помня хладъ зимы, прудяпся лѣтомъ,
И собранное все въ едино сносятъ мѣсто.
- 200 О пищѣ инныя спараніе имѣютъ,
По праву раздѣлясь въ поляхъ, въ градѣхъ бывающъ,
А инныя въ дому сидя, Нарцисса слезы
И пихій съ древа клей искусно полагающъ.
Для перваго сопамъ во ульяхъ основанья;
- 205 Поппомъже липкій воскъ къ тому соединяющъ,
Инныяжъ высидѣвъ дѣшей блюдутъ и грѣютъ
Другіе чистый медъ въ судахъ своихъ сгущающъ
И сладкимъ нектаромъ все наполняящъ соты.
Ины смѣнясь чредой спрегнутъ врага у ульевъ.
- 210 И дождь предъзнающъ, и облачное небо:
Иль тяжки бремена снимающъ съ приходящихъ,
Или собравшись бездѣльныхъ пуняцацовъ,
Изъ дому своего вонъ прупней изгоняющъ.
Кипитъ работа вся, и меды Бимомъ пахнутъ.
- 215 Когда Киклопы, какъ изъ мягкаго смѣшенья
Съ поспѣшностью куютъ перуны громовыя.
То инныя тогда пріемаютъ воздухъ въ мѣхи
Копоры сдѣланы воловыя изъ кожи.
И для огня пущъ, Въпрѣпворятъ чрезъ нихъ въ горниль.
- 220 Тѣ разкаленную спаль въ воду опускающъ.
И шѣмъ великое спучанье производящъ
Тогда опъ множества ударовъ Эпна спонетъ:
Онижъ между собой съ усиленъ великимъ
Взнимающъ плечи въ верхъ въ порядкъ и согласно;
- 225 Клѣщами крѣпкими ворочающъ желѣзо:
[И естли малое сравнишь большому можно,]
То и Кекропскихъ Пчелъ любовь воспламеняетъ
Врожденная къ тому, чпобъ снискивати меды,
И каждую къ своей ихъ должноти склоняетъ:
- 230 Тупъ спарше изъ нихъ имѣютъ попеченье,
Спаранся о домахъ и укрѣпляютъ соты,
И дѣлапъ хитрыя изъ воску всѣмъ жилища.
А младше изъ нихъ въ ночи весьма ужъ поздно
Въ домъ возвращающся, опягощенны медомъ:
- 235 И часно шѣ ядящъ ивнякъ, и земляницу,

- Шафранъ и Кассію, цвѣтъ липъ и Гіацинтовъ:
 Покой имъ всѣмъ опъ дѣлѣ и трудъ имъ всѣмъ же вмѣстѣ.
 По утру съ скоростью всѣ изъ воротъ спремаясь,
 Ни гдѣ препяпствія нигдѣ нѣтъ замедленія,
 240 А вечеръ какъ домой съ полей имъ возвращишьясь,
 Оставивъ на конецъ дѣла свои принудишъ:
 Тупъ паки всѣ къ своимъ жилищамъ въ ульи входяшъ,
 И попеченіе о пѣлѣ памъ имѣюшъ
 Бываетъ звукъ, и шумъ въ спранахъ и близъ пороговъ.
 245 А послѣ какъ въ своихъ черпogaхъ умѣстятся,
 Чрезъ всю молчаніе бываетъ ночь до утра,
 И упружденныя сонъ члены занимающъ.
 Предъ наступающимъ дождемъ вонъ не выходяшъ,
 И не вѣрятся, какъ дуютъ Эвры, небу:
 250 Но въ безопасности всѣ подъ спѣнами града
 Пѣюшъ въ кругу силѣвъ, когдажъ предпринимающъ
 Не дальный учинишъ они пупъ опъ жилища,
 То часто при себѣ имѣюшъ мѣлки ками,
 Какъ легкіе суда носимые волнами,
 255 Чпобы шяжелъ бышъ, песокъ имѣюшъ крупный:
 Съ преоспорожностью они пакой лѣпающъ,
 Во время бурное и въ мрачную погоду.
 То чудно, что Пчеламъ врожденный естъ обычай,
 Что пѣ соипія, любовнаго не знаютъ,
 260 Ниже лѣпей своихъ раждая производяшъ:
 Но сѣмя пѣ съ лисповъ, и съ сладкихъ травъ собирая
 Они царя, и всѣхъ своихъ согражданъ малыхъ,
 Въ великомъ множествѣ на свѣтѣ сей производяшъ
 И дѣлающъ себѣ вновь царства вощанья.
 265 И часто въ камень онѣ лѣпая оспромъ,
 Лишались своего пончайщаго пупъ крылья
 И добровольно жизнь подъ ношею кончали.
 Такая то любовь къ цвѣтамъ у нихъ и къ древу,
 И слава въ томъ, чпобъ медъ производишъ съ охотой!
 270 И такъ хотя живушъ они на свѣтѣ мало,
 [За тѣмъ что не живушъ семи лѣтъ Пчелы больше,]
 Но поколѣныя ихъ безсмертно пребываетъ,
 Чрезъ много лѣтъ споишъ благополучье дому,

- И дѣды въ ихъ числѣ бывающѣ самыхъ дѣдовъ.
 275 Кромѣхъ того царя не чинишъ такъ и Египетъ,
 Какъ Пчелы своего, не чествуетъ Лидіа,
 Ни Мидскій такъ Иласъ, ниже народъ Парейанскій:
 Какъ здравствуетъ ихъ царь, всѣ мысль одну имѣющъ;
 Лишившись же царя всѣ вѣрность разрывающъ.
 280 И сдѣланный ужъ медъ шумъ разхищающъ сами,
 И разоряющъ всѣхъ своихъ сплещенья сопощъ.
 А царь начальникъ дѣлъ: ему они дивятся,
 И всѣ во кругъ его спояшъ съ великимъ шумомъ,
 Въ великомъ множествѣ его всѣ окружающъ:
 285 И часто на плечахъ своихъ его подѣмляющъ,
 И всѣ свои шѣла къ сраженію представляющъ,
 Черезъ раны славныя себѣ желающъ смерти.
 Въ чемъ нѣкоторы шѣмъ послѣдую примѣшамъ,
 И на примѣры Пчелъ взирая говорили:
 290 Чпо чашъ божеспвенна ума они имѣющъ,
 И чпо безмерпная душа въ нихъ и разумна:
 За шѣмъ чпо Богъ свою разпространяетъ силу,
 По морю по землямъ, и по высокоу небу
 По рыбамъ и скопамъ, по всѣмъ звѣрямъ и людемъ.
 295 Раждающійся всякъ въ себя беретъ духъ тонкій.
 За шѣмъ чпо на конецъ все въ землю возвращишъ
 И разрушасъ къ сему началу опнесетъ:
 И мѣста смерти нѣшъ; но звѣздъ въ числѣ лѣшающъ,
 И на высокое восходятъ души небо.
 300 Когдаже собранный медъ вынимаешъ попробно.
 То первѣ воды взявъ въ рощъ на Пчелъ попрыскашъ
 И дымъ въ рукѣ имѣшъ, кой пчелъ прочъ отгоняетъ.
 Въ годъ дважды Пчелы плодъ свой тяжкій собирающъ:
 Въ году два времена, медъ вынимаешъ изъ ульевъ:
 305 Тайгета какъ лице землямъ свое покажетъ,
 И путь опкроетъ вновь Плеяда въ Октанъ:
 Или когда онажъ свой взоръ отъ всѣхъ скрываетъ,
 Когда раждаются въ рѣкахъ и въ морѣ рыбы,
 Съ дѣталью въ зимныя снускаетъ ша воды,
 310 Въ нѣ времена они гнѣвъ выше мѣръ имѣющъ:
 И поврежденные вдыхающъ ядъ со жаломъ,

А ежели зимы боишся ты жестокой

И въ сожалѣніе когда Пчелъ духъ упавшій,

И изнуренные дѣла тебя приводятъ

Чтобы подкуривать, и обирая воскъ праздный?

320 Гадъ пестрый, и припомъ боящійся червь свѣта,

Или вмѣшается ядущій все тупѣ шершень,

Или жестокой родъ червей путьъ ядовитыхъ,

Слепённые свои расплавляетъ съпи.

Тѣмъ болѣе онѣ имѣющѣ прилѣжанья,

330 Наполняйтъ сопы всѣ и укрѣпляютъ цвѣтами.

Во слабостъ приведетъ, [за тѣмъ чпо жизнь приноситъ

То чрезъ извѣстныя познать ты можешьъ знаки.

Ужасна сухопа ихъ зракъ обезобразишъ,

И дѣлають при томъ печальны погребенья.

340 Ногами у краевъ своихъ жилищъ шупъ виснушъ:

Опѣ голоду безѣ дѣлѣ, опѣ спужу безѣ движенья.

Какъ нѣкогда въ лѣсахъ бушуетъ Асипрѣ холодный

И сильный какъ огонь шумитъ въ печахъ закрытыхъ,

И въ ульи медъ вноситъ во простыныхъ сосудахъ

Полезно примѣшать толченыхъ шустъ орѣшковъ,



- 350 И высушенныхъ розъ, или съ ними влажны вина,
Перепущенные въ огнь великомъ прижды,
Иль грозды выжапы Псифійска винограда,
Или Кекропскій Оимъ или праву Кенпаврїй,
Опъ коея весьма духъ тяжкій производипъ.
- 355 Есть такъ же цвѣтъ въ лугахъ, копорый земледѣлцы
Амеллинымъ зовупъ, удобный для сисканья:
Онъ множесиво стволонъ опъ корня производипъ;
Самъ цвѣтомъ желтый онъ, но на листочкахъ видно,
Которыхъ кругъ его произраспаетъ много,
- 360 Фѣалки черныя весь цвѣтъ пурпуровидный.
И олтари Боговъ вѣнками украшались
Сплетенными изъ сей правы цвѣтовъ прекрасныхъ
Вкусъ кислый, въ роупъ когда положишь, онъ имѣетъ:
Его всѣ паспухи на вскошенныхъ долинахъ
- 365 И на кривыхъ брегахъ рѣки собираютъ Меллы.
Коренье сей правы варяпъ въ винъ прекрѣпкомъ
И въ дверяхъ у ульевъ ѣсть спавяпъ въ полныхъ чашахъ.
Но естли у кого переведущя Пчелы,
Откудабъ возвратипъ ихъ вновь, имѣтъ nebudeтъ:
- 370 Такъ время объявишь искусство Ариспея,
И како изъ воловъ бичами ужъ избивыхъ,
Текуща съ гноемъ кровь производила Пчелы:
Сѣ проспранѣ скажу я и ясѣ,
Наавши съ самага первѣйшаго начала.
- 375 Канопѣ Пелльскаго гдѣ родъ благополучный
Живетъ близъ береговъ разлившася Нила,
Кой въ писаныхъ судахъ въ свои деревни ѣздитъ,
И въ ближнѣ мѣспа вооруженныхъ Персовъ.
Разлившись на берега Нилъ быспрый окропляетъ.
- 380 И зельющій вездѣ опъ правъ Египетъ
Нилъ черной гвзю и иломъ упучняетъ,
Въ седмъ успевъ раздѣлясь печетъ къ концу различно
Опъ черныхъ взявъ себѣ начало онъ Индѣянъ:
Въ искусствѣ семъ спрана спасенье полагаетъ.
- 385 Во первыхъ пѣсное пѣ мѣспо выбираютъ
Не много поприкрывъ спѣнами ограждаютъ,
Чепыре дѣлаютъ окна къ чепыремъ вѣспрамъ.

Тогда

И ноздри и уста ему тушѣ запирающе,

390 Чѣмъ онъ дышать немогъ, хоть сколькобъ ни старался:

Вся внутренность его подъ кожей разольется,

Убивши такъ его кладушѣ во пѣсно мѣсто,

И Өимъ и Касю сорвавши молодую.

Лишь только проговяпъ начнупъ Зефиры воду,

400 И ласточки нацнуць у брусевѣ дѣлаць гнѣзда.

Начнётъ уже кистѣть живописными шпѣть чудно,

Являясь изъ быка, и духъ въ себя пріемлющъ.

Тѣ съ шумомъ полѣтають, иль какъ изъ лука спрѣлы,

О Музы! изобрѣлъ кой Богъ сѣ искусство,

Откуда произошел сей въ людяхъ новый опытъ?

Паспучъ пошъ Аристей бѣжавши мѣспъ Пинейския

Лишась пчелъ [какъ есть слухъ] болѣзнію и голодомъ,

Такъ маперѣ сказалъ, печалѣся о многомъ:

415 За чѣмъ опѣ славнаго ты корени родила ,

Родила же Богамъ меня споль ненавистнымъ?

За чѣмъ надѣялся небесъ ты мнѣ велѣла?

Скопově чпо и плодовъ прилѣжно сохраненіе,

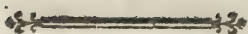
Тебя я маперью имѣй, оспавляю.

425 Внеси на скопскія дворы огонь враждебный,

- Дивится мапери онъ водяному дому,
 465 Началамъ рѣкъ ручьевъ всѣмъ запертымъ въ пещерахъ,
 И удивляется близъ рѣкъ шумящимъ рошамъ,
 Тупъ шелъ, великому дивясь онъ волъ движенью,
 И все разсма-привалъ, что есть тамъ подъ Землею,
 Между собою что раздѣлено мѣстами
 470 Ликъ Фазидъ, и главу глубока Енипея:
 Рѣкамъ начало гдѣ есть Тибру и Анію.
 И съ шумомъ по кремнямъ спремѣющийся Иппанидъ.
 При томъ же и Каикъ, текущій чрезъ Мисію,
 И Ериданъ, какъ волъ имѣющій два рога,
 475 Кромъ котораго рѣка ина быспряе,
 Чрезъ влажныя поля свой скорый токъ имѣя,
 Въ пурпуровидное тамъ море не впадаетъ;
 А какъ онъ въ водяной чертогъ пришелъ Кирины
 И какъ познала ужъ напрасный плачъ та сына:
 480 Порядкомъ подающъ сестры мытъ руки воду.
 Изъ нихъ часъ кушанье на столъ тогда собираютъ
 И съ нова полные тупъ полагаютъ чаши,
 Тупъ духомъ Олпари курятся Аравипскимъ.
 Мать говоритъ: бери Меонска Вакха соки,
 485 И жертву принесемъ водъ Богу всеусердну:
 И проситъ тупъ сама опца всѣхъ Окіана,
 И Нимфъ всѣхъ сестръ своихъ, Наядъ Дріадъ и прочихъ,
 Которые сто рѣкъ, сто рощей сохраняютъ.
 Горящу облила Нектаромъ Весту прижды,
 490 И прижды просіялъ огонь на верхъ поднявшись.
 Симъ знакомъ ободрясь, она такъ начинается:
 Въ Карпаэской глубинѣ Протей есть жрецъ Неппуновъ
 Черезъ проспранное который тамо море,
 Какъ будто на коняхъ, на рыбахъ ѣздитъ скоро.
 495 Емаэскій нынѣ портъ который въ Тессаліи,
 Отечество свое Паллину посѣщаетъ:
 Сего и Нимфы чпятъ, и самъ Нирей чпитъ вѣтхій,
 За тѣмъ, что знаетъ онъ что было, есть, и будетъ,
 Чтобы онъ сіе все зналъ, Неппуну такъ угодно.
 500 Скопковъ его пасетъ безчисленны Онъ спала,
 Бѣлугъ, и осетроу, и кыповъ преужасныхъ,



- Сего тебѣ, мой сынѣ! связати прежде должно,
 Чтобѣ всю онѣ рассказалъ причину той болѣзни,
 И объявилъ тебѣ полезныя лѣкарства:
- 505 Не скажешь ничего тебѣ безъ принужденья,
 И прозбой ни чего ты получишь не можешь.
 Ты поймавъ ево, и сдѣлай принужденье,
 Насильно на него ты наложи желѣзы:
 Насмѣшки между тѣмъ всѣ пропадутъ напрасно.
- 510 А я себя сама во внутренни покои
 Сведу къ сему жрецу, прехитрому Пропею,
 Какъ средня жары возжешь въ полудни солнце
 И какъ прѣпниѣ скопамъ бывають тѣни.
 Куда уходишь онѣ отъ волнъ водъ упрудившисьъ,
- 515 Чтобы ко спящему намъ подошли удобнѣй.
 Но какъ его схватя въ рукахъ имѣшь ты будешь,
 То разны на себѣ Пропей представишь виды:
 И образъ на себя звѣрей тогда возпримешь.
 Онѣ дикимъ вепремъ тупъ представится и пигромъ,
- 520 Чешуйчатой змѣей и желпошеей львицей:
 Или жестокій вопль, какъ пламень производить,
 И такъ изъ сихъ онѣ узъ удобно выпни можешь:
 Или онѣ спонкою уйдетъ спруею спавши;
 Но чѣмъ онѣ болѣе беретъ различныхъ видовъ,
- 525 Тѣмъ болѣе держи его въ крѣпчайшихъ узгахъ:
 Пока не будетъ онѣ таковъ какъ зрѣлъ ты прежде.
 Сказавъ такъ, разлила духъ сладкой Амвросіи
 И Аристею тѣмъ все тѣло напоила:
 Прѣпный воздухъ дулъ ему въ власы прекрасны,
- 530 Вселилась въ члены всѣ къ нему способна бодрость.
 Въ разбитой есть горѣ великая пещера:
 Къ которой всѣ бѣжають гонимы вѣпромъ воды,
 И въ ней скрывающа на часпи раздѣлившисьъ,
 Тупъ въ бурю корабли споятъ безъ опасенья,
- 535 Внутри пещеры сей живетъ Пропей подъ камнемъ,
 Тупъ сына своего поспавивши Кирина,
 Сама прочь отошла, покрывшись облаками.
 Тупъ Сирій выходилъ вездѣ Индѣанъ жгущій,
 И солнце огненно кругъ средній проходило:



- Наполнилъ хоръ Дрѣядъ своимъ жестокимъ воплемъ:
 Верхи Родопскія, высокая Пангія,
 580 И Рисова земля, охотная къ сраженьямъ,
 Эврѣ, Гешы, плакали Актійска Ориѳія
 Печальную любовь самъ лирой утѣшая
 Свою на берегу любезную супругу
 По утру, въ вечеру и въ полдни воспѣваетъ.
 585 Въ Плутоновъ нижній домъ, въ Тенарскія пещери,
 И въ темныя одинъ Орфей вступаеиъ роици,
 Приходииъ онъ къ душамъ въ печальномъ Адѣ сущимъ,
 Къ ужасному царю преспрашныя Геенны,
 Къ сердцамъ, коиорыхъ всѣ молебны людей не движуиъ,
 590 Но пѣиъ емъ его всѣ души возбудиившиъ,
 Изъ самой внуиренной идуиъ къ нему пымы Адской;
 Не спокыко въ вечеру скрываетея пипицъ въ роицахъ,
 Или холодный дождь въ лѣса ихъ съ горъ гоняеиъ;
 И мужи, и жены, и славны раиоборцы,
 595 Дѣвицы, опроки, и дѣпи предъ глазами
 Родишелей своихъ сожженныя на срубахъ:
 Во кругъ ихъ черныиъ илъ, просиъ спрашная Кокиписка,
 Ихъ держииъ озеро, по коему не ѣздииъ,
 Препяишпиуеиъ и Спиксъ круговъ извиившиъ въ деиваиъ.
 600 Самъ удиивлялся Адъ и глубочайшій Тартаръ;
 Еменииды въ власахъ имуици змѣиъ вилепенныхъ:
 И Керверъ удержиалъ преуспыиый зѣвъ опиъ лаю:
 И Иксионово, опиъ пѣиія Орфея,
 Туиъ пиякко колесо движенъя не имѣло.
 605 Ужъ выходилъ Орфей всѣхъ бѣдспыиъ избѣжавши,
 И возвращенная Евридика супругу
 На сей изъ Ада свѣиъ съ нимъ вмиѣспѣ выходила,
 Идя за нимъ, [имъ пакъ велѣла Прозерпина,]
 Какъ вдругъ безуміе любовное наило:
 610 [Хотя и было по доспойное проиенъя,
 Когдабъ къ проиенію склонялись Адски души,]
 Оспановиляся ахъ! забывъ по приказанъе,
 И на жену взглянулъ назадъ оборопивиившиъ,
 Любовью побѣженъ, при выходиъ ужъ самомъ:
 615 Погибъ тогда его весь трудъ совсѣмъ напрасно,

620 Какая сильная насъ столько мучитъ злоба?

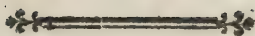
625 И слабыя къ тебѣ я руки проспирая,

730 Ниже чрезъ озеро прейппи Харонъ позволилъ,
Чпожъ долженъ дѣлать онъ, жены лишившись дважды?
Куда ему иппи жены по потерянью?

640 И тигровъ пѣніемъ свирѣпыхъ усмиривши,

645 Увидѣвши гнѣздо унесѣ еще до пѣня:

Ни Именей его плѣнилъ духъ, ни Венера,



И дары суетны Плупономъ учинны:

- 655 Киконски женщины презрѣнные Орфеемъ,
Какъ праздникъ Вакховъ ты поржесествовали ночью,
Тупъ за презрѣніе ихъ спраспныя любви,
Орфея разперзавъ по полю разбросали.
Тупъ Еврѣ его главу опорвапну опѣ выи
660 Ворочая несешъ своихъ водъ по срединахъ:
Евридику и шумъ языкъ ужъ ослабѣвшій,
Евридику зовешъ съ душой ужъ разлучаясь:
Евридику брега рѣки всей повпоряюпъ.

Сказавши такъ Прошей, и самъ повергся въ море.

- 665 Киринажъ на берегу оспалась съ Аристеемъ
И успрашеннаго прѣяпно упѣшала.
Сынъ, можно, говоритъ печаль сію оспавипъ.
Сія причина еспъ всего тебѣ несчастья:
И Нимфы для сего на Пчелъ пвоихъ погибель
670 И бѣдспвенный конецъ имъ вскорѣ учинили,
Которы дружество съ Евридикой имѣли:
Съ покорностію имъ принесъ ты долженъ жертву.
Прося прощенія, и чпя Напей, Нимфъ кроткихъ!
Они прощеніе дадупъ, и гнѣвъ опложапъ.
675 Но прежде объявлю, какъ долженъ ты молигся:
Избранныхъ четверыхъ воловъ и пучныхъ пѣломъ.
Ликійскихъ на верхахъ которые пасупся,
И сполькоже коровъ ты выбери изъ спада,
Которые еще въ работѣ не бывали,
680 Четыре олпаря ты сдѣлай симъ Богинямъ,
Священну кровь пуспи изъ телѣя горпани,
Тѣла же ихъ оспавъ во въпвиспой ты роцѣ.
И послѣ какъ Луна девяпый всходъ покажешъ,
Забывчивый взнеси макъ за Орфея въ жертву
685 И овцу черную убей Богамъ ты Адскимъ,
Тупъ въ роцу пу поиди, быковъ ты гдѣ оспавилъ
Евридику почпи, корову заколовши,
Умилосердилась она чпобъ сею жертвой.

Топъ часъ онъ машерни приказы исполняешъ

- 690 И къ Капищамъ идепъ, и жертвенники спавипъ:
Избранныхъ четверыхъ шельцовъ ведешъ прекрасныхъ.



- 54 Фригійская гора *Ида*, на коей много смоляныхъ деревъ
росщепъ.
- 84 Пчельникъ права по Лат. *Мелифилла* иначе *Алѣа-
струмъ*. Имѣетъ сладкій лиспъ потому такъ и назы-
вается. Киринаа права по Лат. *церинта*, родъ правя
имѣющей вкусъ меду смѣшеннаго съ воскомъ.
- 86 Кимбалаы въ дни праздниковъ Кивелиныхъ употребле-
мыя.
- 144 Пріалъ садовникъ рожденный близъ Геллеспонша въ
Ламисахъ оберегалъ сады отъ воровъ и отъ пшницъ, и для
того за Бога садовъ почитался у Язычниковъ.
- 145 *Омъ* по Лат. *Тимусъ* права весьма пріятная пчеламъ
для сочиненія меду.
- 155 *Пестъ* городъ приморскій въ Луканіи гдѣ дважды въ
годъ родятся розы.
- 165 *Коринъ* городъ, гора и пещера въ Киликіи, и попому
Корикскій еспъ Киликійскій жипель.
- 184 Здѣсь авторъ разумѣетъ о прививкахъ.
- 202 *Нарцисса* слезы ш. е. росу съ того цвѣта, въ который
буднобы плазущій Нарцисъ перемѣнился.
- 227 Кекропскія плюже что и Аппическія пчелы полагаются
за самыхъ лучшихъ Пчелъ.
- 237 Кассіа смонри выше въ сей книгѣ стр. 40.
- 253 Чпюбъ тяжелъ были и вѣпръ не сполькобъ ихъ носилъ.
- 277 Идаспъ рѣка облекаетъ Мидію, и впадаетъ въ Нилъ.
- 300 Мнѣніе Пивагорово о прехожденіи душъ даже въ самыхъ
животныхъ.
- 305 *Тайгета* одна изъ числа Плеядъ: такъ при рожденіи
Плеядъ, ш. е. въ мѣѣ мѣсяцѣ.
- 320 *Гадъ лестрый* ящерица.
- 349 Толченный орѣшекъ разумѣется чернильный.
- 375 Близъ Александріи, кою сдѣлалъ Александръ Великій, въ
сосѣдствѣ острова Канопы, откуду и Успѣю оному имя.
- 378 Здѣсь авторъ видится, въ томъ разсужденіи Нилъ въ
сосѣдствѣ Персіи полагаетъ, что берега Сиріи бывали
подъ Персидскою властію.

- 410 *Линей* рѣка въ Фессаліи протекающая чрезъ Темпе.
- 430 *Имяна* Нимѣ Кириѣиныхъ.
- 471 *Линъ* рѣка въ Ликіи, *Фасидъ* рѣка въ Колхосѣ, *Енипей* рѣка въ Фессаліи, *Тибръ* и *Анѳо* рѣки въ Италіи, *Иппанидъ* рѣка въ Скифѣи.
- 492 *Карпатъ* оспровъ въ Средиземномъ Морѣ.
- 494 Рыбы морскія имѣющія на переди двѣ ноги, какъ у лошади а назади хвостъ рыбій.
- 496 *Паллина* полуоспровъ въ Македоніи.
- 538 Сиріи звѣзда въ устахъ Пса, при восходѣ, которыя бывающъ жестокия жары.
- 580 *Пангелъ* гора во Фракіи, гдѣ послѣ Рисъ царствовалъ. Гепы послѣ названы Тапары, *Эвръ* рѣка во Фракіи. *Ориѳа* Аѳинская Нимфа дочь *Ерихтоніево*, кою похитилъ Бореѣ.
- 585 Тенары предмѣстіе въ Лаконіи, о коемъ сказывали: что шупъ есть сходъ во адъ.
- 655 *Киконскія женщины*, жившіе во Фракіи.
- 673 *Налеи* Нимфы долинъ, исполненныхъ рощами.
- 683 Въ девятый день.
- 708 *Парѣнопа* городъ въ Кампаніи, имя получилъ отъ одной Сирены, тамо погребенной, сей городъ Куманцы разрушили; но опять съ нова сдѣлали, и названъ Неаполь и. е. новый городъ.
- 711 *Типиръ*: здѣсь чрезъ Типира разумѣетъ Авторъ Вуколическія книги перваго своего шворенія; по тому что первая его Еклога называется Типиръ. Коей переводъ сообщается здѣсь.

Конецъ Примѣчаній на IV. Книгу.

П. ВИРГИЛІЯ МАРОНА
ВУКОЛИЧЕСКИХЪ,
или
ПАСТУШЬИХЪ ПѢСЕНЬ,
ЭКЛОГА I. называемая ТИТИРЪ.

СОДЕРЖАНІЕ.

Какъ *Виргилій*, коего лице представляетъ здѣсь *пастухъ Титиръ*, по отнятіи у него бывшей между городовъ *Мантуи* и *Кремонны* земли, пришедъ въ *Римъ* съ челобитиемъ, прежде *Полліону* и *Меценату*, потомъ самому *Кесарю Августу* учинясь любимцомъ, получилъ обратно во владѣніе свою землю: То *Мелибей*, подъ именемъ коего и другіе *Мантуанскіе Пастухи* разумѣются, въ сей *Эклогѣ*, то есть бесѣдѣ, или лѣсни своей, превозноситъ хвалами щастіе *Титирова*, на противъ того олаживаетъ свою бѣдность, причиненную отнятіемъ ихъ земель, розданныхъ по *Сенатскому* опредѣленію уволеннымъ отъ службы *старымъ* воинамъ, бывшимъ на *Филиппинскомъ* сраженіи: о чемъ и *Георгикъ II. кн. въ ст. 198. а здѣсь 278.* упоминается. Здѣсь же *Титиръ*, или *Виргилій* жъ виновнику благополучія своего *Августу*, отзывается вѣчною благодарностію.

Мелибей и Титиръ.

М. Титиръ, пы въписнаго возлежащій подъ сѣнію бука,
Нѣжной паспущьей свирѣлкою Музъ услаждаешь дубрав-
ныхъ;

Мы своихъ чужды домовъ, и оставивши нивы любезны:
Прочь изъ Опчизны бѣжимъ, пы Титиръ спокойно подъ
пѣнью,

5 Въ рощахъ кудрявыхъ гласишь *Амариллу* прекрасную
пщиться.

Г. О Мелибей, сѣю Богъ намъ нынѣ отпрату доставилъ:
Богъ онъ мой будещъ всегда: и его Олтари освященны
Нѣжныя Агнцы мои напаятъ будущъ кровію часно.
Онъ бо моимъ здѣсь воламъ, да и мнѣ позволяещъ, какъ
видишь;

10 Что пожелаю, играть на прѣяпной пастушьей свирѣлкѣ.

М. Я не завидую въ щастьѣ тебѣ, наипачежъ дивлюся
Все въ восхищенье зря поле, а я моихъ козлицъ
Въ далней полянкѣ пасу, да и по чую Типирѣ имѣю,
Тамъ не за долго предъ симъ межъ густаго орѣшника
двойни,

15 Спада надежда на голомъ ахъ! пали безвременно камнѣ.
Часто несчастья сего я примѣшны не ложныя видѣлъ:
Дубъ надо мною разбишъ ошѣ-грозы, мнѣ грозилъ сею
напастью,

Часто и крикъ злыхъ воронъ, съ дупловатаго Клена и слышалъ,

Кътоже таковъ сей пловъ Богъ? раскажи мнѣ, (прошу тебѣ)
Типирѣ,

Т.20 Городъ, кой римомъ зовушъ, Мелибей! и о краемъ я
думалъ

Съ глупа, что онъ есть похожъ во всемъ на то наше
мѣстечко,

ВЪ кое обыкли гаять пастухи молодыхъ мы ягнятокъ:
Такъ какъ на псовъ всѣ щенки, а на козъ всѣ козлята
похожи,

Съ малыми такъ я сличалъ обычно великіе вещи:

25 Столько однакожъ вознесъ онъ предъ всѣми свой верхъ
городами,

Сколь Кипарисы себя между гибкими высяпѣ лозами.

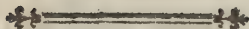
М. Чпожъ за причина была, (миѣ скажи,) тебѣ Римъ сей увидѣшь?

Т. Вольность, которая меня воспріяла въ призрѣніе поздно,
То есть ужъ послѣ того, какъ я бѣлу брынь борода,
началъ:

30 Послѣ однако возрѣвъ на меня и пришла хоть не скоро:
Какъ Амарилла имѣетъ меня, Галашея опгнала:

Ибо (признаюсь тебѣ,) пока я ни служилъ Галашеѣ,

Mr. B.



Мнѣ ни свободы ни прибыли ждаль было не лзя :

Сколько ни много скопа опѣ меня выходило на жертву,

35 Не благодарному граду я сколько гнѣль пучнаго сыру,
Но никогда я въ свой домъ не пришолъ съ полной день-
гами горстью.

М. Дивно мнѣ было, о комъ Амарилла пых въ скорби молилась,
И для кого берегла не срыная съ дерева яблочь.

Тишира не было здѣсь а Тишира звала и сосна,

40 Звали ручьи да и всѣ плодовицы звали деревья.

Т. Чпоже бы дѣлапи мнѣ, я бы вѣчно оспался въ неволѣ,
И какъ боги ни гдѣ сполько часно невидны, какъ въ Римѣ,
То Мелибей! Я шого и увидѣлъ шамъ юнаго Мужа,
Коему въ честь, всякій мѣсяць усердну мы жертву при-
носимъ,

45 Онъ мнѣ попчасъ на мольбы учинилъ милосерды опѣвцы,

М. Рекъ: здѣсь пасипе, какъ прежде, воловъ, и работайше
дѣпи!

О пресчастливый спарикъ! такъ швое здѣсь вѣчно помѣспье!

Сколькожъ угодьевъ шебъ, шамъ голый въ кругъ камень
и также

Сипникъ болопный обводишъ при озерѣ злачные пасспвы

50 Тушъ на знакомыхъ мѣстахъ швои овцы ужъ будупъ
ягнись,

И не доспигнешъ до нихъ изъ сосѣдняго спада зараза,

О пресчастливый спарикъ! на берегахъ шебъ вѣдомыхъ рѣтекъ
Между священныхъ ручьевъ прохладись въ дни жарки
подъ пѣнью,

Коей довольно дашъ на межѣ посаженный ракипникъ,

55 Цвѣномъ кошораго всѣ пипаюцца пчелы Гиблейски,

Тихимъ журчаньемъ своимъ наводяще сонъ всепріятный:

Тамъ поспѣ пѣсни бапракъ обѣкая высоки деревья,

Индѣ хрипливый въ лѣсу заворкуешъ вопиень, иль вяхирь,

Или печальной на възѣ услышишь пых горлицы вздохи.

Т. 60 Прежде однако до звѣздъ возлешащъ быспропечны олени,

Или изсохнушъ моря, и оспанутся рыбы на сушѣ:

Прежде изгнанцы обихъ земель премѣнивши жилища

Нѣмецъ изъ Тигра, а Парѣ изъ Арара пипъ спанешъ воду,

Чемъ въ моемъ сердцѣ его благошверный загладишъ образъ,

М.65 Мы же иные пойдемъ къ упомянутымъ жаклоу Афраимъ:
Ныне къ Скиѣмъ другіе до быспраго въ Крипъ Факса,
И къ отдѣленнымъ онѣмъ свѣта достигнемъ чрезъ море
Бритпанцамъ;

ОПТИЗМУ,

Кровлю избушки моей укладенну дерномъ убижуль?

70 И подивляюся ѿ узря въ моемъ царствѣ созрѣвшіе классы?
Всяже отъ пашни корысть не достанется ли воину злому?
Не завладѣлъ ли онъ всѣмъ? вошѣ градъ къ чему распри
доводитъ!

Воптъ! для чего бѣдняки мы поля здѣсь взоравъ засѣвали!
Сѣй Мелибей здѣсь груши, либо разсажай винограды!
Прочь мое спадо щасливое, прочь мои милыя козы!

75 Мнѣ ужъ васъ больше не зрѣть, возлежа на зеленой долинь,
И не смогрѣть мнѣ на васъ съ покрыпатаго перномъ
пригорка,

Мнѣ уже пѣсень не пѣть, не видаць и козокъ любезныхъ,
Рамны цвѣтущи и горки въ лѣсу обѣдающихъ лозы:

Т.80 Но Мелибей сѣю ночь у меня проводишь согласишя,
Ляжемъ на мягкой пшавѣ у меняжѣ еспѣ яблоки зрѣлы,
И изъ подѣ гнѣпу пшворогѣ и прѣяшныне вкусу кашпаны,
Ужѣ деревенскихѣ жилищѣ верхнѣ покрылись шуманомѣ,
И отѣ высокихѣ ужѣ горѣ низпадающѣ долгѣя пѣни.

Изъ спроки вѣ спроку сѣ подлинника перевелъ.

В. Рубанъ.

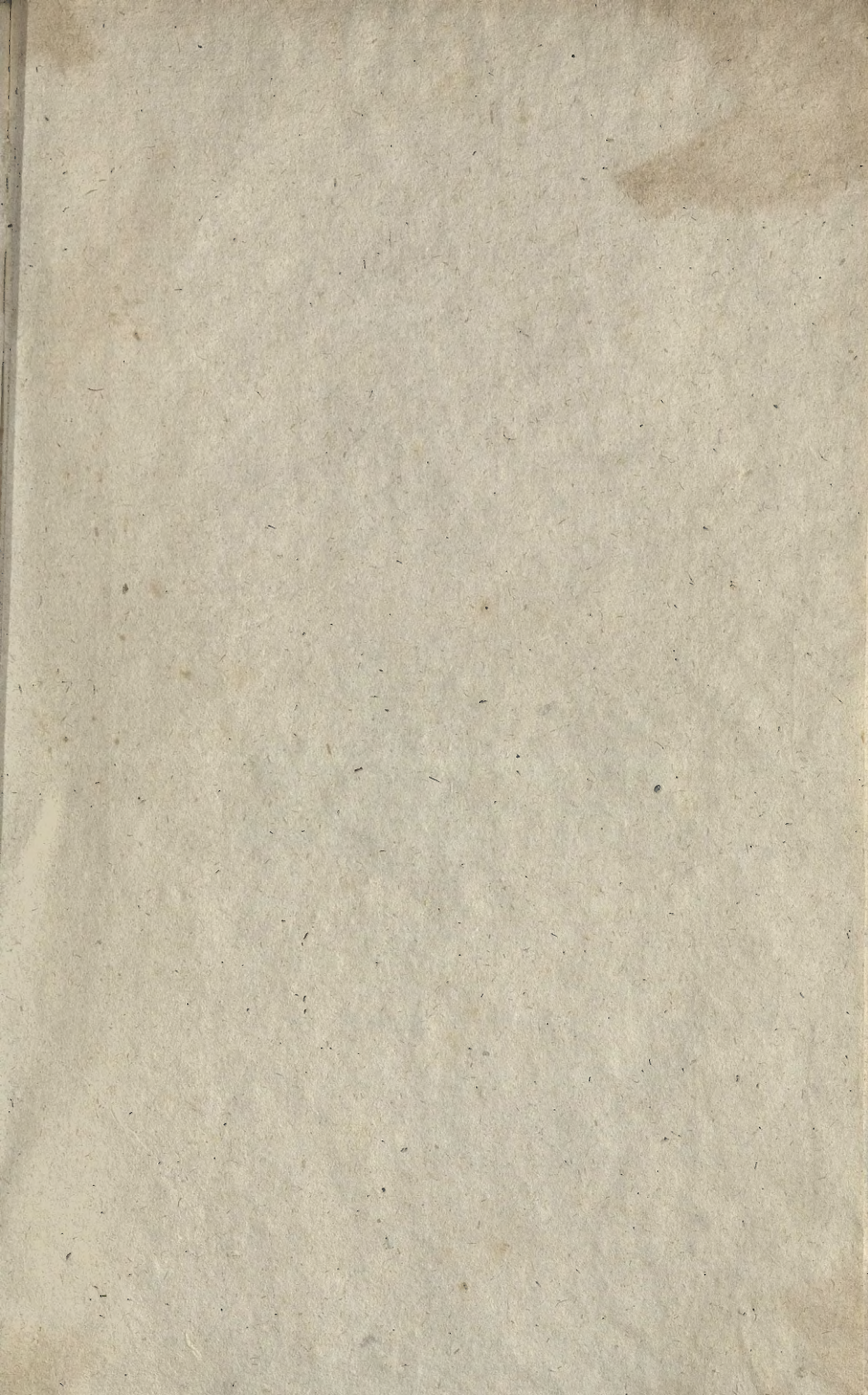
Ст. Примѣчанія на Эклогу Тиширь.

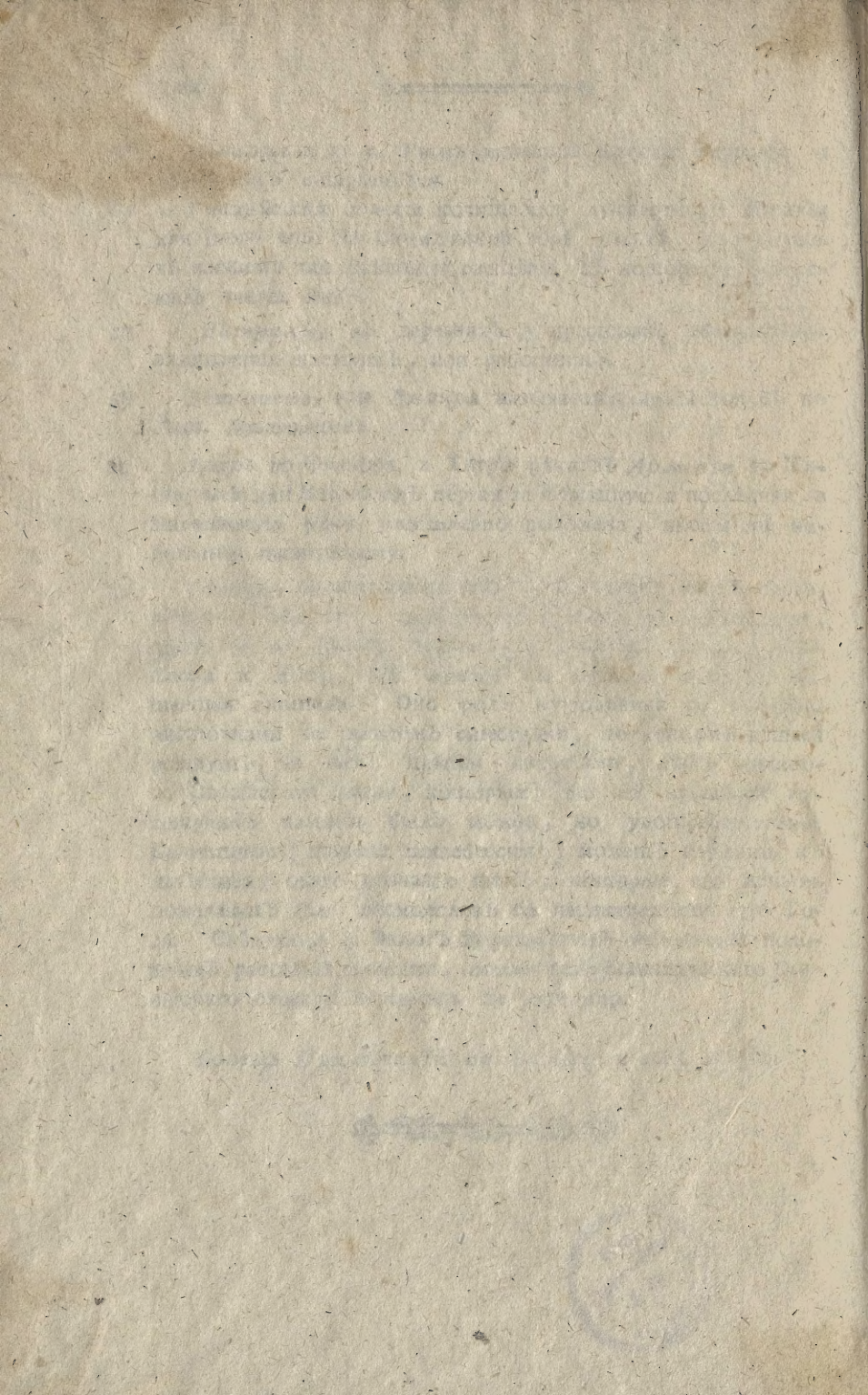
5 Амариу, ш. е. Римъ стихотворенїями спараешься
прославить глася ей похвалы по рощамъ или въ па-
спушнихъ пѣсняхъ

6 Сію Еогъ намъ нынѣ отраду доставилъ, то есть
Кесарь Августъ, пожаловавшій Виргилію землю.

31 Галатеа п. е. Мантуа гдѣ Виргилій не столько
знаменѣе былъ какъ въ Римѣ.

АМАРИЛА





ГПБ Русский фонд

18.171.3.7.